叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[sep'tembə(r)] 15th , - .
September 15th , 1920 .
九月 15th , - .

1920年9月15日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 201]
[页 -]

[第201页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['miːtiŋz] [ɪn] ['skɒtlənd] , [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] , [hæv; həv] [biːn] [ə'tendɪd] [baɪ] ['fɪfti]
Prohibition meetings in Scotland , says an official , have been attended by fifty
禁酒令 会议 在 苏格兰 , 说道 一个 官方的 , 有 到过 参加 经过 五十
['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
thousand people .
千 人们 .

一位官员表示，苏格兰的禁酒集会已有五万人参加。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['eɪliənz] [ɪn] ['skɒtlənd] .
We should not have thought there were so many aliens in Scotland .
我们 应该 不是 有 想法 那里 是 所以 许多 外星人 在 苏格兰 .

我们真不该想到苏格兰会有这么多外星人。

[æt; ət] [æn; ən] ['oʊldˌbɛri] ['wedɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [brɪk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
At an Oldbury wedding the other day a brick was thrown at the
在 一个 奥尔德伯里 婚礼 这 其他 天 一个 砖 曾是 抛掷 在 这
['braɪdgruːm] .
bridegroom .
新郎 .

前几天在奥尔德伯里举行的一场婚礼上，有人向新郎扔了一块砖头。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [kən'feti] [səʊ] [tʃiːp] .
There is no excuse for this sort of thing with confetti so cheap .
那里 是 不 原谅 为了 这 种类 的 事物 和 五彩纸屑 所以 便宜的 .

用这么廉价的彩纸做这种事，简直不可原谅。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] , [wi:; wi] [ri:d] ,

One	of	the	Pacific	Islands	,	we	read	,
一	的	这	太平洋	岛屿	,	我们	读	,

我们读到，这是太平洋岛屿之一。

[ɪz] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['plɑ:ntɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

is	so	small	that	the	House	of	Commons	could	not	be	planted	on	it	.
是	所以	小的	那	这	房子	的	公共领域	可以	不是	是	已种植	在	它	.

它太小了，以至于无法在上面建造下议院。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] .

A	great	pity	.
一个	伟大的	遗憾	.

真是太可惜了。

" [du:; də] [həʊ'tel] [ʃefs] [ju:z] ['kʊkəri] - [bʊks] ? " [ɑ:sks] [ə; eɪ] [həʊm] ['dʒɜ:n(ə)l] .

"	Do	hotel	chefs	use	cookery	-	books	?	"	asks	a	home	journal	.
"	做	酒店	厨师	使用	烹饪	-	图书	?	"	问	一个	家	杂志	.

“酒店厨师会使用烹饪书籍吗？”一本家居杂志问道。

['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊk] [baɪ] [ɪə(r)] .

Our	own	opinion	is	that	quite	a	large	proportion	of	them	cook	by	ear	.
我们的	自己的	观点	是	那	相当	一个	大的	部分	的	他们	厨师	经过	耳朵	.

我们自己的看法是，他们当中相当大一部分人都是凭感觉做饭。

[ˌfɔ:'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ti:θ] ['ri:s(ə)ntli] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] ['premɪsɪz] [ɪn] [i:st] ['lʌndən] [hæv; həv]

Fourteen	thousand	artificial	teeth	recently	stolen	from	premises	in	East	London	have
十四	千	人造的	牙齿	最近	被盗	从	前提	在	东方	伦敦	有

[nɒt] [bi:n] [rɪ'kʌvəd] .

not	been	recovered	.
不是	到过	恢复	.

最近在伦敦东部某处被盗的一万四千颗假牙至今仍未追回。

[waɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:ti] ,

While	not	attempting	to	indicate	the	guilty	party	,
尽管	不是	尝试	到	表明	这	有罪的	派对	,

虽然我并不试图指出谁是罪魁祸首，

[wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['sevrəl] ['leɪbə(r)] ['li:dəz] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli]

we	cannot	refrain	from	pointing	out	that	several	Labour	leaders	have	recently
我们	不能	避免	从	指向	出去	那	一些	劳动	领导人	有	最近

[bi:n] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:(r)] [ti:θ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]

been	showing	a	good	many	more	teeth	than	they	were	thought	entitled	to
到过	显示	一个	好的	许多	更多的	牙齿	比	他们	是	想法	标题	到

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

我们不得不指出，最近几位工党领导人展现出的强硬姿态，远远超出了人们之前认为他们应该拥有的程度。

[æt; ət] [ðə; ði] [treɪdz] ['ju:niən] ['kɒŋgres] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt]

At	the	Trades	Union	Congress	a	protest	was	made	against	the	Unemployment
在	这	交易	联盟	国会	一个	反对	曾是	制成	反对	这	失业

[ɪn'ʃʊərəns] [ækt] .

Insurance	Act	.
保险	行为	.

在工会大会上，有人抗议《失业保险法》。

[ðɪs] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪnəz] - [θret] [tu:; tə] [straɪk] .

This	must	not	be	confused	with	the	miners	'	threat	to	strike	.
这	必须	不是	是	使困惑	和	这	矿工	-	威胁	到	罢工	.

这绝不能与矿工的罢工威胁混淆。

[ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

That	is	merely	a	method	of	ensuring	unemployment	.
那	是	仅仅	一个	方法	的	确保	失业	.

那只不过是一种确保失业的方法。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['æmətə(r)] [brɑ:s] [bændz] [ɑ:(r); ə(r)]

The	arrangement	by	which	a	hundred	-	and	-	fifty	amateur	brass	bands	are
这	安排	经过	哪个	一个	百	-	和	-	五十	业余	黄铜	乐队	是

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [ɒn] [sep'tembə(r)] 25th [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]

to	play	at	the	Crystal	Palace	on	September	25th	looks	like	an	attempt	to
到	玩	在	这	水晶	宫殿	在	九月	25th	看起来	喜欢	一个	试图	到

[dɪ'strækt] [ju: 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maɪnəz] - [straɪk] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

distract	us	from	the	miners	'	strike	fixed	for	that	day	.
转移	我们	从	这	矿工	-	罢工	固定的	为了	那	天	.

9 月 25 日，一百五十支业余铜管乐队将在水晶宫演出，这似乎是为了转移人们对当天矿工罢工的注意力。

[ə; eɪ] ['ræmz,gɪt] [mæn] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['ʃu:tɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['faɪəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

A	Ramsgate	man	charged	with	shooting	a	cat	denied	that	he	fired	at	it	.
一个	拉姆斯盖特	男人	带电	和	射击	一个	猫	否认	那	他	被解雇	在	它	.

一名拉姆斯盖特男子被控枪杀一只猫，但他否认自己开枪。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [hɪm'self] [ə'pɒn]

The	animal	is	said	to	have	dashed	at	the	bullet	and	impaled	himself	upon
这	动物	是	说	到	有	虚线	在	这	子弹	和	刺穿	他自己	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

据说这只动物冲向子弹，结果被子弹刺穿了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'gri:d] , [sez] [ə; eɪ] [nju:z] ['aɪtəm] , [ðæt] [mɪlk] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['tenpəns] [ə; eɪ] [kwɔ:t]

It	has	been	agreed	,	says	a	news	item	,	that	milk	shall	be	tenpence	a	quart
它	有	到过	同意	,	说道	一个	消息	物品	,	那	牛奶	将	是	十分钱	一个	夸脱

[ðɪs] ['wɪntə(r)] .

this	winter	.
这	冬天	.

据新闻报道，各方已达成一致，今年冬天牛奶的价格为每夸脱十便士。

[nɒt] [baɪ] [ju: 'es] .

Not	by	us	.
不是	经过	我们	.

不是我们做的。

[ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ə'nauns] [ðæt] ['ærəbz] [ɪn] ['sʌðən] [ˌmesəpə'teɪmiə] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]

The	War	Office	announces	that	Arabs	in	Southern	Mesopotamia	have	captured	a
这	战争	办公室	宣布	那	阿拉伯人	在	南方	美索不达米亚	有	捕获	一个

['brɪtɪʃ] ['ɑ:məd] [treɪn] .

British	armoured	train	.
英国	装甲	火车	.

英国陆军部宣布，美索不达米亚南部的阿拉伯人俘获了一列英国装甲列车。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ði:z] ['ærəb] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjə(r)]

It	should	be	pointed	out	to	these	Arab	rebels	that	it	is	such	behaviour
它	应该	是	尖	出去	到	这些	阿拉伯	叛军	那	它	是	这样的	行为

[æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['tʊərɪst] ['spɪrɪt] .

as	this	that	discourages	the	tourist	spirit	.
作为	这	那	令人沮丧	这	游客	精神	.

应该向这些阿拉伯叛乱分子指出，正是这种行为打击了旅游业的积极性。

[ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)]['leɪdi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][swɪm][ðə; ði]

Upon	reading	that	another	lady	had	failed	in	her	attempt	to	swim	the
之上	阅读	那	其他	女士	有	失败的	在	她	试图	到	游泳	这

['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] ['skɒtsmən] [ɪn'kwaɪəz] ['weðə(r)] [ðə; ði] [krɒs] - ['tʃæn(ə)l] ['stiːmə(r)] [reɪts] [hæv; həv] [biːn]

Channel	a	Scotsman	inquires	whether	the	Cross	-	Channel	steamer	rates	have	been
渠道	一个	苏格兰人	询问	无论	这	叉	-	渠道	汽船	利率	有	到过

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

一位苏格兰人读到另一位女士横渡英吉利海峡失败的消息后，询问横渡英吉利海峡的轮船票价是否上涨了。

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

like	everything	else	.
喜欢	一切	别的	.

和其他所有事物一样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] ['riːs(ə)ntli] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔndə]

We	are	informed	that	at	a	football	match	recently	played	in	the	Rhondda
我们	是	知情的	那	在	一个	足球	匹配	最近	玩	在	这	朗达

['væli] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wʌn] .

Valley	the	referee	won	.
谷	这	裁判	韩元	.

据我们了解，在最近于朗达谷举行的一场足球比赛中，裁判获胜。

['dʒen(ə)rəl][ˌoʊbrɪ'gɔːn] , [sez] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['mesɪdʒ] , [hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]

General	Obregon	,	says	an	unofficial	message	,	has	been	elected	President	of
一般的	奥布雷贡	,	说道	一个	非官方	信息	,	有	到过	当选	总统	的

['meksɪkəʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

据非官方消息称，奥布雷贡将军当选为墨西哥总统。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [seɪf] ['pɒləsi][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	startling	report	that	he	has	decided	to	reverse	the	safe	policy	of	his
这	令人震惊	报告	那	他	有	决定	到	撤销	这	安全的	政策	的	他的

['priːdisesəz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [rɪ'kwaɪəz] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .

predecessors	and	recognise	the	United	States	requires	corroboration	.
前任	和	认出	这	团结的	各州	需要	证实	.

有报道称他已决定推翻前任们稳妥的政策，承认美国，这一消息令人震惊，但仍需进一步证实。

['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'kɒnəmaɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wɔː(r)] , [sez] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɪlm][prə'djuːsə(r)] .

Everybody	should	economise	after	a	great	war	,	says	an	American	film	producer	.
大家	应该	节约	后	一个	伟大的	战争	,	说道	一个	美国人	电影	制作人	.

一位美国电影制片人说，经历过大战之后，每个人都应该节约开支。

[wiː; wi]['ɔːlweɪz][duː; də]['aʊə(r)][best]['ɑːftə(r)] ['evri] [greɪt] [wɔː(r)] .

We	always	do	our	best	after	every	great	war	.
我们	总是	做	我们的	最好的	后	每一个	伟大的	战争	.

每次重大战争之后，我们都会竭尽全力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['əʊnli]['fɪfti] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [baɪ][dɒgz][ɪn]

According	to	an	official	report	only	fifty	policemen	were	bitten	by	dogs	in
根据	到	一个	官方的	报告	仅有的	五十	警察	是	被咬	经过	狗	在

['lʌndən] [lɑːst] [wiːk] .

London	last	week	.
伦敦	最后的	星期	.

据官方报告显示，上周伦敦只有五十名警察被狗咬伤。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

The	falling	off	is	said	to	be	due	to	the	fact	that	it	has	been	rather	a
这	坠落	离开	是	说	到	是	到期的	到	这	事实	那	它	有	到过	相当	一个

[gʊd] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)]['pəʊstmən] .

good	year	for	young	and	tender	postmen	.
好的	年	为了	年轻的	和	投标	邮递员	.

据说，邮递员人数下降的原因是，今年对于年轻有为的邮递员来说是个相当不错的年份。

[sʌm; səm] ['haɪli] - [strʌŋ] [p'ɜːsənz] , [sez] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['raɪtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][ə'freɪd][ɒv; əv]

Some	highly	-	strung	persons	,	says	a	medical	writer	,	are	even	afraid	of
一些	高度	-	串	人	,	说道	一个	医疗的	作家	,	是	甚至	害怕的	的

[ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] .

inanimate	objects	.
无生命	对象	.

一位医学作家说，有些神经高度紧张的人甚至害怕无生命物体。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['nɜːvəs] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['ventʃərɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ]

This	accounts	for	many	nervous	people	being	afraid	of	venturing	too	near	a
这	账户	为了	许多	紧张的	人们	存在	害怕的	的	冒险	也	靠近	一个

['plʌmə(r)] .

plumber	.
水管工	.

这就解释了为什么许多神经质的人害怕靠近水管工。

" [aɪ]['əʊnli][wɒnt][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ɪn][ðə; ði] [ə'lɒtmənt] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [ɜːθ] ,

"	I	only	want	the	potatoes	in	the	allotment	and	not	the	earth	,
"	我	仅有的	想	这	土豆	在	这	分配	和	不是	这	地球	,

"我只想种菜地里的土豆，不要泥土。"

" [sed] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnənt] [æt; ət] ['dɛtfəd] .

"	said	a	complainant	at	Deptford	.
"	说	一个	投诉人	在	德普特福德	.

"德普特福德的一位投诉者说道。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [treɪd] ['juːniənɪst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɔː] ['æmətə(r)] .

It	is	evident	that	,	if	this	man	is	a	trade	unionist	,	he	is	a	raw	amateur	.
它	是	明显	那	,	如果	这	男人	是	一个	贸易	工会主义者	,	他	是	一个	生的	业余	.

很明显，如果这个人真是个工会成员，那他也是个十足的业余人士。

['dɑːktərz][æt; ət][viː'tʃendzɑː][hæv; həv] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [straɪk] .

Doctors	at	Vicenza	have	threatened	to	strike	.
医生	在	维琴察	有	威胁	到	罢工	.

维琴察的医生们威胁要罢工。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l]

This	means	that	people	in	that	neighbourhood	will	have	to	die	without	medical
这	方法	那	人们	在	那	邻里	将要	有	到	死	没有	医疗的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

这意味着该社区的居民将无法获得医疗救助而死亡。

" [tʃiːf] ['heɪlstɔːm] , " [ɒv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['reɪndʒəz] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

"	Chief	Hailstorm	,	"	of	the	Texas	Rangers	,	has	arrived	in	London	.
"	首席	冰雹	,	"	的	这	德克萨斯州	游骑兵队	,	有	到达的	在	伦敦	.

德州骑警队的"冰雹风暴队长"已经抵达伦敦。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [tʃi:f] ['reɪnstɔ:m] , [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bi:n] [wɪð] [ˌju: 'es][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

His	brother	,	Chief	Rainstorm	,	has	,	of	course	,	been	with	us	most	of	the
他的	兄弟	,	首席	暴雨	,	有	,	的	课程	,	到过	和	我们	最多	的	这

['sʌmə(r)] .

summer	.
夏天	.

当然，他的兄弟“暴雨酋长”整个夏天大部分时间都和我们在一起。

[gˈɜ:lz] , [di'klɛə] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sɪti] ['keɪtərə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][ə'kwaɪərɪŋ] [bɪgə(r)] ['æpitait] .

Girls	,	declares	a	well	-	known	City	caterer	,	are	acquiring	bigger	appetites	.
女孩们	,	声明	一个	出色地	-	已知	城市	餐饮服务商	,	是	收购	大	食欲	.

一位知名的城市餐饮业者宣称，女孩们的食量越来越大。

[wi:; wi] ['sʌmhaʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɒsp] [weɪst]

We	somehow	suspected	that	the	demand	for	a	return	of	the	wasp	waist
我们	不知何故	怀疑	那	这	要求	为了	一个	返回	的	这	黄蜂	腰部

[hæd; həd][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

had	influential	interests	behind	it	.
有	有影响	兴趣	在后面	它	.

我们隐约觉得，要求恢复黄蜂腰身的呼声背后有强大的利益集团在推动。

[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪnə(r)][ɪn] ['wɔrikʃiə] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

The	wife	of	a	miner	in	Warwickshire	has	recently	presented	her	husband
这	妻子	的	一个	矿工	在	沃里克郡	有	最近	呈现	她	丈夫

[wɪð] [θri:] ['beɪbi] [bɔɪz] .

with	three	baby	boys	.
和	三	婴儿	男孩们	.

沃里克郡一位矿工的妻子最近为丈夫生下了三个男婴。

[wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] [ɪz] ['spri] [tu:; tə][hæv; həv] [mɪst] [θri:] ['ekstrə] [straɪk] -

We	understand	that	Mr	.	Smillie	is	sorry	to	have	missed	three	extra	strike	-
我们	理解	那	先生	.	斯米莉	是	对不起	到	有	错过	三	额外的	罢工	-

[vəʊts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [bi:n] [bɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:lɪə(r)] .

votes	which	he	would	have	obtained	had	the	boys	been	born	a	little	earlier	.
投票	哪个	他	会	有	获得	有	这	男孩们	到过	出生	一个	小的	早些时候	.

我们了解到，斯米利先生很遗憾错过了三次额外的罢免投票，如果孩子们早出生几年，他本可以获得这三次投票。

[æn; ən][ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)ri]['stɔ:ri] ['ri:tʃɪz] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] [nɔ:θ] ['lʌndən] .

An	extraordinary	story	reaches	us	from	North	London	.
一个	非凡的	故事	到达	我们	从	北	伦敦	.

我们收到了一则来自伦敦北部的非凡故事。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] [brɪk] [slɪpt] [ˌʌn'nəʊtɪst]

It	appears	that	during	the	building	of	a	house	a	brick	slipped	unnoticed
它	出现	那	期间	这	建筑	的	一个	房子	一个	砖	滑倒了	未被察觉

[frɒm; frəm][ə; eɪ][hɒd][ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ɪts] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	a	hod	and	fell	into	its	correct	position	,
从	一个	霍德	和	跌倒	进入	它是	正确的	位置	,

似乎是在盖房子的时候，一块砖不知不觉地从砖块架上滑落，落到了它应该在的位置上。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪk'leər] [kʊd; kəd][nɒt] ['bæləns]

with	the	result	that	the	accountant	employed	by	the	bricklayers	could	not	balance
和	这	结果	那	这	会计	受雇	经过	这	砌砖工	可以	不是	平衡

[hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

his	books	at	the	end	of	the	day	.
他的	图书	在	这	结尾	的	这	天	.

结果，砖瓦匠雇佣的会计在一天结束时无法平衡账目。

" [æz; əz] ['saɪəns] ['meʒəz] [taɪm] , " [di'klɛə] [æn; ən]['emɪnənt][dʒi'ɒlədʒɪst] ,

"	As	science	measures	time	,	"	declares	an	eminent	geologist	,
"	作为	科学	措施	时间	,	"	声明	一个	杰出	地质学家	,

一位著名地质学家宣称：“正如科学衡量时间一样，

" [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
" the Garden of Eden was a thing of yesterday .
" 这 花园 的 伊甸园 曾是 一个 事物 的 昨天 .

伊甸园已成往事。

" [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][seɪ][ɪz] , " [weə(r)] [wɒz; wəz]['kaʊnsələ(r)] [klɑːk] ['jestədeɪ] ?
" All we can say is , " Where was Councillor Clark yesterday ?
" 全部 我们 能 说 是 , " 在哪里 曾是 议员 克拉克 昨天 ?

我们只能说："克拉克议员昨天在哪里？"

" ['speʃ(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
" Special Correspondent .
" 特别的 通讯员 .

特约记者。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃəʊd] [maɪ][feɪs][ɪn]['aɪələnd][ə'gen][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
" When they released me they said that if I showed my face in Ireland again I should
" 什么时候 他们 发布 我 他们 说 那 如果 我 显示 我的 脸 在 爱尔兰 再次 我 应该
[biː; bi] [ʃɒt] .
be shot .
是 射击 .

"他们释放我的时候说，如果我再出现在爱尔兰，就应该枪毙我。"

" ['edɪtə(r)] .
" Editor .
" 编辑 .

"编辑。

" [aɪl] [let] [ðiːz] [sɪn] [faɪnɚz] [siː] [ðæt][aɪm][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
" I'll let these Sinn Feiners see that I'm not to be intimidated .
" 患病的 让 这些 罪 费纳斯 看 那 我是 不是 到 是 受到恐吓 .

"我会让这些新芬党人知道，我不会被吓倒。"

[jʊl] [gəʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði][nekst][treɪn] . "
You'll go back by the next train . "
你会 去 后退 经过 这 下一个 火车 . "

你将搭乘下一班火车回去。

" [pəulz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] .
" POLES OVER THE LINE .
" 杆子 超过 这 线 .

"电线杆越过线路。"

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Evening Paper .
" 晚上 纸 .

"晚报。

[səʊ] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] .
So that accounts for the weather .
所以 那 账户 为了 这 天气 .

所以天气原因就在这里。

" [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'fekts] [meɪ] [biː; bi] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['juːnɪfɔːm] ,
" Whatever other defects may be alleged against the scarlet uniform ,
" 任何 其他 缺陷 可能 是 据称 反对 这 猩红 制服 ,

"无论人们对这件猩红色制服还有哪些其他的指责，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [θɪŋz] — ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['smɑːtnəs] — [ænd; ənd] [ðiːz]
it certainly makes for two things — discipline and smartness — and these
它 当然 制作 为了 二 事物 — 纪律 和 聪明 — 和 这些
[tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktəz] [ɪn] ['dɪsəplɪn] . "
two are very important factors in discipline . "
二 是 非常 重要的 因素 在 纪律 . "

这无疑会培养出两样东西——自律和聪明才智——而这两样东西对于培养自律来说都是非常重要的因素。

" ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [gə'zet] , " [lə'hɔː] .
" Civil and Military Gazette , " Lahore .
" 民用 和 军队 公报 , " 拉合尔 .

《民事和军事公报》，拉合尔。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
Especially the former .
尤其 这 以前的 .

尤其是前者。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['swɪmə(r)]] [sed] ,
" During the night , she [Mrs . Hamilton , the Channel swimmer] said ,
" 期间 这 夜晚 , 她 [太太 . 汉密尔顿 , 这 渠道 游泳运动员] 说 ,

“夜里，她（横渡英吉利海峡的汉密尔顿夫人）说，

- [ai] [ə'keɪʒnəli] [tʊk] [hɒt] [drɪŋks] [ænd; ənd][et; eɪt][kəʊld] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] ,
' I occasionally took hot drinks and ate cold roast chicken ,
- 我 偶尔 采取 热的 饮料 和 吃 寒冷的 烤 鸡 ,

我偶尔会喝热饮，吃冷烤鸡。

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [kept] ['tʃuːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] . . . . -
the small bones of which I kept chewing , as it seemed to assist me . . . . '
这 小的 骨头 的 哪个 我 保留 咀嚼 , 作为 它 似乎 到 协助 我 . . . . -

我一直咀嚼着那些小骨头，似乎这样对我有帮助.....

[ə; eɪ] [strɪkt] [ˌvedʒə'teərɪən] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [swɪm] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,
A strict vegetarian , Mrs . Hamilton will sometimes swim five miles before dinner ,
一个 严格的 素食 , 太太 . 汉密尔顿 将要 有时 游泳 五 英里 前 晚餐 ,

汉密尔顿夫人是一位严格的素食主义者，她有时会在晚餐前游泳五英里。

[ænd; ənd] [skɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] .
and skips for a few minutes every day .
和 跳过 为了 一个 很少 分钟 每一个 天 .

每天都会跳过几分钟。

" [skɒtʃ] ['peɪpə(r)] .
" Scotch Paper .
" 苏格兰威士忌 纸 .

苏格兰纸。

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [skɪp] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [strɪkt]
She should skip the chicken if she wants us to be excited about her strict
她 应该 跳过 这 鸡 如果 她 想要 我们 到 是 兴奋的 关于 她 严格的
[ˌvedʒə'teərɪənɪzəm] .
vegetarianism .
素食主义 .

如果她想让我们对她严格的素食主义感到兴奋，她就应该不吃鸡肉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

['dɒgərəl] .
DOGGEREL .
打油诗 .

打油诗。

[tuː; tə][ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][pʌp] .
To **the** **Prime** **Minister's** **St** . **Bernard** **Pup** .
到 这 主要的 部长 英石 . 伯纳德 小狗 .

致首相的圣伯纳犬幼犬。

[eə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ['fɪgəd] [æz; əz][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [spɔːt] ,
Ere **your** **native** **country** **figured** **as** **the** **home** **of** **winter** **sport** ,
埃雷 你的 本国的 国家 想 作为 这 家 的 冬天 运动 ,

如果你的祖国被认为是冬季运动的发源地，

['pærədaɪs][ɒv; əv][spaɪz][ænd; ənd]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] [ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'zɔːt] ;
Paradise **of** **spies** **and** **agents** , **and** **for** **kings** **a** **last** **resort** ;
天堂 的 间谍 和 代理人 , 和 为了 国王 一个 最后的 采取 ;

间谍和特工的天堂，也是国王最后的避难所；

[eə(r)][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['ʃæmwɑː] [lent] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hʌn]
Ere **the** **hospitable** **chamois** **lent** **his** **haunts** **to** **Bolsh** **and** **Hun**
埃雷 这 好客 麂皮 借出的 他的 闹鬼的地方 到 - 和 匈奴

在好客的羚羊将它的栖息地借给布尔什维克和匈奴之前。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kjuː] [ɒv; əv] [ræʃ] [tə'bɒgən] [tʊk] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] ['krɛstə] [rʌn] ;
Or **the** **queue** **of** **rash** **toboggans** **took** **the** **curve** **of** **Cresta** **Run** ;
或者 这 队列 的 皮疹 雪橇 采取 这 曲线 的 克雷斯塔 跑步 ;

或者，一队队鲁莽的雪橇沿着克雷斯塔滑道的弯道滑行；

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] [klaɪmd] [ðə; ði]['riːgi] , [kɒg][baɪ][kɒg] ,
Long **before** **a** **locomotive** **climbed** **the** **Rigi** , **cog** **by** **cog** ,
长的 前 一个 机车 攀登 这 里吉 , 齿轮 经过 齿轮 ,

早在火车一齿轮一齿轮地爬上瑞吉山之前，

[feɪm] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [briːd] [ɒv; əv][dɒg] ,
Fame **had** **mentioned** **your** **forefathers** — **such** **a** **noble** **breed** **of** **dog** ,
名声 有 提及 你的 祖先 — 这样的 一个 高贵 品种 的 狗 ,

名声曾提及你的祖先——多么高贵的犬种啊！

[haʊ] [ðeɪ] [trækt] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['trævələ(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['nɪmb(ə)l] , [sluːθi] [snaʊt] ,
How **they** **tracked** **the** **lonely** **traveller** **with** **their** **nimble** , **sleuthy** **snouts** ,
如何 他们 已追踪 这 孤独 游客 和 他们的 灵活 , 侦探 鼻子 ,

它们如何用灵巧、敏锐的鼻子追踪孤独的旅行者？

[tɪl] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['bɪləʊi] ['snəʊdrɪft] [ðeɪ] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .
Till **beneath** **a** **billowy** **snowdrift** **they** **remarked** **his** **whereabouts** .
直到 下面 一个 波涛汹涌 雪堆 他们 评论 他的 下落 .

直到他们躲在厚厚的积雪下，才发现了他的下落。

[haʊ] [ðeɪ] [dʌg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][kəʊld] - [stɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['kæntəbəri] [ʃiːp] ,
How **they** **dug** **him** **out** **of** **cold** - **store** **like** **a** **Canterbury** **sheep** ,
如何 他们 挖 他 出去 的 寒冷的 - 店铺 喜欢 一个 坎特伯雷 羊 ,

他们像挖坎特伯雷绵羊一样把他从冷库里挖了出来。

[tʊk] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd]['kaɪndli] [lik] [hɪm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
Took **their** **tongues** **and** **kindly** **licked** **him** **where** **his** **nose** **had** **gone** **to** **sleep** ,
拿 他们的 舌头 和 亲切地 舔过 他 在哪里 他的 鼻子 有 已消失 到 睡觉 ,

它们伸出舌头，温柔地舔舐着他鼻子麻木的地方。

[kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnjæk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔː(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [kegz]
Called **attention** **to** **the** **cognac** **which** **they** **wore** **in** **little** **kegs**
称为 注意力 到 这 科涅克白兰地 哪个 他们 穿着 在 小的 酒桶

他们特意展示了装在小桶里的干邑白兰地。

[ænd; ənd] [ðə; ði]['stægnənt][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][legz] .

And	remobilised	the	stagnant	circulation	in	his	legs	.
和	重新动员	这	停滞不前	循环	在	他的	腿	.

并重新促进了他腿部停滞的血液循环。

[haʊ] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [bei] [laɪk][æn; ən]['aɪən] [bel] ,

How	they	lifted	up	their	voices	,	baying	like	an	iron	bell	,
如何	他们	抬起	向上	他们的	声音	,	吠叫	喜欢	一个	铁	钟	,

他们高声呐喊，如同铁钟般鸣响。

[tɪl] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ræn][laɪk] [hel] —

Till	the	monks	of	good	St	.	Bernard	heard	the	same	and	ran	like	hell	—
直到	这	僧侣	的	好的	英石	.	伯纳德	听到	这	相同的	和	跑	喜欢	地狱	—

直到圣伯纳德修道院的修士们听到同样的话，都吓得魂飞魄散——

[ræn][ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə][ðeə(r)] ['hɒspɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt][hɪm]['ɪntuː][bed]

Ran	and	bore	him	to	their	hospice	,	where	they	put	him	into	bed
兰	和	钻孔	他	到	他们的	临终关怀	,	在哪里	他们	放	他	进入	床

他们跑过去把他抬到临终关怀中心，把他安置在床上。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ]['həʊli] ['pɒsɪt] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] .

And	applied	a	holy	posset	stiff	enough	to	wake	the	dead	.
和	应用	一个	圣	波斯特	僵硬的	足够的	到	唤醒	这	死的	.

然后涂抹了一种足以唤醒死者的神圣的糊状物。

[eə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [suː'pɜːb][trə'dɪʃ(ə)n] , [bɔːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪd][ɒv; əv] [reɪs] ,

Heir	to	this	superb	tradition	,	born	to	such	a	pride	of	race	,
继承人	到	这	高超	传统	,	出生	到	这样的	一个	自豪	的	种族	,

继承了这一卓越传统，生于如此令人自豪的种族之中，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒgi] [fleə(r)] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [treɪs]

From	the	doggy	flair	that	tells	you	what	a	lineage	you	can	trace
从	这	狗	天赋	那	讲述	你	什么	一个	血统	你	能	痕迹

从狗狗的基因就能看出你可以追溯到怎样的血统。

[juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] , [aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ] ['spləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪliən] [siːn]

You	will	draw	,	I	trust	,	a	solace	for	the	strange	and	alien	scene
你	将要	画	,	我	相信	,	一个	慰藉	为了	这	奇怪的	和	外星人	场景

我相信，你会为这陌生而疏离的景象找到慰藉。

[weə(r)] [juː; jʊ][ˌʌndə'gəʊ][pɜː'geɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['kwɒrənti:n] .

Where	you	undergo	purgation	in	a	stuffy	quarantine	.
在哪里	你	经历	净化	在	一个	闷	隔离	.

在闷热的隔离环境中接受净化治疗。

['fɜːðə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] ['həʊmsɪk] ['fiːlɪŋ] [sets][juː; jʊ] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skælp]

Further	,	if	a	homesick	feeling	sets	you	itching	in	the	scalp
更远	,	如果	一个	想家	感觉	套	你	瘙痒	在	这	头皮

此外，如果思乡之情让你头皮发痒

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ælp] ,

With	a	wave	of	poignant	longing	for	the	odour	of	an	Alp	,
和	一个	海浪	的	令人心酸的	渴望	为了	这	气味	的	一个	阿尔卑斯山	,

心中涌起一股对阿尔卑斯山气息的强烈渴望，

[let] [ðɪs] [θɔːt] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['splendə(r)]) [help][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['pekə(r)][ʌp] —

Let	this	thought	(	a	thing	of	splendour	)	help	to	keep	your	pecker	up	—
让	这	想法	(	一个	事物	的	辉煌	)	帮助	到	保持	你的	啄木鸟	向上	—

让这个想法（一件美好的事）帮助你保持勃起——

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] ['prɛmɪrz] [pʌp] !

You	have	had	a	high	promotion	;	you	are	now	a	Premier's	pup	!
你	有	有	一个	高的	晋升	;	你	是	现在	一个	总理的	小狗	!

你获得了重大晋升；你现在是总理的走狗了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['pɔːt(ə)lz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,

You	shall	guard	his	sacred	portals	,	you	shall	eat	from	off	his	plate	,
你	将	警卫	他的	神圣	门户	,	你	将	吃	从	离开	他的	盘子	,

你将守护他的圣门，你将享用他盘中的食物。

[mɪks] [wɪð] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] , [muːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][veɪl][ɒv; əv] [steɪt] ,

Mix	with	private	secretaries	,	move	behind	the	veil	of	State	,
混合	和	私人的	秘书	,	移动	在后面	这	面纱	的	状态	,

与私人秘书混在一起，进入国家权力的幕后，

[ænd; ənd][æt; ət][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['kaunslz] , [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [triːt] ,

And	at	Ministerial	councils	,	as	a	special	form	of	treat	,
和	在	部长	议会	,	作为	一个	特别的	形式	的	对待	,

在部长级会议上，作为一种特殊款待，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [snɪf] [æt; ət] ['wɪnstənz] ['traʊzəz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['fɒnd(ə)l] ['kɜːrzənz] [fiːt] .

You	shall	sniff	at	Winston's	trousers	,	you	shall	fondle	Curzon's	feet	.
你	将	嗅	在	温斯顿的	裤子	,	你	将	挛	柯松	脚	.

你将闻温斯顿的裤子，你将抚摸柯曾的脚。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt] , [wʌn] [huː] [nəʊz]

You	may	even	serve	your	master	as	an	expert	,	one	who	knows
你	可能	甚至	服务	你的	掌握	作为	一个	专家	,	一	WHO	知道

你甚至可以作为专家侍奉你的主人，一个精通此道的人。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ruːlz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['sælvɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [snoʊz] ,

All	the	rules	regarding	salvage	in	the	Great	St	.	Bernard	snows	,
全部	这	规则	关于	打捞	在	这	伟大的	英石	.	伯纳德	雪	,

所有关于大圣伯纳德雪地打捞的规则，

[duː; də][hɪm] [gʊd] [baɪ] ['juːtilaiz] [jɔː(r); jə(r)][hə'redɪt(ə)ri] [gɪft]

Do	him	good	by	utilising	your	hereditary	gift
做	他	好的	经过	利用	你的	遗传	礼物

利用你与生俱来的天赋来善待他吧

[tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv][drɪft] .

To	retrieve	his	Coalition	from	a	constant	state	of	drift	.
到	取回	他的	联盟	从	一个	持续的	状态	的	漂移	.

为了使他的联盟摆脱持续漂泊的状态。

[əʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ðɪ] ['prɔdidʒiz] .

THE	PRODIGIES	.
这	神童	.

神童们。

[wiː; wi] — [greɪt] - [ɑːnt] ['eməli][ænd; ənd] [luˈiːzə] — [hæd; həd][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [biːn] ['telɪŋ] [ə; eɪ]

We	—	Great	-	aunts	Emily	and	Louisa	—	had	in	our	innocence	been	telling	a
我们	—	伟大的	-	姑姑们	艾米丽	和	路易莎	—	有	在	我们的	无辜	到过	讲述	一个

[fjuː] [əʊld]['feəri] ['stɔːriz] [æt; ət] ['bedtaɪm] [tuː; tə] [ðəʊz] [θriː] [prɪ'kɒsəti] [huːm] ['aʊə(r)][hoʊsts][kɔːl]

few	old	fairy	stories	at	bedtime	to	those	three	precocities	whom	our	hosts	call
很少	老的	仙女	故事	在	就寝时间	到	那些	三	早熟	谁	我们的	主持人	称呼

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

their	children	.
他们的	孩子们	.

我们——艾米丽和路易莎两位姑婆——天真地在睡前给那三个早熟的孩子（我们的主人称他们为孩子）讲了一些古老的童话故事。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

We	knew	that	they	talked	Latin	and	Greek	in	their	sleep	and	were	too
我们	知道	那	他们	谈话	拉丁	和	希腊语	在	他们的	睡觉	和	是	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts][ɪn]['ɑːgjumənt] ,

much	for	their	parents	in	argument	,
很多	为了	他们的	父母	在	争论	,

我们知道他们睡着时都会说拉丁语和希腊语，而且在争论中常常让父母头疼不已。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] , [æt; ət][ðə; ði]['stɔːri]['aʊə(r)] — —

but	we	thought	that	at	least	,	at	the	story	hour	—	—
但	我们	想法	那	在	至少	,	在	这	故事	小时	—	—

但我们认为，至少在讲故事的时间里——

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][druː'silə] .

We	were	stopped	by	Drusilla	.
我们	是	停止	经过	德鲁西拉	.

我们被德鲁西拉拦住了。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	I	don't	think	much	of	the	moral	of	that	one	,	"	she	remarked	.
"	我	不	思考	很多	的	这	道德	的	那	一	,	"	她	评论	.

"我觉得这个故事没什么寓意，"她评论道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ! "

"	It	would	seem	to	illustrate	the	Evil	Consequences	of	Benevolence	!	"
"	它	会	似乎	到	阐明	这	邪恶的	结果	的	仁	!	"

"这似乎说明了仁慈带来的恶果！"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] , " [sed] ['ɛvˌædən'iː] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ɪn][ɪks'tenjʊ'eɪʃən] .

"	But	she	came	alive	again	,	"	said	Evadne	,	the	youngest	,	in	extenuation	.
"	但	她	来了	活	再次	,	"	说	伊瓦德妮	,	这	最小的	,	在	减轻	.

"但她又活了过来，"最小的妹妹伊瓦德妮辩解道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf][wɒz; wəz] [kɪld] , " [wiː; wi] ['ventʃəd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld]['stɔːri] .

"	And	the	wolf	was	killed	,	"	we	ventured	in	defence	of	our	old	story	.
"	和	这	狼	曾是	被杀	,	"	我们	冒险	在	防御	的	我们的	老的	故事	.

"然后狼就被杀死了，"我们冒险地为我们老故事辩护道。

" [stɪl] , " [pə'sistid] [druː'silə] , " [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] . "

"	Still	,	"	persisted	Drusilla	,	"	you	couldn't	call	it	encouraging	.	"
"	仍然	,	"	持续	德鲁西拉	,	"	你	不能	称呼	它	鼓励	.	"

"不过，"德鲁西拉坚持说，"这算不上令人鼓舞。"

" [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪs] , " [went] [ɒn] [klɔːd] ['θɔːtfəli] ,

"	Then	in	the	other	case	,	"	went	on	Claude	thoughtfully	,
"	然后	在	这	其他	案件	,	"	去	在	克劳德	深思熟虑	,

"那么在另一种情况下，"克劳德若有所思地继续说道，

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd]

"	considering	that	she	had	been	left	in	sole	charge	of	the	house	and	had
"	考虑	那	她	有	到过	左边	在	唯一	收费	的	这	房子	和	有

[nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] ,

no	business	to	go	out	and	leave	it	to	the	mercy	of	burglars	,
不	商业	到	去	出去	和	离开	它	到	这	怜悯	的	窃贼	,

"考虑到她被独自留在家中看管房子，根本没有理由外出，让房子落入窃贼之手，

[wɒt] ['mɒrəl][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] [prɪns]

what	moral	are	we	to	draw	from	the	fact	that	she	married	a	Prince
什么	道德	是	我们	到	画	从	这	事实	那	她	已婚	一个	王子

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] ? "

and	lived	happily	ever	afterwards	?	"
和	居住地	快乐地	曾经	然后	?	"

她嫁给了王子，从此过上了幸福的生活，我们从中能得出什么教训呢?

" [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɒrəl] , " [sed] [dru:'silə] .
" Most of them have that sort of moral , " said Drusilla .
" 最多 的 他们 有 那 种类 的 道德 , " 说 德鲁西拉 .

“他们大多数人都有那种道德观念，”德鲁西拉说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [ɪk'sept] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And they are every one of them devoid of humour , except of the
[məʊst] ['ɒbviəs] [kaɪnd] — [nəʊ] ['sʌt(ə)lti] . "
most obvious kind — no subtlety . "
最多 明显的 种类 — 不 微妙之处 . "

“而且他们每个人都缺乏幽默感，除了最显而易见的那种——没有丝毫含蓄。”

" [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , " [sed] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lu'i:zə] ['dʒentli] ,
" When I was your age , " said poor Louisa gently ,
" 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , " 说 贫穷的 路易莎 轻轻地 ,

“我像你这么大的时候，”可怜的路易莎温柔地说。

" [ai] [ju:st] [tu:; tə] [lɑ:f] ['veri] ['hɑ:tɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] [θʌm] .
" I used to laugh very heartily over the adventures of Tom Thumb .
" 我 用过的 到 笑 非常 衷心地 超过 这 冒险 的 汤姆 拇指 .

“我以前常常被汤姆·拇指的冒险故事逗得哈哈大笑。”

" [klɔ:d] [si:md] [tʌtʃt] .
" Claude seemed touched .
" 克劳德 似乎 感动 .

克劳德似乎很感动。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['kæpɪt(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn]['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [kən'si:d] ,
" There are some capital situations in certain of them , " he conceded ,
" 那里 是 一些 首都 情况 在 肯定 的 他们 , " 他 承认 ,

他承认：“其中一些确实存在一些资本方面的问题。”

" [wɪtʃ] [mait] [bi:; bi] [kwaɪt] [ɪ'fektɪvli] ['tri:tɪd] . "
" which might be quite effectively treated . "
" 哪个 可能 是 相当 有效地 治疗 . "

“这种情况或许可以得到非常有效的治疗。”

" [haʊ] ? " [wi:; wi] [ɑ:skt] ['wi:kli] .
" How ? " we asked weakly .
" 如何 ? " 我们 问 弱 .

“怎么会这样？”我们无力地问道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dru:'silə] , [ðə; ði][məʊst] [ə'lɑ:mɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
It was Drusilla , the most alarming of the children ,
它 曾是 德鲁西拉 , 这 最多 令人担忧 的 这 孩子们 ,

最令人担忧的是德鲁西拉，她是孩子们中最可怕的一个。

[hu:] ['faɪnəli] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] [sketʃ] [ˌju: 'es][aʊt][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
who finally undertook to sketch us out an example .
WHO 最后 承担 到 草图 我们 出去 一个 例子 .

最后，他着手为我们画一个例子。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
After a short meditation , " Something like this , " she said .
后 一个 短的 冥想 , " 某物 喜欢 这 , " 她 说 .

短暂冥想之后，她说：“大概就是这样。”

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][æz; əz] [riː'mɔdld]

"	The	situation	,	of	course	,	you	have	met	with	before	,	but	as	remodelled
"	这	情况	,	的	课程	,	你	有	遇见	和	前	,	但	作为	改建

[juː; jʊ] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —

you	might	call	it	—
你	可能	称呼	它	—

"当然，你以前也遇到过这种情况，但你可以称之为经过改造后的版本——"

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ;

THE	TRIUMPH	OF	VIRTUE	;
这	胜利	的	美德	;

美德的胜利;

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

或者，

[ðə; ði][bæd]['feəri] ['fɔɪld] .

The	Bad	Fairy	Foiled	.
这	坏的	仙女	挫败	.

坏仙女的计划失败了。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [huːz] ['krɪsnɪŋ] [ðeɪ]

A	certain	King	and	Queen	had	one	daughter	,	to	whose	christening	they
一个	肯定	国王	和	女王	有	一	女儿	,	到	谁	洗礼	他们

[ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] ,

invited	a	large	company	,
受邀	一个	大的	公司	,

某国王和王后有一个女儿，他们邀请了很多人参加她的洗礼仪式。

[fər'get] [æz; əz]['juːʒuəl][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][bæd] - ['tempəd] ['feəri] , [huː]

forgetting	as	usual	a	particularly	important	and	bad	-	tempered	Fairy	,	who
遗忘	作为	通常	一个	特别	重要的	和	坏的	-	淬火	仙女	,	WHO

['sɪgnɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

signified	her	annoyance	in	the	usual	manner	.
表示	她	烦恼	在	这	通常	方式	.

像往常一样，他忘记了一位特别重要且脾气暴躁的仙女，这位仙女以惯常的方式表达了她的不满。

[ðə; ði] [ə'tendənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] (['hævɪŋ] [riːd] [ðeə(r)]['stɔːri] - [bʊks]) [wɜː(r); wə(r)]

The	attendants	of	the	little	Princess	(	having	read	their	story	-	books	)	were
这	服务员	的	这	小的	公主	(	拥有	读	他们的	故事	-	图书	)	是

[prɪ'peərɪŋ] ['dəʊlfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] ,

preparing	dolefully	enough	to	fall	asleep	for	a	hundred	years	,
准备	悲伤地	足够的	到	落下	睡着了	为了	一个	百	年	,

小公主的侍女们（读完故事书后）愁眉苦脸地准备睡上一百年。

[wen] [ðə; ði]['feəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [snɪf] ,

when	the	Fairy	,	with	a	contemptuous	sniff	,
什么时候	这	仙女	,	和	一个	轻蔑的	嗅	,

仙女轻蔑地哼了一声，

[riˈmɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [jet] .

remarked	that	the	spell	would	not	take	effect	for	some	time	yet	.
评论	那	这	拼写	会	不是	拿	影响	为了	一些	时间	然而	.

他指出，这个法术还需要一段时间才会生效。

[ðeɪ] [briːðd] [əˈgen] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

They	breathed	again	and	had	almost	forgotten	the	affair	by	the	time	the
他们	呼吸	再次	和	有	几乎	被遗忘的	这	事务	经过	这	时间	这

[ˌprɪnˈses] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] .

Princess	had	grown	up	.
公主	有	生长	向上	.

他们终于松了一口气，等到公主长大成人，他们几乎已经忘记了这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfeəri] [hæd; həd] [səʊ] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [æt; ət]

But	the	Fairy	had	so	arranged	it	that	the	spell	fell	upon	the	Princess	at
但	这	仙女	有	所以	安排	它	那	这	拼写	跌倒	之上	这	公主	在

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]

the	time	when	she	was	engaged	in	making	her	choice	of	a	husband
这	时间	什么时候	她	曾是	已订婚的	在	制作	她	选择	的	一个	丈夫

[frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsjuːtə] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [kɔːt] .

from	among	the	suitors	who	had	arrived	at	her	father's	Court	.
从	之中	这	求婚者	WHO	有	到达的	在	她	父亲的	法庭	.

但仙女早已安排好一切，让魔法在公主从来到她父亲宫廷的求婚者中挑选丈夫的时候降临到她身上。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈwɪtʃt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [ðæt] [gʊd] [men] [əˈpɪəd] [bæd] , [ˈʌgli]

The	Princess	was	now	bewitched	in	this	way	—	that	good	men	appeared	bad	,	ugly
这	公主	曾是	现在	着迷	在	这	方式	—	那	好的	男人	出现	坏的	,	丑陋的

[men] [ˈhænsəm] ,

men	handsome	,
男人	英俊的	,

公主现在被迷惑了——好男人看起来像坏人，丑男人看起来像英俊人。

[ænd; ənd] [vaɪs] - .

and	vice	versâ	.
和	副	-	.

反之亦然。

[ðə; ði] [ˈfeəri] [hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmætrɪˈməʊniəl]

The	Fairy	had	hoped	that	she	would	thus	make	a	mess	of	her	matrimonial
这	仙女	有	希望	那	她	会	因此	制作	一个	混乱	的	她	婚姻

[əˈfeəz] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ʌnˈhæpɪli] [ˈevə(r)] [ˈɑːftə(r)] .

affairs	and	live	unhappily	ever	after	.
事务	和	居住	不幸地	曾经	后	.

仙女希望她能因此搞砸自己的婚姻，从此过上不幸的生活。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrekən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] ,

But	she	had	reckoned	without	the	disposition	of	the	Princess	,
但	她	有	估计	没有	这	处置	的	这	公主	,

但她却低估了公主的性情。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [gʊd] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvəˈpaʊərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [ˈdjuːti] .

a	kind	good	girl	with	an	overpowering	sense	of	duty	.
一个	种类	好的	女孩	和	一个	压倒性的	感觉	的	责任	.

一个善良正直、责任感极强的女孩。

[wen] [prest] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːmli] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ðæn; ðən] [prɪns]

When	pressed	to	choose	,	she	replied	firmly	,	"	I	will	have	no	other	than	Prince
什么时候	按下	到	选择	,	她	回复	牢牢	,	"	我	将要	有	不	其他	比	王子

[ˈfiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

当被追问选择时，她坚定地回答说："我非费利克斯王子不可。"

" [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] [siːmd] [pə'θetɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ['evɪdəntli] ['niːdɪd]

"	To	her	his	ugliness	seemed	pathetic	and	his	character	evidently	needed
"	到	她	他的	丑陋	似乎	可怜的	和	他的	特点	显然	需要

[ˌrefə'meɪʃn] [səʊ]['ɜːdʒəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][dʒɒb] .

reformation	so	urgently	that	she	longed	to	be	at	the	job	.
改革	所以	紧急	那	她	渴望	到	是	在	这	工作	.

在她看来，他的丑陋令人同情，他的性格显然需要迫切地进行改造，以至于她渴望得到这份工作。

[nəʊ][wʌn] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

No	one	wondered	at	her	choice	,	for	he	was	,	of	course	,
不	一	想知道	在	她	选择	,	为了	他	曾是	,	的	课程	,

没有人对她的选择感到惊讶，因为他当然就是。

[ðə; ði][məʊst] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɒv; əv][men] .

the	most	handsome	and	excellent	of	men	.
这	最多	英俊的	和	出色的	的	男人	.

最英俊、最优秀的男人。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði]['feəri] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [spel] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Ultimately	the	Fairy	broke	her	spell	in	a	fit	of	exasperation	,	but	without
最终	这	仙女	打破	她	拼写	在	一个	合身	的	恼怒	,	但	没有

['eni] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

any	gratifying	result	.
任何	可喜	结果	.

最终，仙女在极度恼怒之下解除了魔法，但并没有得到任何令人满意的结果。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [siːmd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	Princess	seemed	happier	than	ever	and	would	sometimes	say	to	a
这	公主	似乎	更快乐	比	曾经	和	会	有时	说	到	一个

['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [frend] : —

slightly	puzzled	friend	:	—
轻微地	困惑	朋友	:	—

公主似乎比以往任何时候都更加快乐，有时会对一位略感困惑的朋友说：——

" ['hæznt] ['fiːlɪks] [ɪm'pruːvd] ['wʌndəfəli] [sɪns] [aɪ] ['mærɪd] [hɪm] ? "

"	Hasn't	Felix	improved	wonderfully	since	I	married	him	?	"
"	还没有	菲利克斯	改进	太棒了	自从	我	已婚	他	?	"

“自从我嫁给费利克斯以来，他不是进步很大吗？”

" [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn]['ɪndiə] ,

"	From	1910	to	1916	he	was	Viceroy	in	India	,
"	从	-	到	-	他	曾是	总督	在	印度	,

“1910年至1916年，他担任印度总督。”

['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pendənsi] [θruː] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] ,

governing	the	Dependency	through	very	critical	years	and	enjoying	general	esteem	,
治理	这	依赖关系	通过	非常	批判的	年	和	享受	一般的	尊重	,

[æz; əz][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][ɪn] - ,

as	was	made	clear	in	1912	,
作为	曾是	制成	清除	在	-	,

在非常关键的几年里治理着这个属地，并享有普遍的尊重，这一点在 1912 年就已得到明确体现。

[wen] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm][æt; ət] ['deli] . " — " ['deɪli]

when	an	attempt	was	made	to	assassinate	him	at	Delhi	.	"	—	"	Daily
什么时候	一个	试图	曾是	制成	到	暗杀	他	在	德里	.	"	—	"	日常的

“当时有人在德里试图刺杀他。”——《每日邮报》

[meɪl] " [ɒn] [lɔːd] ['hɑːrdɪndʒ] .

Mail	"	on	Lord	Hardinge	.
邮件	"	在	主	哈丁格	.

关于哈丁勋爵的邮件”。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [foʊ 'fuː] - .
It sounds like a succès d'estime .
它 声音 喜欢 一个 成功 - .

听起来像是一个成功的例子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 203]
[页 -]

[第203页]

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] .
THE PUBLIC BENEFACTOR .
这 民众 恩人 .

公益人士。

['mɪstə(r)] . ['smɪli] .
Mr . Smillie .
先生 . 斯米莉 .

斯米利先生。

" [ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊl] .
" I CAN'T BEAR TO THINK OF YOUR PAYING SO MUCH FOR YOUR COAL .
" 我 不能 熊 到 思考 的 你的 付费 所以 很多 为了 你的 煤炭 .

"我简直无法忍受你为煤炭支付如此高昂的价格。"

[ai] [mʌst; məst] [pʊt] [ðæt] [raɪt] ; [ai] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] ['eni] .
I MUST PUT THAT RIGHT ; I MUST SEE THAT YOU DON'T GET ANY .
我 必须 放 那 正确的 ; 我 必须 看 那 你 不 得到 任何 .

我必须纠正这件事；我必须确保你什么也得不到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 204]
" [页 -]

[第204页]

[fɜːst] [træmp] .
First Tramp .
第一的 流浪汉 .

第一个流浪汉。

" [ɪn] [ðɪs] [bɪt] [əʊ] - - [ˌaɪ 'tiː] [sez] :
" In this bit o ' noospaper it says :
" 在 这 少量 o - - 它 说道 :

这张小报纸上写着：

- [ðə; ði] - [əʊl] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['prez(ə)nt] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest]
' The ' ole cause of the world's present disorder is the universal spirit of unrest
- 这 - 奥莱 原因 的 这 世界的 展示 紊乱 是 这 普遍的 精神 的 动荡
.
:
.

"当今世界混乱的根本原因在于普遍存在的不安精神。"

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæts] [truː] ?
I wonder if that's true ?
我 想知道 如果 那就是 真的 ?

我想知道这是不是真的?

" ['sekənd] [træmp] .
" Second Tramp .
" 第二 流浪汉 .

"第二个流浪汉。

" [ai] [eɪnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" I ain't noticed it .
" 我 不是 注意到 它 .

我没注意到。

" [ðə; ði] [kəʊl] [kʌp] .
" THE COAL CUP .
" 这 煤炭 杯子 .

“煤杯。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['maɪnəz]
It seems to me that we all take a great deal of interest in the miners
它 似乎 到 我 那 我们 全部 拿 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 这 矿工
[wen] [ðeɪ] [straɪk] ,
when they strike ,
什么时候 他们 罢工 ,

在我看来，我们都非常关注矿工罢工的情况。

[bʌt; bət][nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [hjuː] .
but not nearly enough when they hew .
但 不是 几乎 足够的 什么时候 他们 槎 .

但他们砍伐时却远远不够。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['hækɪŋ] [lɑːdʒ] [lʌmps] [ɒv; əv]['fjuːəl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ,
And yet this business of hacking large lumps of fuel out of a hole ,
和 然而 这 商业 的 黑客攻击 大的 肿块 的 燃料 出去 的 一个 洞 ,

然而，这种从洞里凿出大块燃料的做法，

[sɪns] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ['riːəli] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
since civilisation really depends on it ,
自从 文明 真的 取决于 在 它 ,

因为文明确实依赖于它，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
ought to be represented to us from day to day as the beautiful
应该 到 是 代表 到 我们 从 天 到 天 作为 这 美丽的
[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
and thrilling thing that it really is .
和 惊险 事物 那 它 真的 是 .

它应该每天都以它本来的样子——美丽而激动人心——呈现在我们面前。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . - ['prez(ə)nt] [dɪ'mɑːndz] ,
Yet if we put aside for a moment Mr . Smillie's present demands ,
然而 如果 我们 放 旁边 为了 一个 片刻 先生 . - 展示 需求 ,

然而，如果我们暂且搁置斯米利先生目前的要求，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][meɪn]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)]
we find the main topics of discussion in the daily Press as I write are
我们 寻找 这 主要的 主题 的 讨论 在 这 日常的 按 作为 我 写 是
['rʌfli] [ðiːz] : —
roughly these : —
大致 这些 : —

在我撰写本文时，我们发现每日报纸上的主要讨论话题大致如下：

([wʌn]) [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [liːg] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [taɪz] .
(1) The prospects of League Football and the Cup Ties .
(1) 这 前景 的 联盟 足球 和 这 杯子 领带 .

（1）联赛足球和杯赛的前景。

([ˌtuː'tuː]) ['aɪələnd] .
(2) Ireland .
(2) 爱尔兰 .

（2）爱尔兰。

([θriː]) [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['defnəs] [ə'mʌŋst] [bluː] - [aɪd] [kæts] .

(	3	)	The	prevalence	of	deafness	amongst	blue	-	eyed	cats	.
(	3	)	这	患病率	的	耳聋	在	蓝色的	-	眼睛	猫	.

（3）蓝眼睛猫耳聋的患病率。

([fɔːr]) [ˌmesəpə'teɪmiə] .

(	4	)	Mesopotamia	.
(	4	)	美索不达米亚	.

（4）美索不达米亚。

([faɪv]) [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][mæn] .

(	5	)	The	Fall	of	Man	.
(	5	)	这	落下	的	男人	.

（5）人类的堕落。

([sɪks]) [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

(	6	)	The	sale	of	The	Daily	Mail	,
(	6	)	这	销售	的	这	日常的	邮件	,

（6）出售《每日邮报》

[huːz] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)]

whose	circulation	during	the	coming	winter	is	for	some	reason	or	other
谁	循环	期间	这	未来	冬天	是	为了	一些	原因	或者	其他

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz]

supposed	to	be	almost	as	important	to	the	children	of	England	as
据称	到	是	几乎	作为	重要的	到	这	孩子们	的	英格兰	作为

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

据说，这种药在即将到来的冬季的流通对英国儿童来说，几乎和他们自己的药一样重要。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['tɑːpɪks][ðə; ði][fɜːst][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ,

Of	all	these	topics	the	first	is	,	of	course	,	by	far	the	most	absorbing	,
的	全部	这些	主题	这	第一的	是	,	的	课程	,	经过	远的	这	最多	吸收	,

在所有这些话题中，第一个话题无疑是最引人入胜的。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evriwʌn] [hæz; həz] [riˈmɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [spɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	almost	everyone	has	remarked	how	the	love	of	sport	,	for	which
和	几乎	每个人	有	评论	如何	这	爱	的	运动	,	为了	哪个

['brɪt(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] ,

Britons	are	famous	,
英国人	是	著名的	,

几乎每个人都注意到，英国人热爱体育运动，这在他们身上体现得淋漓尽致。

[ɪz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['pæʃənət] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

is	growing	more	passionate	than	ever	.
是	生长	更多的	热情的	比	曾经	.

热情比以往任何时候都更加高涨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

It	is	not	only	cricket	and	football	,	of	course	;
它	是	不是	仅有的	蟋蟀	和	足球	,	的	课程	;

当然，这不仅仅指板球和足球；

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['swiːpsteɪk] [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ledʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

only	the	other	day	there	was	a	shilling	sweepstake	on	the	St	.	Leger	in	our
仅有的	这	其他	天	那里	曾是	一个	先令	抽奖	在	这	英石	.	莱杰	在	我们的

['ɒfɪs] [ænd; ənd] ,

office	and	,
办公室	和	,

就在前几天，我们办公室还举行了一场圣莱杰赛马会的先令抽奖活动，

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['westmələnd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['krəʊkeɪ]
from **what** **I** **hear** **of** **the** **form** **of** **Westmorland** **in** **the** **County** **Croquet**
从 什么 我 听到 的 这 形式 的 威斯特摩兰 在 这 县 槌球
['tʃæmpiənʃɪp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['siːz(ə)n] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðiːz]
Championship **during** **the** **past** **season** **—** **but** **I** **have** **no** **time** **to** **discuss** **these**
锦标赛 期间 这 过去的 季节 — 但 我 有 不 时间 到 讨论 这些
[θɪŋz] [naʊ] .
things **now** **.**
事物 现在 .

据我所知，韦斯特摩兰郡在上赛季的郡槌球锦标赛中表现出色——但我现在没时间讨论这些事情。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] , [waɪlst] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] [geɪmz] [grəuz] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ,
The **point** **is** **that** **,** **whilst** **this** **excitement** **over** **games** **grows** **greater** **and** **greater** **,**
这 观点 是 那 , 而 这 激动 超过 游戏 生长 更大的 和 更大的 ,

关键在于，随着人们对游戏的热情越来越高涨，

[ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmɪsts] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
the **country** **is** **suffering** **,** **say** **the** **economists** **,** **from** **under** **-** **production** **and**
这 国家 是 痛苦 , 说 这 经济学家 , 从 在下面 - 生产 和
[ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - [bɪl] .
the **inflation** **of** **the** **wage** **-** **bill** **.**
这 通货膨胀 的 这 工资 - 账单 .

经济学家表示，该国正遭受生产不足和工资上涨的双重打击。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [les] [wɜːk] [ænd; ənd][get][mɔː(r)] ['mʌni]
This **means** **that** **everyone** **is** **trying** **to** **do** **less** **work** **and** **get** **more** **money**
这 方法 那 每个人 是 尝试 到 做 较少的 工作 和 得到 更多的 钱
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for **it** **,**
为了 它 ,

这意味着每个人都想少干活，多挣钱。

[ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði]['maɪnəz][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] .
a **very** **natural** **ambition** **which** **nobody** **can** **blame** **the** **miners** **from** **sharing** **.**
一个 非常 自然的 志向 哪个 无人 能 责备 这 矿工 从 分享 .

这是一种非常自然的愿望，没有人能责怪矿工们有这样的愿望。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] ['maɪnɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)]
I **suppose** **that** **if** **they** **all** **stopped** **mining** **and** **we** **had** **to** **depend** **for**
我 认为 那 如果 他们 全部 停止 矿业 和 我们 有 到 依赖 为了
[wɔːmθ] [ɒn] ['ræpɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp][ɪn] ['məʊlskɪn] ,
warmth **on** **wrapping** **ourselves** **up** **in** **moleskins** **,**
温暖 在 包装 我们自己 向上 在 鼹鼠皮 ,

我想，如果他们都停止采矿，我们只能靠裹着鼹鼠皮衣服取暖，

[ðə; ði] - , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [wʊd] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ]
the **molliers** **,** **or** **whatever** **they** **are** **called** **,** **would** **strike** **for** **a** **two** **-** **shillings**
这 - , 或者 任何 他们 是 称为 , 会 罢工 为了 一个 二 - 先令
[raɪz][æz; əz] [wel] .
rise **as** **well** **.**
上升 作为 出色地 .

这些罢工者，或者不管他们叫什么，也会要求涨薪两先令。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ʌndə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
The **worst** **of** **it** **is** **that** **under** **-** **production** **,**
这 最差 的 它 是 那 在下面 - 生产 ,

最糟糕的是产量不足，

[seɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ə'gen] ([ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kiːpɪŋ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [smɑːt] [lædz]) ,

say	the	economists	again	(	there	is	no	keeping	anything	from	these	smart	lads	)	,
说	这	经济学家	再次	(	那里	是	不	保持	任何事物	从	这些	聪明的	小伙子们	)	,

[sendz] [praisiz] [ʌp] .

sends	prices	up	.
发送	价格	向上	.

经济学家们又说（这些聪明的小伙子们什么都瞒不过），这会推高物价。

['ɒbviəsli] [ðen] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] :

Obviously	then	there	is	only	one	thing	to	do	:
明显地	然后	那里	是	仅有的	一	事物	到	做	:

显然，现在只有一件事可做了：

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] ['maɪnɪŋ] (

we	must	take	advantage	of	the	prevailing	passion	and	make	mining	(
我们	必须	拿	优势	的	这	盛行	热情	和	制作	矿业	(

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)]) [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [spɔːt] .

and	other	industries	too	for	that	matter	)	a	form	of	sport	.
和	其他	行业	也	为了	那	事情	)	一个	形式	的	运动	.

我们必须利用这股热情，将采矿业（以及其他行业）变成一种体育运动。

[ðə; ðɪ] ['deɪli] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

The	daily	papers	should	find	very	little	difficulty	in	doing	this	.
这	日常的	文件	应该	寻找	非常	小的	困难	在	正在做	这	.

日报要做到这一点应该不会遇到什么困难。

[huː] [hjuː] [hɑːdɪst] ?

WHO	HEWS	HARDEST	?
WHO	休斯	最难	?

谁最努力?

[kleɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['lænəkʃɪə] ['kɒliə(r)]

CLAIM	BY	A	LANARKSHIRE	COLLIER
宣称	经过	一个	拉纳克郡	煤矿

拉纳克郡一名煤矿工人的索赔

[wʊd] [duː; də] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ɑːtɪk(ə)l] ;

would	do	very	well	for	the	headings	of	a	preliminary	article	;
会	做	非常	出色地	为了	这	标题	的	一个	初步的	文章	;

非常适合用作文章的引言标题;

[ænd; ənd][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lænəkʃɪə] ['kɒliə(r)] [wʊd] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [biː; bi] ['ɪnstəntli]

and	the	claim	of	the	Lanarkshire	collier	would	,	I	am	sure	,	be	instantly
和	这	宣称	的	这	拉纳克郡	煤矿	会	,	我	是	当然	,	是	即刻

['tʃælɪndʒd] .

challenged	.
挑战	.

我相信，拉纳克郡煤矿工人的说法会立即受到质疑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [seɪ] [frɒm; frəm] [weɪlz] ,

After	a	few	letters	we	might	have	a	suggestion	,	say	from	Wales	,
后	一个	很少	信件	我们	可能	有	一个	建议	,	说	从	威尔士	,

几封信之后，我们或许会收到一些建议，比如来自威尔士的建议。

[ðæt] [nəʊ] [tiːm] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n]['maɪnəz][kʊd; kəd] [hjuː] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

that	no	team	of	eleven	miners	could	hew	so	hard	and	so	much	as	a
那	不	团队	的	十一	矿工	可以	槎	所以	难的	和	所以	很多	作为	一个

[welʃ] [wʌn] .

Welsh	one	.
威尔士语	一	.

没有哪支由十一名矿工组成的队伍能像威尔士矿工那样辛勤劳作，凿出那么多石头。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [step][tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

And	from	that	it	would	be	only	a	short	step	to	the	formation	of
和	从	那	它	会	是	仅有的	一个	短的	步	到	这	形成	的

['dɪstrɪkt] [liːg] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['tʃæmpiənʃɪp] .

district	league	competitions	and	an	international	championship	.
区	联盟	比赛	和	一个	国际的	锦标赛	.

而从那以后，距离成立地区联赛和国际锦标赛就只有很短的路了。

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['krɪkɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mætʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪk]

Or	the	old	-	time	system	under	which	cricketers	were	matched	for	a	stake
或者	这	老的	-	时间	系统	在下面	哪个	板球运动员	是	匹配	为了	一个	赌注

[baɪ] ['spɔːtɪŋ] ['peɪtrənz] [mait] [biː; bi] [rɪ'vaɪvd] ,

by	sporting	patrons	might	be	revived	,
经过	体育	顾客	可能	是	复活	,

或者，可以恢复过去那种由体育赞助人安排板球运动员进行赌注的制度。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['hedlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pres] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : —

and	we	should	have	headlines	in	the	evening	Press	after	this	fashion	:	—
和	我们	应该	有	标题	在	这	晚上	按	后	这	时尚	:	—

我们应该在晚间新闻中看到这样的头条新闻：——

[hjuːdʒ] ['hjuːɪŋ] ['kɒntest] .

HUGE	HEWING	CONTEST	.
巨大的	砍伐	竞赛	.

大型砍伐比赛。

[nɔts] ['fɒrɪst] [viː] . ['njuːkɑːsl] [juˈnaɪtɪd] .

NOTTS	FOREST	v	.	NEWCASTLE	UNITED	.
诺茨	森林	v	.	纽卡斯尔	团结的	.

诺茨森林队对阵纽卡斯尔联队。

[trəˈmendəs] ['weɪdʒə(r)] [bɪ'twiːn]

TREMENDOUS	WAGER	BETWEEN
巨大的	赌注	之间

巨大的赌注

[ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd]

THE	DUKES	OF	PORTLAND	AND
这	公爵们	的	波特兰	和

波特兰公爵和

[nɔːˈθʌmbələnd]

NORTHUMBERLAND
诺森伯兰郡

诺森伯兰郡

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gleɪdz] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [taɪn] [fləʊz]

and	all	the	glades	of	Sherwood	and	the	banks	where	the	wild	Tyne	flows
和	全部	这	林间空地	的	舍伍德	和	这	银行	在哪里	这	荒野	泰恩河	流量

[wʊd] [biː; bi][glæd] .

would	be	glad	.
会	是	高兴的	.

舍伍德森林的所有林间空地和泰恩河奔流的河岸都会为此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði]

It	will	be	objected	,	of	course	,	that	the
它	将要	是	反对	,	的	课程	,	那	这

当然，有人会反对说……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	205	]
[	页	-	]

['hjuːɪŋ] [ɒv; əv][kəʊl][ɪz][nɒt][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)][ə'feə(r)] .

hewing	**of**	**coal**	**is**	**not**	**a**	**spectacular**	**affair**	**.**
砍伐	的	煤炭	是	不是	一个	壮观的	事务	.

煤炭开采并不是一件引人注目的事。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [pæk] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [spek'tetər] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['hjuːɪŋ] [mætʃ] ,

You	**cannot**	**pack**	**sixty**	**thousand**	**spectators**	**into**	**a**	**mine**	**to**	**watch**	**a**	**hewing**	**match**	**,**
你	不能	盒	六十	千	观众	进入	一个	矿	到	手表	一个	砍伐	匹配	,

你不可能把六万名观众塞进矿井里去看一场劈柴比赛，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɪz][bæd] ;

and	**even**	**if**	**you**	**could**	**the**	**lighting**	**is**	**bad**	**;**
和	甚至	如果	你	可以	这	灯光	是	坏的	;

即使能进去，光线也很差；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

but	**that**	**is**	**just**	**where**	**the**	**skill**	**of**	**the**	**reporters**	**would**	**come**	**in**	**.**
但	那	是	只是	在哪里	这	技能	的	这	记者	会	来	在	.

但这恰恰是记者们展现技能的地方。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [siː] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][bet] ,

After	**all**	**,**	**we**	**do**	**not**	**most**	**of**	**us**	**see**	**the**	**races**	**on**	**which**	**we**	**bet**	**,**
后	全部	,	我们	做	不是	最多	的	我们	看	这	种族	在	哪个	我们	赌注	,

毕竟，我们大多数人都看不到我们下注的比赛。

[nɔː(r)][ðə; ði] [gɒlf] ['tʃæmpiənʃɪp] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['bekɪt] [ænd; ənd] [welz] .

nor	**the**	**Golf**	**Championship**	**,**	**nor**	**even**	**Beckett**	**and**	**Wells**	**.**
也不	这	高尔夫球	锦标赛	,	也不	甚至	贝克特	和	威尔斯	.

既不是高尔夫锦标赛，也不是贝克特和威尔斯。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði] [kə'rekt] [swɪŋ] [waɪlst] ['hjuːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	**there**	**would**	**be**	**articles**	**on**	**the**	**correct**	**swing**	**whilst**	**hewing**	**,**	**and**	**the**
但	那里	会	是	文章	在	这	正确的	摇摆	而	砍伐	,	和	这

['prɒpə(r)] [stæns] ,

proper	**stance**	**,**
恰当的	姿态	,

但会有文章介绍砍伐木材时的正确挥杆姿势和正确的站姿。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [təʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [ɪn] ; [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['evri] [tiːm] [wʊd]

and	**how**	**far**	**the**	**toes**	**should**	**be**	**turned**	**in**	**;**	**the**	**chances**	**of**	**every**	**team**	**would**
和	如何	远的	这	脚趾	应该	是	转向	在	;	这	机会	的	每一个	团队	会

[biː; bi] [dɪ'skʌst] ;

be	**discussed**	**;**
是	讨论	;

以及脚尖应该内扣多少度；还会讨论每支球队的胜算；

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒdz] [wʊd] [biː; bi][kwəʊtid] , [ænd; ənd] , [huː'evə(r)] [wʌn] , [ðə; ði][kən'sjuːmə(r)] [wʊd]

the	**current**	**odds**	**would**	**be**	**quoted**	**,**	**and**	**,**	**whoever**	**won**	**,**	**the**	**consumer**	**would**
这	当前的	赔率	会	是	引	,	和	,	谁	韩元	,	这	消费者	会

[skɔː(r)] ,

score	**,**
分数	,

会列出当前的赔率，无论谁赢，消费者都会得分。

[waɪlst] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['hjuːə(r)] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)]['hɪərəʊz][ænd; ənd][biː; bi] [fəʊtəgˌæfd] [ɒn]

whilst	**the**	**strongest**	**hewers**	**would**	**become**	**popular**	**heroes**	**and**	**be**	**photographed**	**on**
而	这	最强	伐木工	会	变得	受欢迎的	英雄	和	是	拍摄	在

[ðə; ði] [bæk] - [peɪdʒ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [hjuː] .

the	**back**	**-**	**page**	**standing**	**beside**	**their**	**hews**	**.**
这	后退	-	页	常设	旁	他们的	休斯	.

而最强壮的伐木工则会成为受欢迎的英雄，并被拍到与他们的伐木工一起站在报纸的背面。

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['veri]
I **admit** **that** **the** **South** **of** **England** **and** **London** **in** **particular** **would** **have** **very**
我 承认 那 这 南 的 英格兰 和 伦敦 在 特别的 会 有 非常
['lɪt(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] ,
little **share** **in** **these** **competitions** **,**
小的 分享 在 这些 比赛 ,

我承认，英格兰南部，尤其是伦敦，在这些比赛中几乎没有什么可赢的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ['meɪnli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ]
and **we** **should** **depend** **for** **local** **interest** **mainly** **upon** **the** **promising** **young**
和 我们 应该 依赖 为了 当地的 兴趣 主要 之上 这 有前途 年轻的
[kəʊlts][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kentɪʃ] ['nɜːsəriz] .
colts **from** **the** **Kentish** **nurseries** **.**
小马驹 从 这 肯特郡 苗圃 .

我们应该主要依靠肯特郡育马场里那些有前途的小马驹来吸引本地的关注。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dilər] [weə(r)] ['aʊə(r)] [kəʊl] [keɪm] [frɒm; frəm]
But **we** **could** **find** **out** **from** **our** **dealers** **where** **our** **coals** **came** **from**
但 我们 可以 寻找 出去 从 我们的 经销商 在哪里 我们的 煤炭 来了 从
[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'dɒptɪd] [tiːmz] ;
and **follow** **from** **afar** **the** **fortunes** **of** **our** **adopted** **teams** **;**
和 跟随 从 远方 这 财富 的 我们的 已采用 团队 ;

但是我们可以向经销商了解煤炭的来源，并远远地关注我们所支持的球队的命运；

[ænd; ənd]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
and **Cabinet** **Ministers** **,** **at** **any** **rate** **,**
和 内阁 部长们 , 在 任何 速度 ,

至少内阁部长们是这样的：

[kʊd; kəd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [tækt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['veərɪəs]
could **distribute** **their** **patronage** **and** **their** **presence** **with** **tact** **over** **the** **various**
可以 分发 他们的 赞助 和 他们的 在场 和 策略 超过 这 各种各样的
['eərɪəz] [ɪn'vɒlvd] .
areas **involved** **.**
区域 涉及 .

可以巧妙地将他们的支持和影响力分散到各个相关领域。

['mɪstə(r)] . ['bælfuə] [hjuː] [ɒf] [æt; ət]
MR **.** **BALFOUR** **HEWS** **OFF** **AT**
先生 . 巴尔弗 休斯 离开 在

巴尔弗先生休斯离开

['dʌrəm]
DURHAM
达勒姆

达勒姆

[ɪz][ə'nʌðə(r)] ['hedlaɪn] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪt'self] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['strɒŋli] [ɜːdʒ] [ðə; ðɪ]
is **another** **headline** **which** **seems** **to** **suggest** **itself** **,** **and** **I** **should** **strongly** **urge** **the**
是 其他 标题 哪个 似乎 到 建议 本身 , 和 我 应该 强烈 敦促 这
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
Prime **Minister** **,**
主要的 部长 ,

这是另一个似乎不言而喻的标题，我应该强烈敦促首相：

[huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] , [aɪ][hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ælps] ,
who **has** **returned** **,** **I** **hear** **,** **with** **a** **St** **.** **Bernard** **from** **the** **Alps** **,**
WHO 有 返回 , 我 听到 , 和 一个 英石 . 伯纳德 从 这 阿尔卑斯山 ,

我听说他从阿尔卑斯山带回了一只圣伯纳犬。

[tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] ['pleɪmeɪt] .

to	lose	no	time	in	selecting	a	more	appropriate	playmate	.
到	失去	不	时间	在	选择	一个	更多的	合适的	玩伴	.

立即选择更合适的玩伴。

['premiə(r)] [æt; ət] [ˌtoʊni'pændi] .

PREMIER	AT	TONYPANDY	.
总理	在	tonypandy	.

TONYPANDY 首映。

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [pæts] [pet]

LLOYD	GEORGE	PATS	PET
劳埃德	乔治	轻拍	宠物

劳埃德·乔治·帕茨宠物

[pɪt] - ['pəʊni]

PIT	-	PONY
坑	-	小马

坑马

[ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [miːn] ,

is	the	kind	of	thing	I	mean	,
是	这	种类	的	事物	我	意思是	,

就是我指的那种事。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [seɪ] [sɪks] [taɪmz] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

and	very	hard	also	to	say	six	times	quickly	without	making	a	mistake	.
和	非常	难的	还	到	说	六	时代	迅速地	没有	制作	一个	错误	.

而且要快速地说六遍而不出错也很难。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['maɪnəz] [biː; bi]

Obviously	the	result	of	all	this	would	be	that	not	only	would	the	miners	be
明显地	这	结果	的	全部	这	会	是	那	不是	仅有的	会	这	矿工	是

['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['mʌni] ,

justified	in	asking	for	more	money	,
合理的	在	问	为了	更多的	钱	,

显然，这一切的结果不仅是矿工们有理由要求更多报酬，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [kəm'petətɪv]

but	that	the	country	would	be	able	to	afford	it	;	and	similar	competitive
但	那	这	国家	会	是	有能力的	到	买得起	它	;	和	相似的	竞争的

[liːgz] ,

leagues	,
联赛	,

但国家有能力承担这笔费用；以及类似的竞技联赛，

[tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd] [treɪd] [j'uːniənz] , [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɔːmd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [treɪdz] .

to	supersede	trade	unions	,	would	soon	be	formed	by	other	trades	.
到	取代	贸易	工会	,	会	很快	是	形成	经过	其他	交易	.

取代工会的组织很快就会由其他行业成立。

[wʌn] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['feɪntli] [ðə; ði] [laʊd] ['plɔːdɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [æz; əz] [tuː] [kræk]

One	seems	to	hear	faintly	the	loud	plaudits	of	the	onlookers	as	two	crack
一	似乎	到	听到	淡淡的	这	大声	赞誉	的	这	旁观者	作为	二	裂缝

[tiːmz] [ɒv; əv] [west] - [end] [rəʊd] - ['mendə] [step] ['smɑːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'riːnə] . . . .

teams	of	West	-	end	road	-	menders	step	smartly	into	the	arena	.	.	.	.
团队	的	西方	-	结尾	路	-	修补匠	步	聪明地	进入	这	竞技场	.	.	.	.

隐约听到围观者们热烈的掌声，两支来自西区的精锐道路维修队利落地走进了场地……

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

['aʊə(r)] ['bɒlʃɪvɪk] ['kɒləniz] .
Our **Bolshevik** **Colonies** **.**
我们的 布尔什维克 殖民地 .

我们的布尔什维克殖民地。

" ['mærid] ['ʃepəd] , [juːst] ['hɪli] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl] [fɑːm] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [wɜːk] , [dɪ'zaɪr]
" **Married** **Shepherd** **,** **used** **hilly** **country** **and** **all** **farm** **and** **station** **work** **,** **desires**
" 已婚 牧羊人 , 用过的 丘陵 国家 和 全部 农场 和 车站 工作 , 欲望
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
Situation **;**
情况 ;

"已婚牧羊人，习惯了丘陵地带和所有农场和牧场工作，渴望找到一份工作；

[waɪf] [wʊd] [kʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] . "
wife **would** **cook** **one** **or** **two** **men** **.** **"**
妻子 会 厨师 一 或者 二 男人 . "

妻子会给一两个男人做饭。

" [ðə; ði] [pres] , " ['kraɪstʃɜːtʃ] , [en] . [zed] .
" **The** **Press** **,** **"** **Christchurch** **,** **N** **.** **Z** **.**
" 这 按 , " 基督城 , N . Z .

《新闻报》，新西兰基督城

" [mɪs] — — , [ə; eɪ] [suː'bret] , [huːz] [sɔːŋz] [liːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] , [sæŋk] -
" **Miss** **—** **—** **,** **a** **soubrette** **,** **whose** **songs** **lean** **towards** **the** **voluptuous** **,** **sank** **'** -
" 错过 — — , 一个 女仆 , 谁 歌曲 倾斜 向 这 丰满的 , 沉没 -
['sʌmˌbɒdiz] ['beɪbi] . -
Somebody's **Baby** **.** **'**
某人的 婴儿 . -

"小姐——，一位歌舞女郎，她的歌曲倾向于性感妩媚，唱了《某人的宝贝》。"

[hɜː(r); hə(r)]['ɒŋkɔː(r)]['nʌmbə(r)] , - [jʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , - [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] . "
Her **encore** **number** **,** **'** **You'd** **be** **Surprised** **,** **'** **was** **even** **more** **so** **.** **"**
她 安可 数字 , - 你会 是 惊讶 , - 曾是 甚至 更多的 所以 . "

她的返场曲目《你会感到惊讶》更是如此。

" [ðə; ði] [də'mɪnjən] , " ['welɪŋtən] , [en] . [zed] .
" **The** **Dominion** **,** **"** **Wellington** **,** **N** **.** **Z** **.**
" 这 自治领 , " 惠灵顿 , N . Z .

《自治领报》，新西兰惠灵顿

['wʊdlənd] [spraɪt] ([frɒm; frəm] ['stepni] , [tuː; tə] ['emɪnənt] ['bɒtənɪst]) .
Woodland **Sprite** **(** **from** **Stepney** **,** **to** **eminent** **botanist** **)** **.**
林地 雪碧 (从 斯蒂普尼 , 到 杰出 植物学家) .

林地精灵（来自 Stepney，献给杰出的植物学家）。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] , ['mægi] ['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [twɪnz] ?
" **Please** **,** **Mister** **,** **Maggie** **wants** **to** **know** **what** **you** **charge** **for** **taking** **twins** **?**
" 请 , 先生 , 玛吉 想要 到 知道 什么 你 收费 为了 采取 双胞胎 ?

"先生，请问玛吉想知道您照顾双胞胎要多少钱？"

" [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
" **THE** **PASSING** **OF** **THE** **CRADLE** **.**
" 这 通过 的 这 摇篮 .

"摇篮的逝去。"

[[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [wɪtʃ] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈpɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈpeɪpə(r)] ,

[	According	to	a	report	which	recently	appeared	in	a	daily	paper	,
[	根据	到	一个	报告	哪个	最近	出现	在	一个	日常的	纸	,

[根据最近一家日报刊登的一篇报道，

[ˈkreɪdlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][pɑːst] .]

cradles	for	infants	are	becoming	a	thing	of	the	past	.	]
摇篮	为了	婴儿	是	成为	一个	事物	的	这	过去的	.	]

婴儿摇篮正逐渐成为历史。

[snʌg] [rɪˈtriːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈtreʒə(r)] ,

Snug	retreat	for	mother's	treasure	,
舒适	撤退	为了	母亲的	宝藏	,

母亲珍爱的舒适休憩之所

[ʃæl; ʃəl][aɪ][paɪn][æz; əz][aɪ] [rɪˈpiːt]

Shall	I	pine	as	I	repeat
将	我	松树	作为	我	重复

我该在重复中感到悲伤吗?

[-] [streɪndʒ] [rɪˈpɔːt] , [wɪtʃ] [sez] [jʊr; jər]

Rumour's	strange	report	,	which	says	you're
传闻	奇怪的	报告	,	哪个	说道	你是

传闻中有一份奇怪的报告，说你是

[ˈvɜːtʃuəli] [ˈɒbsəliːt] ?

Virtually	obsolete	?
几乎	过时的	?

几乎过时了吗?

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [lɪps][ə; eɪ][ˈdəʊlf(ə)l][ˈlɪrɪk]

Shall	these	lips	a	doleful	lyric
将	这些	嘴唇	一个	悲伤的	歌词

这双唇能否吟唱一首悲伤的歌谣

[ˈprɒfə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈgəʊstli] [bɪə(r)] ,

Proffer	at	your	ghostly	bier	,
提供	在	你的	幽灵般的	柩	,

向你那幽灵般的灵柩献上敬酒，

[ɔː(r)] [kəmˈpəʊz] [ə; eɪ][ˌpænəˈdʒɪrɪk]

Or	compose	a	panegyric
或者	撰写	一个	颂

或者创作一首颂词

[ˈmɔɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪnstrəlz] [teə(r); tɪə] ?

Moistened	with	a	minstrel's	tear	?
湿润	和	一个	吟游诗人的	撕	?

沾染了吟游诗人的眼泪?

[ˌem ˈiː][ðə; ðiː] [θiːm] [liːvz] [tuː] [ˌʌnˈʃeɪkən] ,

Me	the	theme	leaves	too	unshaken	,
我	这	主题	树叶	也	坚定不移	,

对我来说，这个主题依然根深蒂固。

[ðəʊ] " [sʌm; səm] " [ˈfɑːðə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;

Though	"	some	"	father	more	or	less	;
尽管	"	一些	"	父亲	更多的	或者	较少的	;

虽然"有些"父亲或多或少;

[ˈbetə(r)] - [twɜː(r)] [ɪf] [ˌʌndəˈteɪkən]

Better	-	twere	if	undertaken
更好的	-	是	如果	已

如果采取的话会更好。

[baɪ][maɪ][waɪf] ([ə; eɪ][ˌpəʊə'tes]) ;
By my wife (a poetess) ;
经过 我的 妻子 (一个 女诗人) ;

我妻子（一位女诗人）的作品;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][bi:; bi] [ɑ:skt] , [waɪ] ['veɪnli]
And , if I be asked , Why vainly
和 , 如果 我 是 问 , 为什么 徒劳地

如果有人问我，为什么徒劳无功

['ɒkjupaɪ] , [ðen] , [səʊ] [mʌtʃ] [speɪs] ?
Occupy , then , so much space ?
占据 , 然后 , 所以 很多 空间 ?

那么，它们究竟占据了多大的空间呢?

[maɪ] [kən'sɜ:n] , [aɪl] [seɪ] , [ɪz] ['meɪnli]
My concern , I'll say , is mainly
我的 忧虑 , 患病的 说 , 是 主要

我主要担心的是.....

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .
With the woman in the case .
和 这 女士 在 这 案件 .

案件中的那名女子。

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sevə(r)]
For , when she and you shall sever
为了 , 什么时候 她 和 你 将 断绝

因为，当她和你分手的时候

([ðəʊ] - [tɪz] ['ɜ:li] [jet] [tu:; tə] [krəʊ]) ,
(Though ' tis early yet to crow) ,
(尽管 - 的 早期的 然而 到 乌鸦) ,

（虽然现在庆祝还为时过早),

[jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)]
Your departure may for ever
你的 离开 可能 为了 曾经

你的离开或许会永远

[leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['praʊdɪst] ['traɪʌmf] [ləʊ] ;
Lay her proudest triumph low ;
莱 她 最引以为豪 胜利 低的 ;

将她最引以为傲的胜利低调放下;

[jes] , [waɪl] [men] ([aɪm] [mʌtʃ] [ə'freɪd]) - ['el'el]
Yes , while men (I'm much afraid) ' - ll
是的 , 尽管 男人 (我是 很多 害怕的) - 二

是的，而男人（我很担心）会

[raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [stɪl] [bi:; bi] [twə:l] ,
Round her fingers still be twirled ,
圆形的 她 手指 仍然 是 旋转 ,

她的手指还在不停地转动着,

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [kænt] [rɒk] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l]
If her hand can't rock a cradle
如果 她 手 不能 岩石 一个 摇篮

如果她的手不能摇动摇篮

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:s] [tu:; tə] [bɒs] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
It may cease to boss the world .
它 可能 停止 到 老板 这 世界 .

它或许将不再主宰世界。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
Commercial **Candour** **.**
商业的 坦率 .

商业坦诚。

" [aɪ'reɪt] ['haʊshəʊldə(r)] , [waɪ] [biː; bi]['swɪnd(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['mænə(r)] ?
" **Irate** **Householders** **,** **why** **be** **swindled** **in** **a** **clumsy** **manner** **?**
" 愤怒 户主 , 为什么 是 被骗 在 一个 笨拙 方式 ?

“愤怒的居民们，为什么要被如此拙劣地欺骗呢？”

[fetʃ] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd] - [hænd] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][məʊst]
Fetch **your** **second** **-** **hand** **clothing** **to** **me** **and** **be** **done** **in** **the** **most**
拿来 你的 第二 - 手 衣服 到 我 和 是 完毕 在 这 最多
[ə'pruːvd] [staɪl] .
approved **style** **.**
得到正式认可的 风格 .

把你的二手衣服拿来给我，我会用最得体的方式处理好。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" [mɔː(r)] ['lɪtərəri] [hə'redəti] .
" **More** **Literary** **Heredity** **.**
" 更多的 文学 遗传 .

“更多文学传承。”

[freʃ] ['lɪtərəri] [feɪm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrɪs] ['hjuːlət] ['fæməli]['sɜːk(ə)l] .
Fresh **literary** **fame** **seems** **to** **be** **pending** **for** **the** **Maurice** **Hewlett** **family** **circle** **.**
新鲜的 文学 名声 似乎 到 是 待办的 为了 这 莫里斯 休利特 家庭 圆圈 .

莫里斯·休利特家族似乎即将迎来新的文学辉煌。

['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] ['rɪtʃədz] , [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['nɒvəlɪst] ,
Mr **.** **Robin** **Richards** **,** **the** **son** **-** **in** **-** **law** **of** **the** **famous** **novelist** **,**
先生 . 罗宾 理查兹 , 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 著名的 小说家 ,

著名小说家的女婿罗宾·理查兹先生

[ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ['ridər] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst]['nɒv(ə)l] .
is **about** **to** **appeal** **to** **fiction** **readers** **with** **his** **first** **novel** **.**
是 关于 到 上诉 到 小说 读者 和 他的 第一的 小说 .

他的首部小说即将吸引小说读者。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['dɑ:wɪn] [ænd; ənd]['gɔ:ltən] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['fɑ:ðəz]
No more of the old - fashioned Darwin and Galton nonsense about fathers
不 更多的 的 这 老的 - 造型 达尔文 和 高尔顿 废话 关于 父亲们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

别再讲达尔文和高尔顿那些关于父子关系的陈旧谬论了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 206]
[页 -]

[第206页]

['sev(ə)n] ['waɪtbeɪt] .
SEVEN WHITEBAIT .
七 银鱼 .

七条白鱼。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dræb] [ru:'ti:n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]
Here and there in the drab routine of modern existence it is still possible to
这里 和 那里 在 这 单调 常规 的 现代的 存在 它 是 仍然 可能的 到
[kætʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['lɪvɪŋ] ,
catch an occasional glimpse of romance and courageous living ,
抓住 一个 偶然 一瞥 的 浪漫 和 勇敢 活的 ,

在现代生活单调乏味的日常生活中，偶尔还是能瞥见浪漫和勇敢生活的一角。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɒlju:m] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [raɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
and in the volume which lies before us as we write we are given a
和 在 这 体积 哪个 谎言 前 我们 作为 我们 写 我们 是 给定 一个
['dʒenərəs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɪn]['feɪəri; 'feəri] ['si:z] [fə'lɔ:n] .
generous measure of peril and adventure in faery seas forlorn .
慷慨的 措施 的 危险 和 冒险 在 仙女 海域 绝望 .

在我们写作时摆在我们面前的这卷书中，我们看到了在荒凉的仙境之海中发生的种种危险和冒险。

[frɒm; frəm] ['waɪtbeɪt] [tu:; tə]['kɪpə(r)] : [ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv]['sev(ə)n][laɪvz; lɪvz] ,
From Whitebait to Kipper : The Story of Seven Lives ,
从 银鱼 到 基珀 : 这 故事 的 七 生活 ,

从银鱼到熏鲱：七条鱼的故事

[ɪz][ðə; ði]['vɪvɪd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['herɪŋz] , [set] [daʊn] (['pɒstjʊməsli] ,
is the vivid record of a family of herrings , set down (posthumously ,
是 这 生动 记录 的 一个 家庭 的 鲱鱼 , 放 向下 (死后 ,

这是一部生动的鲱鱼家族史，（死后）记录下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m]) [wɪð] [rɪ'freʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [baɪ] ['wɔ:ltə] ['herɪŋ] ,
it would seem) with refreshing simplicity by Walter Herring ,
它 会 似乎) 和 令人耳目一新 简单 经过 沃尔特 鲱鱼 ,

沃尔特·赫林以清新简洁的笔触，似乎.....

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
the youngest and perhaps the most brilliant of the family .
这 最小的 和 也许 这 最多 杰出的 的 这 家庭 .

家中最小的孩子，或许也是最聪明的孩子。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] , [dʒɒn] , ['ɪzəbel] , ['mɑ:grət] , ['ru:pət]
The story begins with the early childhood of Walter , John , Isabel , Margaret , Rupert
这 故事 开始 和 这 早期的 童年 的 沃尔特 , 约翰 , 伊莎贝尔 , 玛格丽特 , 鲁珀特
, [ste'fɑ:ni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fɔʃ, fɔ:ʃ] ,
, Stéphanie and little Foch ,
, 斯蒂芬妮 和 小的 福煦 ,

故事从沃尔特、约翰、伊莎贝尔、玛格丽特、鲁珀特、斯蒂芬妮和小福煦的童年早期开始。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði]

the	last	of	whom	was	so	named	because	he	was	born	on	the
这	最后的	的	谁	曾是	所以	命名	因为	他	曾是	出生	在	这

[ˌænɪˈvɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪstɪs] .

anniversary	of	the	Armistice	.
周年纪念日	的	这	停战	.

最后一位之所以得名，是因为他出生于停战纪念日。

([æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

(	As	a	matter	of	fact	they	were	all	born	on	the	same	day	,
(	作为	一个	事情	的	事实	他们	是	全部	出生	在	这	相同的	天	,

（事实上，他们都是同一天出生的，）

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ɪkˈspleɪnd] [ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

but	for	some	reason	which	is	not	explained	only	one	of	them	was
但	为了	一些	原因	哪个	是	不是	解释	仅有的	一	的	他们	曾是

[kɔːld] [fɔʃ, fɔːʃ] .)

called	Foch	.	)
称为	福煦	.	)

但出于某种未解释的原因，他们之中只有一人名叫福煦。）

[juː; jʊ] , [ˈriːdə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈkredɪt][tuː; tə]

You	,	reader	,	are	one	of	those	ignorant	people	who	do	so	much	discredit	to
你	,	读者	,	是	一	的	那些	无知	人们	WHO	做	所以	很多	诋毁	到

[ˈaʊə(r)][ˈpʌblɪk] [skuːlz] .

our	Public	Schools	.
我们的	民众	学校	.

读者朋友，你就是那些无知的人之一，你给我们的公立学校带来了极大的耻辱。

[juː; jʊ] [ˈfɒndli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwaɪtbeɪt] [ɪz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

You	fondly	think	that	the	whitebait	is	a	special	kind	of	fish	,
你	深情地	思考	那	这	银鱼	是	一个	特别的	种类	的	鱼	,

你深情地认为银鱼是一种特别的鱼。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈfɑːðə(r)] [ˈwaɪtbeɪt] [ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [ˈwaɪtbeɪt] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [ˈwaɪtbeɪt] .

that	there	are	father	whitebaits	and	mother	whitebaits	and	baby	whitebaits	.
那	那里	是	父亲	银鱼	和	母亲	银鱼	和	婴儿	银鱼	.

有雄性银鱼、雌性银鱼和小银鱼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

You	are	wrong	.
你	是	错误的	.

您错了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈbeɪbi] [ˈwaɪtbeɪt] .

There	are	only	baby	whitebaits	.
那里	是	仅有的	婴儿	银鱼	.

只有小银鱼。

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈbeɪbi] [ˈherɪŋz] [ænd; ənd][ˈbeɪbi] [ˈpɪltʃəd] ,

At	least	there	are	baby	herrings	and	baby	pilchards	,
在	至少	那里	是	婴儿	鲱鱼	和	婴儿	沙丁鱼	,

至少还有鲱鱼苗和沙丁鱼苗。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈwaɪtbeɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈmækrəl]

and	these	are	called	whitebait	because	they	are	eaten	by	the	mackerel
和	这些	是	称为	银鱼	因为	他们	是	吃	经过	这	鲭鱼

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [lʊk] [waɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

and	because	they	look	white	when	they	are	swimming	upside	down	.
和	因为	他们	看	白色的	什么时候	他们	是	游泳	上行	向下	.

这些鱼被称为白鱼，因为它们是鲭鱼的食物，而且当它们倒游时看起来是白色的。

['enihaʊ] ['wɔ:ltə] [ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd]['ɪzəbel][ænd; ənd] ['mɑ:grət] [ænd; ənd] ['ru:pət] [ænd; ənd]

Anyhow	**Walter**	**and**	**John**	**and**	**Isabel**	**and**	**Margaret**	**and**	**Rupert**	**and**
无论如何	沃尔特	和	约翰	和	伊莎贝尔	和	玛格丽特	和	鲁珀特	和

[ste'fɑ:ni] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fɔʃ, fɔ:ʃ][bɪ'gæn][laɪf][æz; əz] ['waɪtbeɪt] .

Stéphanie	**and**	**little**	**Foch**	**began**	**life**	**as**	**whitebait**	**.**
斯蒂芬妮	和	小的	福煦	开始	生活	作为	银鱼	.

总之，沃尔特、约翰、伊莎贝尔、玛格丽特、鲁珀特、斯蒂芬妮和小福煦都是从银鱼开始的。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:nɪʃ] ['si:z] [wɪð] [həʊl] ['pleitful] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['waɪtbeɪt] ,

They	**used**	**to**	**charge**	**about**	**the**	**Cornish**	**seas**	**with**	**whole**	**platefuls**	**of**	**other**	**whitebait**	**,**
他们	用过的	到	收费	关于	这	康沃尔郡	海域	和	所有的	满满一盘	的	其他	银鱼	,

他们过去常常带着满满一盘盘的其他银鱼在康沃尔郡的海域里横冲直撞。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'sju:d] [baɪ] [θ'aʊzəndz]

millions	**of**	**them**	**,**	**and**	**wherever**	**they**	**went**	**they**	**were**	**pursued**	**by**	**thousands**
百万	的	他们	,	和	无论	他们	去	他们	是	追击	经过	数千

[ɒv; əv] ['mækrəl] ,

of	**mackerel**	**,**
的	鲭鱼	,

它们数量数以百万计，无论它们走到哪里，都有成千上万条鲭鱼追赶。

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] .

who	**wanted**	**to**	**eat**	**them**	**.**
WHO	通缉	到	吃	他们	.

谁想吃掉它们?

[wʌn] [deɪ] [dʒɒn] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['i:t(ə)n][baɪ]

One	**day**	**John**	**felt**	**that**	**the**	**moment**	**was**	**very**	**near**	**when**	**he**	**would**	**be**	**eaten**	**by**
一	天	约翰	毛毡	那	这	片刻	曾是	非常	靠近	什么时候	他	会	是	吃	经过

[ə; eɪ] ['mækrəl] ,

a	**mackerel**	**,**
一个	鲭鱼	,

有一天，约翰感觉自己即将被鲭鱼吃掉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .

and	**he**	**was**	**quite**	**right**	**.**
和	他	曾是	相当	正确的	.

他说的完全正确。

['ɪzəbel] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Isabel	**felt**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**but**	**she**	**was**	**wrong**	**.**
伊莎贝尔	毛毡	这	相同的	事物	,	但	她	曾是	错误的	.

伊莎贝尔也有同样的感觉，但她错了。

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:t(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [si:] - [gʌl] .

She	**jumped**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**was**	**eaten**	**by**	**a**	**sea**	**-**	**gull**	**.**
她	跳了起来	出去	的	这	水	和	曾是	吃	经过	一个	海	-	鸥	.

她跳出水面，被一只海鸥吃掉了。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sɔ:] ['ɪzəbel] ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:t]

When	**the**	**fishermen**	**saw**	**Isabel**	**leaping**	**into**	**the**	**air**	**they**	**came**	**out**	**and**	**caught**
什么时候	这	渔民	锯	伊莎贝尔	跳跃	进入	这	空气	他们	来了	出去	和	捕捉

[ðə; ði] ['mækrəl] [ɪn][ə; eɪ][net] .

the	**mackerel**	**in**	**a**	**net**	**.**
这	鲭鱼	在	一个	网	.

渔民们看到伊莎贝尔跃入空中，便出来用网捕到了这条鲭鱼。

[ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [kɔ:t] ['mɑ:grət] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['waɪtbeɪt] ;

They	**also**	**caught**	**Margaret**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**other**	**whitebait**	**;**
他们	还	捕捉	玛格丽特	和	一个	很多	的	其他	银鱼	;

他们还捕获了玛格丽特和其他许多银鱼;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['bærɪstə(r)][æt; ət] " ['klærɪdʒɪz] .

and	she	was	eaten	by	a	barrister	at	"	Claridge's	.
和	她	曾是	吃	经过	一个	律师	在	"	克拉里奇酒店	.

她被克拉里奇酒店的一名律师吃掉了。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['iːt(ə)n][baɪ] ['eniwʌn] .

"	There	were	now	four	of	the	family	who	had	not	been	eaten	by	anyone	.
"	那里	是	现在	四	的	这	家庭	WHO	有	不是	到过	吃	经过	任何人	.

“现在，这个家庭中还有四人没有被任何人吃掉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['eni] ['herɪŋ] ['evə(r)]

It	is	extraordinary	when	you	come	to	think	of	it	that	any	herring	ever
它	是	非凡的	什么时候	你	来	到	思考	的	它	那	任何	鲱鱼	曾经

[kən'traiv] [tuː; tə] [riːtʃ] [mə'tʃʊərəti][æt; ət][ɔːl] .

contrives	to	reach	maturity	at	all	.
精心策划	到	抵达	到期	在	全部	.

仔细想想，鲱鱼竟然能够长到成熟，这本身就是一件非常了不起的事情。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['mækrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːgʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærɪstəz] , ['evribɒdi] [siːm]

What	with	the	mackerel	and	the	seagulls	and	the	barristers	,	everybody	seems
什么	和	这	鲭鱼	和	这	海鸥	和	这	大律师	,	大家	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	against	it	.
到	是	反对	它	.

鲭鱼、海鸥、律师，似乎每个人都反对这件事。

[haʊ'evə(r)] , ['wɔːltə] , ['ruːpət] [ænd; ənd][fɔʃ, fɔːʃ] [sək'siːdɪd] .

However	,	Walter	,	Rupert	and	Foch	succeeded	.
然而	,	沃尔特	,	鲁珀特	和	福煦	成功了	.

然而，沃尔特、鲁珀特和福煦成功了。

[steˈfɑːni] [dʒʌst] [mɪst] .

Stéphanie	just	missed	.
斯蒂芬妮	只是	错过	.

斯蒂芬妮差点就错过了。

['wɔːltə] [ænd; ənd] ['ruːpət] [ænd; ənd][fɔʃ, fɔːʃ][hæd; həd]['dʒɒli] [sɒft] [rəʊz] ,

Walter	and	Rupert	and	Foch	had	jolly	soft	roes	,
沃尔特	和	鲁珀特	和	福煦	有	快乐的	柔软的	鱼子	,

沃尔特、鲁珀特和福煦都拥有令人愉悦的柔软鱼卵。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][baɪ][ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] [fɔʃ, fɔːʃ] ,

a	fact	which	is	recorded	in	a	cynical	little	poem	by	the	precocious	Foch	,
一个	事实	哪个	是	记录	在	一个	愤世嫉俗	小的	诗	经过	这	早熟	福煦	,

早慧的福煦在一首愤世嫉俗的小诗中记录了这一事实。

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪtərəri] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪtbeɪt] [naʊ] [ek'stænt] .

believed	to	be	the	only	literary	work	of	a	whitebait	now	extant	.
相信	到	是	这	仅有的	文学	工作	的	一个	银鱼	现在	现存	.

据信是现存唯一一部由银鱼所著的文学作品。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] [hɪə(r)][tuː; tə][kwəʊt][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['kʌplət] : —

We	have	only	space	here	to	quote	the	opening	couplet	:	—
我们	有	仅有的	空间	这里	到	引用	这	开幕	对联	:	—

这里篇幅有限，只能引用开头两行诗句：——

[ðə; ði] ['herɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][naɪs] [sɒft] [rəʊz]

The	herrings	with	the	nice	soft	rows
这	鲱鱼	和	这	好的	柔软的	行

鲱鱼，有着漂亮的柔软条纹

[ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] ; [ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] [dʌz] .

Are	gentlemen	;	the	rest	are	does	.
是	先生们	;	这	休息	是	做	.

他们是绅士；其余的都是庸才。

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

The	survivors	of	the	family	had	now	to	choose	a	career	.
这	幸存者	的	这	家庭	有	现在	到	选择	一个	职业	.

现在，这个家庭的幸存者们必须选择自己的职业。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ste'fɑːni] [æt; ət]

From	the	beginning	it	seems	to	have	been	recognised	that	Stéphanie	at
从	这	开始	它	似乎	到	有	到过	已确认	那	斯蒂芬妮	在

[liːst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌmblə] [sfɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]

least	would	have	to	be	content	with	a	humbler	sphere	than	her	more
至少	会	有	到	是	内容	和	一个	谦逊	领域	比	她	更多的

['gɪftɪd] ['brʌðəz] .

gifted	brothers	.
天才	兄弟	.

从一开始，人们似乎就认识到，至少斯蒂芬妮只能满足于比她更有天赋的哥哥们更卑微的成就。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd][rəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] .

She	had	a	hard	roe	and	was	rather	looked	down	upon	.
她	有	一个	难的	鱼子	和	曾是	相当	看起来	向下	之上	.

她性格坚韧，因此常常被人瞧不起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][praɪd] [rɪ'vəʊltɪd][æt; ət]

But	she	was	an	independent	little	thing	and	her	pride	revolted	at
但	她	曾是	一个	独立的	小的	事物	和	她	自豪	反抗	在

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [æt; ət][həʊm] ;

a	life	of	subjection	at	home	;
一个	生活	的	隶属	在	家	;

但她生性独立，不愿在家中过受人摆布的生活，这让她感到自尊心受到了伤害；

[səʊ] [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi][went] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm]

so	while	still	a	girl	she	went	off	on	her	own	and	got	mixed	up	with	some
所以	尽管	仍然	一个	女孩	她	去	离开	在	她	自己的	和	得到	混合	向上	和	一些

['pɪltʃəd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] .

pilchards	who	were	just	being	caught	in	a	net	.
沙丁鱼	WHO	是	只是	存在	捕捉	在	一个	网	.

所以，在她还是个女孩的时候，她独自一人离开了，结果和一些被渔网捕捞的沙丁鱼混在了一起。

[ste'fɑːni] [wɒz; wəz] [kɔːt] [tuː] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] .

Stéphanie	was	caught	too	and	became	a	sardine	.
斯蒂芬妮	曾是	捕捉	也	和	成为	一个	沙丁鱼	.

斯蒂芬妮也被抓住了，变成了一条沙丁鱼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɔɪld] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][tɪn] ,

She	was	carefully	oiled	and	put	in	a	tin	,
她	曾是	小心	涂油	和	放	在	一个	锡	,

她被仔细地涂上油，然后放进一个锡罐里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk][nɪə(r)]['hæmptən] [kɔːt] .

and	she	was	eaten	at	a	picnic	near	Hampton	Court	.
和	她	曾是	吃	在	一个	野餐	靠近	汉普顿	法庭	.

她在汉普顿宫附近的一次野餐中被吃掉了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːt(ə)n] ['hæpi] ,

But	there	is	every	reason	to	suppose	that	she	was	eaten	happy	,
但	那里	是	每一个	原因	到	认为	那	她	曾是	吃	快乐的	,

但完全有理由认为她是被幸福地吃掉了。

[sɪns] [ɪn] [ðəʊz] [les] [ɪg'zæktɪŋ] ['sɝklz] ['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə][maɪnd][ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][hɑ:d][rəʊ] ,

since	in	those	less	exacting	circles	nobody	seemed	to	mind	about	her	hard	roe	,
自从	在	那些	较少的	严格	界	无人	似乎	到	头脑	关于	她	难的	鱼子	,

因为在那些要求不那么苛刻的圈子里，似乎没有人会在意她坚硬的卵子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['bʌgbeə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] [wɜ:ld] .

which	had	been	a	perpetual	bugbear	to	her	in	the	herring	world	.
哪个	有	到过	一个	永久	怪物	到	她	在	这	鲱鱼	世界	.

这曾是她在鲱鱼养殖界一直耿耿于怀的事情。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

Meanwhile	the	remaining	three	had	decided	on	a	career	.
同时	这	其余的	三	有	决定	在	一个	职业	.

与此同时，剩下的三人已经决定了各自的职业方向。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [freʃ] ['herɪŋz] .

They	were	determined	to	be	fresh	herrings	.
他们	是	决定	到	是	新鲜的	鲱鱼	.

经鉴定，它们是新鲜的鲱鱼。

[ðɪs] [ɪz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['herɪŋz] , [ðəʊ] ['sædli] [fju:] [sək'si:d]

This	is	of	course	the	highest	ambition	of	all	herrings	,	though	sadly	few	succeed
这	是	的	课程	这	最高	志向	的	全部	鲱鱼	,	尽管	令人遗憾的是	很少	成功

[ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

in	attaining	it	.
在	达到	它	.

这当然是所有鲱鱼的最高目标，但遗憾的是，很少有鲱鱼能够实现这个目标。

[wʌn] ['herɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [pleɪz] ['meni] [pɑ:ts] (['ʃeɪkspɪə(r)]) ;

One	herring	in	his	time	plays	many	parts	(	Shakespeare	)	;
一	鲱鱼	在	他的	时间	演出	许多	部分	(	莎士比亚	)	;

一条鲱鱼一生扮演许多角色（莎士比亚）;

[hi:; hi][kæn; kən]['seldəm] [seɪ] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [wɒt] [ɪg'zæktli][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ;

he	can	seldom	say	with	confidence	what	exactly	he	will	be	to	-	morrow	;
他	能	很少	说	和	信心	什么	确切地	他	将要	是	到	-	明天	;

他很少能自信地说出自己明天会是什么样子;

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['feəli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [freʃ] ['herɪŋ] .

but	he	can	be	fairly	certain	that	it	won't	be	a	fresh	herring	.
但	他	能	是	相当	肯定	那	它	惯于	是	一个	新鲜的	鲱鱼	.

但他几乎可以肯定，那不会是新鲜的鲱鱼。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [θri:] [sər'vaɪvər] ['ru:pət] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Of	our	three	survivors	Rupert	alone	was	to	win	the	coveted	distinction	.
的	我们的	三	幸存者	鲁珀特	独自的	曾是	到	赢	这	令人垂涎的	区别	.

在我们三名幸存者中，只有鲁珀特获得了这项令人梦寐以求的荣誉。

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][faɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:t(ə)n][æt; ət] ['hæməsmɪθ] ,

He	grew	to	be	a	fine	boy	and	was	eaten	at	Hammersmith	,
他	生长	到	是	一个	美好的	男生	和	曾是	吃	在	哈默史密斯	,

他长成了一个优秀的男孩，却在哈默史密斯被吃掉了。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [bʌt; bət] ['delɪkət] [rəʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

where	his	plump	but	delicate	roe	gave	the	greatest	satisfaction	.
在哪里	他的	丰满	但	精美的	鱼子	给予	这	最	满意	.

他那饱满而又娇嫩的鱼子带来了最大的满足感。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['i:t(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['hʌmdrʌm] [wei] ,

It	was	not	eaten	in	the	ordinary	humdrum	way	,
它	曾是	不是	吃	在	这	普通的	平淡无奇	方式	,

它并没有以平淡无奇的方式被吃掉。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['θɪkli] [spred] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [təʊst] , ['dʒenərəsli] ['pepəd] ,

but	was	thickly	spread	on	a	piece	of	buttered	toast	,	generously	peppered	,
但	曾是	浓密	传播	在	一个	片	的	涂黄油的	吐司	,	慷慨地	胡椒	,

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

and	devoured	.
和	吞噬	.

但它被厚厚地涂抹在一片涂了黄油的吐司上，撒上了大量的胡椒粉，然后被狼吞虎咽地吃掉了。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] " [wɪʃ] " [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [reɪndʒ] , [sweld] ['ræpɪdli]

And	when	his	"	wish	"	was	placed	on	the	kitchen	-	range	,	swelled	rapidly
和	什么时候	他的	"	希望	"	曾是	放置	在	这	厨房	-	范围	,	肿胀	快速

[ænd; ənd] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] ,

and	burst	with	a	loud	report	,
和	爆裂	和	一个	大声	报告	,

当他的"愿望"被放在厨房炉灶上时，它迅速膨胀并发出巨响爆裂开来。

[hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [fʊl] .

his	cup	of	happiness	was	full	.
他的	杯子	的	幸福	曾是	满的	.

他感到无比幸福。

['lɪt(ə)l][fɔʃ, fɔːʃ] , [ə'læs] , [feɪld] [tuː; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən]

Little	Foch	,	alas	,	failed	to	fulfil	his	youthful	promise	and	became	a	common
小的	福煦	,	唉	,	失败的	到	实现	他的	青春	承诺	和	成为	一个	常见的

['bləʊtə(r)] .

bloater	.
胀气者	.

可惜，小福煦未能实现他年轻时的梦想，变成了一个普通的贪婪之徒。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bləʊtɪd] [tuː] ['θʌrəli] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Worse	than	that	,	he	was	bloated	too	thoroughly	and	was	almost
更糟	比	那	,	他	曾是	腹胀	也	彻底	和	曾是	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [iːt] .

impossible	to	eat	.
不可能的	到	吃	.

更糟糕的是，他腹部严重肿胀，几乎无法进食。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [rəʊ] , [ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

Even	his	lovely	roe	,	the	pride	of	his	heart	,
甚至	他的	迷人的	鱼子	,	这	自豪	的	他的	心	,

就连他引以为傲的可爱鱼子，

[bɪ'keɪm] [səʊ][sɔːlt] [ðæt] [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪtlɪŋz] ['faɪnəli][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪgnəmɪni] ,

became	so	salt	that	the	Rector	of	Chitlings	finally	rejected	it	with	ignominy	,
成为	所以	盐	那	这	校长	的	猪肠	最后	拒绝	它	和	耻辱	,

咸得连奇特林斯教区长最终都羞愧地拒绝了它。

[ðəʊ] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

though	not	before	he	had	consumed	so	much	of	it	that	he	had	to
尽管	不是	前	他	有	消耗	所以	很多	的	它	那	他	有	到

[drɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] - ['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] .

drink	the	whole	of	his	sermon	-	water	before	he	began	to	preach	.
喝	这	所有的	的	他的	讲道	-	水	前	他	开始	到	布道	.

不过在此之前，他喝了太多水，以至于在开始布道之前，他不得不把所有的布道水都喝光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɔːltə] , ['wɔːltə] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] , ['wɔːltə] [ðə; ði]['klevə(r)] , [ðə; ði]['deərɪŋ] ,

But	it	was	Walter	,	Walter	the	chronicler	,	Walter	the	clever	,	the	daring	,
但	它	曾是	沃尔特	,	沃尔特	这	编年史家	,	沃尔特	这	聪明的	,	这	大胆	,

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,

the	ambitious	,
这	雄心勃勃	,

但那是沃尔特，沃尔特，那个编年史家，那个聪明、大胆、雄心勃勃的沃尔特，

['liːdə(r)][ɪn] ['evri] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] , [əd'vaɪzə(r)][ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlti] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)]

leader	in	every	escapade	,	adviser	in	every	difficulty	,	who	was	to	suffer
领导者	在	每一个	恶作剧	,	顾问	在	每一个	困难	,	WHO	曾是	到	遭受

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

the	crowning	humiliation	.
这	加冕	屈辱	.

他是每一次冒险的领导者，每一次困难的顾问，却最终遭受了最惨重的羞辱。

['wɔːltə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɪpə(r)] .

Walter	became	a	kipper	.
沃尔特	成为	一个	熏鲱鱼	.

沃尔特成了一名熏鲱鱼工。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['herɪŋ] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]

If	there	is	one	thing	that	a	herring	cannot	stand	it	is	to	be	separated	from
如果	那里	是	一	事物	那	一个	鲱鱼	不能	站立	它	是	到	是	分开	从

[hɪz; ɪz][rəʊ] .

his	roe	.
他的	鱼子	.

如果说鲱鱼最不能忍受的是什么，那就是与鱼卵分离。

[wɔːltərz] [rəʊ][wɒz; wəz] ['ruːθləsli] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] [sɜːvd] [ʌp] ['seprət] [ɒn] [təʊst] ,

Walter's	roe	was	ruthlessly	torn	from	him	and	served	up	separate	on	toast	,
沃尔特的	鱼子	曾是	无情地	撕裂	从	他	和	服务	向上	分离	在	吐司	,

沃尔特的鱼子被无情地从他身上扯下来，单独放在烤面包片上端了上来。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rəʊ][ɒv; əv] ['wɔːltə] .

with	nothing	to	show	that	it	was	the	glorious	roe	of	Walter	.
和	没有什么	到	展示	那	它	曾是	这	辉煌	鱼子	的	沃尔特	.

没有任何迹象表明那是沃尔特的珍贵鱼子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][baɪ][ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

It	was	eaten	at	the	Criterion	by	a	stockbroker	,	and	it	might	have
它	曾是	吃	在	这	标准	经过	一个	股票经纪人	,	和	它	可能	有

[biːn] ['ɛniˌbɑːdiz] [rəʊ] .

been	anybody's	roe	.
到过	任何人的	鱼子	.

那是在 Criterion 酒店被一名股票经纪人吃掉的，而且那鱼卵可能是任何人的。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] [freɪm] , [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ɒv; əv] ['wɔːltə] ,

Meanwhile	the	mutilated	frame	,	the	empty	shell	of	Walter	,
同时	这	残缺	框架	,	这	空的	壳	的	沃尔特	,

与此同时，残缺的躯体，沃尔特空荡荡的躯壳，

[wɒz; wəz] [skwɒʃt] [flæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][səʊld][æt; ət]

was	squashed	flat	in	a	wooden	box	with	a	mass	of	others	and	sold	at
曾是	压扁	平坦的	在	一个	木制的	盒子	和	一个	大量的	的	其他的	和	卖	在

[æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .

an	auction	by	the	pound	.
一个	拍卖	经过	这	磅	.

它被压扁在一个木箱里，和其他许多物品一起，按磅拍卖出售。

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

It	broke	his	heart	.
它	打破	他的	心	.

这让他心碎了。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .

A	.	P	.	H	.
一个	.	P	.	H	.

APH

['flaʊəz] - [nems] .
FLOWERS ' NAMES .
花朵 - 姓名 .

花名。

['leɪdiz] ['slɪpə(r)] .
Lady's Slipper .
女士的 拖鞋 .

女士拖鞋兰。

['kʌntri] ['gɔsip] , ['nɒdɪŋ] [sləʊ]
Country gossips , nodding slow
国家 八卦 , 点头 慢的

乡下闲聊的人，缓缓点头

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] ,
When the fire is burning low ,
什么时候 这 火 是 燃烧 低的 ,

当火势较弱时，

[ɔː(r)] ['tʃætɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [wel]
Or chatting round about the well
或者 聊天 圆形的 关于 这 出色地

或者在井边闲聊

[ɒn][ðə; ði] [griːn] [æt; ət] - [del] ,
On the green at Ashlins Dell ,
在 这 绿色的 在 - 戴尔 ,

在阿什林斯戴尔的果岭上，

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['tɪmɪd] ['bækwəd] [glɑːns]
With many a timid backward glance
和 许多 一个 胆小 落后 瞥一眼

许多怯懦的回头望

[ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [krɒst] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'skæns] ,
And fingers crossed and eyes askance ,
和 手指 交叉 和 眼睛 斜视 ,

双手合十，眼神闪烁，暗自祈祷。

[stɪl] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] - [deɪ]
Still tell about the Midmas Day
仍然 告诉 关于 这 - 天

仍然讲述圣诞节的故事

[wen] ['mɑːrgɪt] - [went] [ə'weɪ] .
When Marget Malherb went away .
什么时候 玛格丽特 - 去 离开 .

玛格丽特·马尔赫布离开后。

" ['ɑːftə(r)] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] ,
" After Midmas Day shall break ,
" 后 - 天 将 休息 ,

“圣诞节过后，……”

['meidnz] , ['naɪðə(r)] [bruː] [nɔː(r)] [beɪk] ;
Maidens , neither brew nor bake ;
少女们 , 两者都不 酿造 也不 烤 ;

少女们，既不酿酒也不烘焙；

[siː] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [biː; bi]['sændɪd] [kliːn] ;
See your house be sanded clean ;
看 你的 房子 是 打磨 干净的 ;

亲眼见证你的房子被彻底打磨干净；

[weə(r)][nəʊ] [stɪtʃ] [ɒv; əv]['feəri] [griːn] ;
Wear **no** **stitch** **of** **fairy** **green** **;**
穿 不 缝 的 仙女 绿色的 ;

不要穿一丝仙女绿的衣服;

[gəʊ] ['beəfʊt] ; [weə(r)][nɔː(r)][həʊz][nɔː(r)] [ʃuːn]
Go **barefoot** **;** **wear** **nor** **hose** **nor** **shoon**
去 赤脚 ; 穿 也不 软管 也不 舒恩

赤脚; 不穿袜子也不穿鞋

[frɒm; frəm][raɪz][ɒv; əv][sʌn][tuː; tə][raɪz][ɒv; əv] [muːn] ;
From **rise** **of** **sun** **to** **rise** **of** **moon** **;**
从 上升 的 太阳 到 上升 的 月亮 ;

从日出到月升;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɒtʃ] [ænd; ənd][weɪt]
For **the** **Good** **People** **watch** **and** **wait**
为了 这 好的 人们 手表 和 等待

善良的人们, 请静观其变

['weɪtɪŋ] ['ɜːli] , ['wɒtʃɪŋ] [leɪt] ,
Waiting **early** **,** **watching** **late** **,**
等待 早期的 , 观看 晚的 ,

早早等待, 熬夜观看

[fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [meɪdz] [huː] [triːt] [wɪð] [skɔːn]
For **foolish** **maids** **who** **treat** **with** **scorn**
为了 愚蠢 女佣 WHO 对待 和 轻蔑

对于那些轻蔑对待他人的愚蠢女仆

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [raɪts] [ɒv; əv] - [mɔːn] .
The **mystic** **rites** **of** **Midmas** **Morn** **.**
这 神秘 仪式 的 - 早晨 .

仲圣诞晨曦的神秘仪式。

" ['mɑːrgɪt] - [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" **Marget** **Malherb** **tossed** **her** **head** **,**
" 玛格丽特 - 抛掷 她 头 ,

玛格特·马尔赫布甩了甩头,

" [aɪ][fɪə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] - [tʃɑːms] , " [ʃiː; ʃi] [sed] —
" **I** **fear** **no** **fairies** **'** **charms** **,** **"** **she** **said** **—**
" 我 害怕 不 仙女 - 魅力 , " 她 说 —

"我一点也不怕仙女的魔法,"她说——

[fɔː(r); fə(r)] [ʃɪd] [njuː] ['slɪpə(r)z] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)]
For **she'd** **new** **slippers** **she** **would** **wear**
为了 棚 新的 拖鞋 她 会 穿

因为她有双新拖鞋要穿

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [læd] [ðə; ði] ['prɪti] [peə(r)] ,
To **show** **her** **lad** **the** **pretty** **pair** **,**
到 展示 她 小伙子 这 漂亮的 一对 ,

为了向她儿子展示这对漂亮的情侣,

[sɒft] [griːn] ['leðə(r)] , ['bʌk(ə)ld] [red] —
Soft **green** **leather** **,** **buckled** **red** **—**
柔软的 绿色的 皮革 , 弯曲 红色的 —

柔软的绿色皮革, 红色搭扣——

" [aɪ][fɪə(r)][nəʊ] ['fɛəriz] - [tʃɑːms] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **fear** **no** **fairies** **'** **charms** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 害怕 不 仙女 - 魅力 , " 她 说 .

"我一点也不怕仙女的魔法,"她说。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɪn] [skɔ:n] ,

She	drew	them	on	and	laughed	in	scorn	,
她	画	他们	在	和	笑了	在	轻蔑	,

她把它们画了出来，然后嗤笑起来。

[ænd; ənd][aʊt][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ɒn] - [mɔ:n] .

And	out	she	danced	on	Midmas	Morn	.
和	出去	她	跳舞	在	-	早晨	.

圣诞晨曦时分，她翩翩起舞。

[ˌnevə'mɔ:(r)] [wɒz; wəz]['mɑ:rgɪt] [si:n] ;

Nevermore	was	Marget	seen	;
永不再	曾是	玛格丽特	已见	;

玛格特再也没有出现过;

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [sɔ:t] [ðə; ði] [gri:n]

But	when	her	lover	sought	the	green
但	什么时候	她	情人	寻求	这	绿色的

但当她的爱人寻找绿色时

[ə; eɪ]['feəri] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][faʊnd] —

A	Fairy	Ring	was	all	he	found	—
一个	仙女	戒指	曾是	全部	他	成立	—

他只找到了一枚仙女环——

[ə; eɪ]['feəri] [rɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [graʊnd] ;

A	Fairy	Ring	on	the	weeping	ground	;
一个	仙女	戒指	在	这	哭泣	地面	;

哭泣地上的仙女环;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hedʒ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [gru:] ,

And	by	the	hedge	a	flower	grew	,
和	经过	这	对冲	一个	花	生长	,

篱笆旁长出一朵花，

[lɒŋ] [ænd; ənd]['slendə(r)] , [fɪld] [wɪð] [dju:] ,

Long	and	slender	,	filled	with	dew	,
长的	和	苗条	,	已填	和	露	,

细长，饱含露水，

[gri:n] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] , ['ribən] [red] ;

Green	and	pointed	,	ribboned	red	;
绿色的	和	尖	,	丝带	红色的	;

绿色尖头，带红色条纹;

[ænd; ənd] [stɪl] [jʊl] [faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [aɪv] [sed] .

And	still	you'll	find	them	as	I've	said	.
和	仍然	你会	寻找	他们	作为	我已经	说	.

正如我所说，你仍然会找到它们。

[ænd; ənd]['mɑ:rgɪt] ['kɒmz] , [səʊ] ['gɔsip] [seɪ] ,

And	Marget	comes	,	so	gossips	say	,
和	玛格丽特	来	,	所以	八卦	说	,

据传，玛格特也来了。

[tu:; tə][weə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [ɒn] - [deɪ] .

To	wear	her	shoes	on	Midmas	Day	.
到	穿	她	鞋	在	-	天	.

圣诞节那天穿她的鞋子。

[ðə; ði][ˌglædiə'tɔ:riəl]['spɪrɪt] .

The	Gladiatorial	Spirit	.
这	角斗士	精神	.

角斗士精神。

" - [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm'self] ,
" **Crossbie would have done better to have shot himself ,**
" - 会 有 完毕 更好的 到 有 射击 他自己 ,

"克罗斯比还不如自杀。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpə(r)] .
but he gave the ball to his partner . " — Provincial Paper .
但 他 给予 这 球 到 他的 伙伴 . " — 省级 纸 .

但他把球传给了他的搭档。"——省报

" [mɪlk] [praisiz] [ʌp] .
" **MILK PRICES UP .**
" 牛奶 价格 向上 .

牛奶价格上涨。

['haɪə(r)] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['petrəl] .
HIGHER CHARGE TO MEET THE COST OF PETROL .
更高 收费 到 见面 这 成本 的 汽油 .

提高收费以应对汽油成本上涨。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" **Daily Paper .**
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ju:st] .
We always thought it was water that they used .
我们 总是 想法 它 曾是 水 那 他们 用过的 .

我们一直以为他们用的是水。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪn] [ɑ:t] .
THE PERSUASIVE POWER OF BEAUTY IN ART .
这 有说服力的 力量 的 美丽 在 艺术 .

艺术中美的力量。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

[bɔ:d] [spek'teɪtə(r)] .
Bored Spectator .
无聊的 旁观者 .

无聊的旁观者。

" - [eə(r)] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kə] - ['kæni] .
" ' **Ere , not so much of the ca - canny .**
" - 埃雷 , 不是 所以 很多 的 这 ca - 精明 .

"这里，倒没那么古怪。"

" [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [klɑ:s] .
" **A DIFFERENCE OF CLASS .**
" 一个 不同之处 的 班级 .

阶级差异。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [həʊ'tel][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ,
It is without doubt the most expensive hotel on the front ,
它 是 没有 怀疑 这 最多 昂贵的 酒店 在 这 正面 ,

毫无疑问，这是海滨最贵的酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [l'ʌntʃt] [ɪz] ['fɜːnɪʃt]

and	the	palatial	dining	-	room	in	which	we	have	just	lunched	is	furnished
和	这	宫殿	用餐	-	房间	在	哪个	我们	有	只是	午餐	是	提供

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] ['sʌmptʃuəsli] [lʌg'ʒʊəriəs] [staɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli] [welθ] ,

and	decorated	in	that	sumptuously	luxurious	style	to	which	only	wealth	,
和	装饰	在	那	奢华地	豪华	风格	到	哪个	仅有的	财富	,

我们刚才用餐的那间富丽堂皇的餐厅，其陈设和装饰都极尽奢华，只有富人才配得上这种风格。

[ʌn'træmld] [baɪ] [ɑːt] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] .

untrammelled	by	art	,	is	able	to	attain	.
奔放	经过	艺术	,	是	有能力的	到	达到	.

不受艺术束缚，就能达到。

['pɜːsənəli] [aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

Personally	I	cannot	afford	to	take	my	meals	at	such	places	,
亲自	我	不能	买得起	到	拿	我的	餐	在	这样的	地方	,

我个人负担不起在这样的地方吃饭。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [gʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [gest] , ['tʃɑːrtərɪs] .

and	I	know	that	the	same	holds	good	of	my	fellow	-	guest	,	Charteris	.
和	我	知道	那	这	相同的	持有	好的	的	我的	同伴	-	客人	,	查特里斯	.

我知道我的同伴查特里斯的情况也是如此。

['tʃɑːrtərɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][jɪə(r)][æt; ət]['ɔːriəl] ,

Charteris	was	the	best	scholar	of	our	year	at	Oriel	,
查特里斯	曾是	这	最好的	学者	的	我们的	年	在	奥里尔	,

查特里斯是我们奥里尔学院当年最优秀的学生。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tuː]

and	since	his	demobilisation	he	and	his	wife	have	been	living	in	two
和	自从	他的	复员	他	和	他的	妻子	有	到过	活的	在	二

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

自从他退伍后，他和妻子就一直住在两间房里。

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɪərɪədz] [wen] [ðeə(r)][sʌn][dʒɔɪnz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪz][frɒm; frəm]

except	during	the	periods	when	their	son	joins	them	for	his	holidays	from
除了	期间	这	时期	什么时候	他们的	儿子	加入	他们	为了	他的	假期	从

['wɪntʃɪstə(r)] .

Winchester	.
温彻斯特	.

只有在他们的儿子从温彻斯特来和他们一起过节的时候才会例外。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][həʊst][ɪz] [stɪl] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [welθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɔː(r)]

But	our	host	is	still	possessed	of	an	obstinate	wealth	which	even	the	War
但	我们的	主持人	是	仍然	拥有	的	一个	顽固	财富	哪个	甚至	这	战争

[hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

has	done	little	to	diminish	,
有	完毕	小的	到	减少	,

但是，我们的东道主仍然拥有一笔顽固的财富，即使战争也未能使其减少多少。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	as	he	himself	puts	it	,
和	,	作为	他	他自己	放置	它	,

正如他自己所说，

[ɪz] ['riːəli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] [huː] [wɪl] [help] [hɪm][ɪn]['pʌblɪk][tuː; tə]

is	really	grateful	to	those	of	his	old	friends	who	will	help	him	in	public	to
是	真的	感激的	到	那些	的	他的	老的	朋友们	WHO	将要	帮助	他	在	民众	到

[sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] .

support	the	ignominy	.
支持	这	耻辱	.

他非常感谢那些会在公开场合帮助他应对这种耻辱的老朋友们。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'teɪkən] [ɑː'selvz] [tuː; tə]['wɪkə(r)] -

At	the	moment	,	having	finished	lunch	,	we	have	betaken	ourselves	to	wicker	-
在	这	片刻	,	拥有	完成的	午餐	,	我们	有	被带走	我们自己	到	柳条	-

[tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

chairs	in	the	porch	,
椅子	在	这	门廊	,

午饭后，我们此刻正坐在门廊的藤椅上。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrtərɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊst] ['biːɪŋ] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] [gɒlf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [aɪ]['ventʃə(r)][wʌns]

and	Charteris	and	our	host	being	deep	in	a	golf	discussion	I	venture	once
和	查特里斯	和	我们的	主持人	存在	深的	在	一个	高尔夫球	讨论	我	风险投资	一次

[mɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['kʌvət] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] ['splendɪd] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

more	to	turn	a	covert	attention	to	the	exceedingly	splendid	couple	who	have
更多的	到	转动	一个	隐蔽	注意力	到	这	非常	灿烂	夫妻	WHO	有

[dʒʌst] ['fɒləʊd] [juː 'es][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

just	followed	us	out	from	the	dining	-	room	.
只是	随后	我们	出去	从	这	用餐	-	房间	.

查特里斯和我们的主人正热烈地讨论着高尔夫球，我再次偷偷地将注意力转向了刚刚跟着我们从餐厅出来的那对非常漂亮的夫妇。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm][fɜːst][ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

I	noticed	them	first	on	my	arrival	,	when	they	were	just	getting	out	of	their
我	注意到	他们	第一的	在	我的	到达	,	什么时候	他们	是	只是	获得	出去	的	他们的

[rəʊlz] - [rɔɪs] ,

Rolls	-	Royce	,
卷	-	罗伊斯	,

我刚到的时候就注意到他们了，当时他们正从劳斯莱斯里出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)]

and	the	admiration	which	I	then	conceived	for	them	was	even	further
和	这	钦佩	哪个	我	然后	构思	为了	他们	曾是	甚至	更远

[ɪn'hɑːnst] ['djʊərɪŋ] [lʌntʃ] [baɪ][ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ['daɪəməndz][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

enhanced	during	lunch	by	a	near	view	of	the	lady's	diamonds	and	of	the
增强型	期间	午餐	经过	一个	靠近	看法	的	这	女士的	钻石	和	的	这

- - [laɪk][dek'sterətɪ] [ʃəʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ləʊd][ɒv; əv]

Cinquevalli	-	like	dexterity	shown	by	her	husband	in	balancing	a	full	load	of
-	-	喜欢	灵巧	所示	经过	她	丈夫	在	平衡	一个	满的	加载	的

['piːz] [ɒn][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːk] .

peas	on	the	concave	side	of	a	fork	.
豌豆	在	这	凹	边	的	一个	叉	.

午餐时，我近距离看到了那位女士的钻石，以及她丈夫像辛克瓦利一样灵巧地用叉子凹面平衡着满满一篮豌豆，这让我对他们更加钦佩。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][mæn] , ['sʌmwɒt] [flʌʃt] [wɪð] [ʃæm'peɪn] ,

At	present	the	man	,	somewhat	flushed	with	champagne	,
在	展示	这	男人	,	有些	酡	和	香槟酒	,

此刻，这位男士脸颊泛红，显然是喝了香槟所致。

[ɪz] ['smәʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [sɪ'gɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [gəʊld][bænd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl]

is	smoking	an	enormous	cigar	with	a	red	-	and	-	gold	band	round	it	,	while
是	吸烟	一个	巨大的	雪茄	和	一个	红色的	-	和	-	金子	乐队	圆形的	它	,	尽管

[ðə; ði]['leɪdi] ,

the	lady	,
这	女士	,

他正抽着一根巨大的雪茄，雪茄上缠着红金相间的茄标，而那位女士，

[hɜ:(r); hə(r)]['daɪəməndz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

her	diamonds	flashing	in	the	sunshine	,
她	钻石	闪烁	在	这	阳光	,

她手腕上的钻石在阳光下闪闪发光，

[li:nz] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dz] [wɪð] [ˌsu:pə'sɪliəs] [aɪz] [ðə; ði]['hɒlədeɪ] [kraʊdz]

leans	back	in	her	chair	and	regards	with	supercilious	eyes	the	holiday	crowds
倾斜	后退	在	她	椅子	和	问候	和	傲慢	眼睛	这	假期	人群

[ðæt] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] .

that	throng	the	pavement	below	.
那	人群	这	路面	以下	.

她向后靠在椅子上，用傲慢的目光打量着下面人行道上熙熙攘攘的节日人群。

['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)]

Following	her	glance	my	attention	is	suddenly	arrested	by	the	strange	behaviour
下列的	她	瞥一眼	我的	注意力	是	突然	被捕	经过	这	奇怪的	行为

[ɒv; əv] [tu:] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ] ,

of	two	passers	-	by	,
的	二	过路人	-	经过	,

顺着她的目光望去，我的注意力突然被两个路人的奇怪举动吸引了过去。

[hu:] [hæv; həv] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ]

who	have	stopped	in	the	middle	of	the	pavement	and	,	after	exchanging
WHO	有	停止	在	这	中间	的	这	路面	和	,	后	交换

[sʌm; səm][ɪk'saɪtɪd] ['kɒments] ,

some	excited	comments	,
一些	兴奋的	评论	,

他们停在人行道中间，兴奋地交流了几句后，

[ɑ:(r); ə(r)] ['steərɪŋ] ['fɪksɪdli] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

are	staring	fixedly	towards	us	.
是	凝视	固定地	向	我们	.

他们正目不转睛地盯着我们。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðeɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf]

From	their	appearance	they	would	seem	to	be	a	typical	husband	and	wife
从	他们的	外貌	他们	会	似乎	到	是	一个	典型的	丈夫	和	妻子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] - [klɑ:s][ɒn]['hɒlədeɪ] ,

of	the	working	-	class	on	holiday	,
的	这	在职的	-	班级	在	假期	,

从外表上看，他们似乎是一对典型的工薪阶层夫妇，正在度假。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz] ,

and	it	occurs	to	me	that	,	given	the	clothes	and	the	diamonds	,
和	它	发生	到	我	那	,	给定	这	衣服	和	这	钻石	,

我突然想到，考虑到这些衣服和钻石，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði]['wɪkə(r)] - [tʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['ɒpəzɪt] .

they	might	well	be	occupying	the	wicker	-	chairs	of	the	couple	opposite	.
他们	可能	出色地	是	占领	这	柳条	-	椅子	的	这	夫妻	对面的	.

他们很可能正坐在对面那对夫妇的藤椅上。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [pɔ:tʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd]

Evidently	**the**	**sight**	**of**	**somebody**	**or**	**something**	**in**	**the**	**hotel**	**porch**	**has**	**excited**
显然	这	视线	的	某人	或者	某物	在	这	酒店	门廊	有	兴奋的

[ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

them	**greatly**	**,**
他们	非常	,

显然，酒店门廊上的人或物让他们非常兴奋。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][steə(r)][ʌp][æt; ət][ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒstaɪl][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ðæt]

for	**they**	**continue**	**to**	**stare**	**up**	**at**	**us**	**with**	**a**	**hostile**	**concentration**	**that**
为了	他们	继续	到	盯	向上	在	我们	和	一个	敌对的	专注	那

['rendəz] [ðem; ðəm][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræntɪk] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [tʃaɪld] [hu:]

renders	**them**	**quite**	**unconscious**	**of**	**the**	**frantic**	**efforts**	**of**	**the**	**small**	**child**	**who**
渲染	他们	相当	无意识	的	这	疯狂的	努力	的	这	小的	孩子	WHO

[ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm][tu:; tə][tʌg][ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

accompanies	**them**	**to**	**tug**	**them**	**towards**	**the**	**beach**	**.**
伴随	他们	到	拖船	他们	向	这	海滩	.

因为他们继续用充满敌意的目光盯着我们，完全没有注意到陪伴他们的小孩正拼命地拉着他们往海滩走。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [kwɪk] [wɜ:dz] ,

After	**a**	**moment**	**they**	**exchange**	**a**	**few**	**more**	**quick**	**words**	**,**
后	一个	片刻	他们	交换	一个	很少	更多的	快的	字	,

片刻后，他们又简短地交谈了几句。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [li:vz] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .

and	**the**	**man**	**leaves**	**his**	**companion**	**and**	**makes**	**his**	**way**	**towards**	**us**	**.**
和	这	男人	树叶	他的	伴侣	和	制作	他的	方式	向	我们	.

于是，那人离开同伴，朝我们走来。

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði][həʊ'tel][steps] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə]

Ascending	**the**	**hotel**	**steps**	**with**	**an**	**air**	**of**	**great**	**determination**	**he**	**comes**	**to**
上升	这	酒店	步骤	和	一个	空气	的	伟大的	决心	他	来	到

[ə; eɪ][hɔ:lt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ['ɒpəzɪt] .

a	**halt**	**before**	**the**	**couple**	**opposite**	**.**
一个	停止	前	这	夫妻	对面的	.

他神情坚定地走上酒店台阶，在对面那对夫妇面前停了下来。

" - [eə(r)] , [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [ə'kju:zɪŋli] .

"	**'**	**Ere**	**,**	**I've**	**bin**	**lookin**	**'**	**for**	**you**	**,**	**"**	**he**	**begins**	**accusingly**	**.**
"	-	埃雷	,	我已经	垃圾桶	在看	-	为了	你	,	"	他	开始	指责地	.

“我在这儿找你呢，”他开始指责道。

[ðə; ði][rəʊlz] - [rɔɪs] ['əʊnə(r)] [teɪks] [ðə; ði][sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geiz] [ɪn]

The	**Rolls**	**-**	**Royce**	**owner**	**takes**	**the**	**cigar**	**from**	**his**	**mouth**	**and**	**gazes**	**in**
这	卷	-	罗伊斯	所有者	需要	这	雪茄	从	他的	嘴	和	凝视	在

[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kju:zɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

astonishment	**at**	**the**	**accusing**	**apparition**	**before**	**him**	**.**
惊讶	在	这	指控	幻影	前	他	.

劳斯莱斯车主从嘴里拿出雪茄，惊愕地凝视着眼前这个充满指责的身影。

" [ə; eɪ]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [pə'sju:z] [ðə; ði]['nju:kʌmə(r)] [rɪ'lentləsli] ,

"	**A**	**hour**	**ago**	**,**	**"**	**pursues**	**the**	**newcomer**	**relentlessly**	**,**
"	一个	小时	前	,	"	追寻	这	新人	毫不留情	,

“一个小时前，”新来者锲而不舍地追问。

" [ju:; jʊ][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wækɪn] - [greɪt] [kɑ:(r)] .

"	**you**	**was**	**driving**	**along**	**the**	**front**	**here**	**in**	**the**	**whackin**	**'**	**great**	**car**	**.**
"	你	曾是	驾驶	沿着	这	正面	这里	在	这	猛击	-	伟大的	车	.

“你当时开着那辆超棒的车沿着这条路行驶。”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] ['diːˌnaɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , - [kəz; kɒz][ai] [tʊk] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] . "

It	ain't	no	good	denyin	'	it	,	'	cos	I	took	the	number	.	"
它	不是	不	好的	否认	-	它	,	-	化学	我	采取	这	数字	.	"

否认也没用，因为我已经记下号码了。

" [wɒt] [-] [miːn] — [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ik'skleim][rəʊlz] - [rɔɪs] .

"	What	d'ye	mean	—	denying	it	?	"	exclaims	Rolls	-	Royce	.
"	什么	染料	意思是	—	否认	它	?	"	惊呼	卷	-	罗伊斯	.

"你什么意思——否认吗？"劳斯莱斯惊呼道。

" [huz] [di'naiŋ] ['ɛniˌθɪŋk] ? "

"	Who's	denying	anythink	?	"
"	谁是	否认	任何东西	?	"

谁在否认什么？

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] ['traɪɪn] - [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	It	ain't	no	good	tryin	'	to	deny	it	,	"	retorts	the	other	.
"	它	不是	不	好的	尝试	-	到	否定	它	,	"	反驳	这	其他	.

"否认也没用，"另一个人反驳道。

" [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] ['diːˌnaɪɪn] - [wɒt][juː; jʊ][dɪd] ,

"	An	'	it	ain't	no	good	denyin	'	wot	you	did	neether	,
"	一个	-	它	不是	不	好的	否认	-	什么	你	做过	尼瑟	,

"否认你做过的事也没用。"

- [kəz; kɒz] [aɪv] [gɒt][maɪ] ['mɪsɪz] - [eə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

'	cos	I've	got	my	missus	'	ere	to	prove	it	.	"
-	化学	我已经	得到	我的	太太	-	埃雷	到	证明	它	.	"

因为我老婆就在这儿，可以证明这一点。

" [wɒt] [ai][dɪd] ? " ['ekəʊz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mæn] .

"	What	I	did	?	"	echoes	the	astonished	man	.
"	什么	我	做过	?	"	回声	这	惊讶	男人	.

"我做了什么？"震惊的男人问道。

" [wɒt] [dɪd][ai][duː; də] ? "

"	What	did	I	do	?	"
"	什么	做过	我	做	?	"

我做了什么？

" [ræn]['əʊvə(r)][maɪ] [tʃaɪldz] , " [steɪts] [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] , ['fɪksɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [aɪ] .

"	Ran	over	my	child's	b'loon	,	"	states	the	accuser	,	fixing	him	with	a	pitiless	eye	.
"	兰	超过	我的	孩子的	布隆	,	"	各州	这	原告	,	定影	他	和	一个	无情	眼睛	.

"碾过我孩子的气球，"原告说着，用无情的目光盯着他。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriəs] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk]

For	the	moment	the	object	of	this	serious	charge	is	too	taken	aback
为了	这	片刻	这	目的	的	这	严肃的	收费	是	也	已采取	背

[tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [spiːtʃ] .

to	be	capable	of	speech	.
到	是	有能力的	的	演讲	.

目前，这项严重指控的对象惊愕不已，无法开口说话。

" - [ræn]['əʊvə(r)][maɪ] [tʃaɪldz] , - " [rɪ'piːts] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'eksərəbli] .

"	'	Ran	over	my	child's	b'loon	,	'	"	repeats	the	other	inexorably	.
"	-	兰	超过	我的	孩子的	布隆	,	-	"	重复	这	其他	无情地	.

"'碾过我孩子的气球了，'"另一个人无情地重复道。

" ['liːstweɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɔːfə(r)] [dɪd] .

"	Leastways	your	chauffer	did	.
"	至少	你的	司机	做过	.

至少你的司机是这么做的。

[æn; ən] - [wen] [wi:; wi] - - [aʊt][tu:; tə][jə(r)][tu:; tə][stɒp][ju:; jʊ][dʒʌst] [rʌʃt] [ɒn][laɪk][ə; eɪ]
An ' when we ' ollered out to yer to stop you just rushed on like a
一个 - 什么时候 我们 - - 出去 到 你的 到 停止 你 只是 匆忙 在 喜欢 一个
['rʌnəweɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] .
runaway railway - train .
逃跑 铁路 - 火车 .

当我们赶到你身边阻止你时，你却像失控的火车一样冲了出去。

" [rəʊlz] - [rɔɪs] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] ,
" Rolls - Royce , conscious of the curious gaze of the entire company ,
" 卷 - 罗伊斯 , 有意识的 的 这 好奇的 目光 的 这 全部的 公司 ,

劳斯莱斯意识到整个公司都在好奇地注视着他们，

[pul] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dz] [hɪz; ɪz][ə'kju:zə(r)] [ʌn'feɪvərəbli] .
pulls himself together and regards his accuser unfavourably .
拉 他自己 一起 和 问候 他的 原告 不利的 .

他振作精神，对控告者抱有敌意。

" [fɜ:st] [aɪv] - [ɜ:rd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [graul] .
" First I've ' eard of it , " he growls .
" 第一的 我已经 - 耳朵 的 它 , " 他 咆哮 .

“我还是第一次听说，”他咆哮道。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bə'lu:n] ['eniweɪ] ?
" Where was the balloon anyway ?
" 在哪里 曾是 这 气球 反正 ?

“那个气球到底在哪儿呢？”

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ai] [spəʊz] ? "
In the road , I s'pose ? "
在 这 路 , 我 假设 ? "

我猜是在路上吧?

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , " [ri'tɔ:ts] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'faɪəntli] ,
" Yes , it was in the road , " retorts the other defiantly ,
" 是的 , 它 曾是 在 这 路 , " 反驳 这 其他 公然挑衅 ,

“没错，它就在路中间，”另一个人挑衅地反驳道。

" [weə(r)] [ɪts] [gɒt] ['evri] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] .
" where it's got every right to be .
" 在哪里 它是 得到 每一个 正确的 到 是 .

“它完全有理由待在那里。”

[roʊdz] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv] - ['flaɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Road's there for the convenience of b'loon - fliers just as much as
道路的 那里 为了 这 方便 的 布隆 - 传单 只是 作为 很多 作为
[fɔ:(r); fə(r)]['məʊtə(r)] - [kɑ:z] .
for motor - cars .
为了 发动机 - 汽车 .

这条路既是为了方便飞艇乘客，也是为了方便汽车通行而修建的。

[mɔ:(r)] . "
More . "
更多的 . "

更多的。”

" [lʊk] - [eə(r)] , [ðæts] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sez] [ðə; ði][kɑ:(r)] - ['əʊnə(r)] ['hɑ:ʃli] .
" Look ' ere , that's enough of it , " says the car - owner harshly .
" 看 - 埃雷 , 那就是 足够的 的 它 , " 说道 这 车 - 所有者 严厉地 .

“听着，够了！”车主厉声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [gɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ɪts] [jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
" **If the balloon got run over it's yer own fault for letting it go in the road .**
" 如果 这 气球 得到 跑步 超过 它是 你的 自己的 过错 为了 出租 它 去 在 这 路 .
"
"
"

“如果气球被车碾过了，那是你自己的错，谁让你把它放到路上的。”

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] , " ['sʌd(ə)nli] ['kɒmz] [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən]
" **That's a nice way to talk , " suddenly comes in shrill tones from the woman**
" 那就是 一个 好的 方式 到 讲话 , " 突然 来 在 尖锐 音调 从 这 女士
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

“你说话真有礼貌，”楼下女人突然用尖锐的声音说道。

[huː] [hæz; həz] [edʒd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .
who has edged her way to the foot of the steps .
WHO 有 边缘 她 方式 到 这 脚 的 这 步骤 .

她悄悄地挪到了台阶脚下。

" [wiː; wi][dəʊnt][gəʊ]['baɪˌɪn] - [bə'luːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][jə(r)][kɑːz] .
" **We don't go buyin ' balloons for you to run over in yer cars .**
" 我们 不 去 购买 - 气球 为了 你 到 跑步 超过 在 你的 汽车 .

“我们不会去买气球让你们开车碾过去。”

[wɪr] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æn; ən] - [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪvɪn] - . "
We're respectable people , we are , an ' we work for our livin ' . "
是 可敬 人们 , 我们 是 , 一个 - 我们 工作 为了 我们的 生活 - . "

我们都是体面的人，真的，我们靠劳动谋生。

" ['draɪvɪn] - [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][laɪk][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] , ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz]
" **Drivin ' about in a car like an express train , runnin ' over other people's b'loons**
" 驾驶 - 关于 在 一个 车 喜欢 一个 表达 火车 , 跑步 - 超过 其他 人们的 气球
,
,
,

“像特快列车一样开车到处乱窜，碾过别人的气球，

" [kə'rɔbəˌreɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['bɪtəli] .
" **corroborates her husband bitterly .**
" 证实 她 丈夫 苦涩地 .

“她痛苦地证实了丈夫的说法。”

" [wɒt] ['kʌntri] [-] [θɪŋk] [jə(r)][ɪn] ?
" **Wot country d'yer think yer in ?**
" 什么 国家 d'yer 思考 你的 在 ?

你以为你在哪个国家?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['prʌʃə] ?
Prussia ?
普鲁士 ?

普鲁士?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [hæz; həz] ['gæðəd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [ɪz] ['geɪzɪŋ] [ʌp]
By this time a small crowd has gathered on the pavement and is gazing up
经过 这 时间 一个 小的 人群 有 聚集 在 这 路面 和 是 凝视 向上
[æt; ət] [ðə; ði] [prəʊ'tægənɪsts] [wɪð] ['guːlɪʃ] ['ɪntrəst] .
at the protagonists with ghoulish interest .
在 这 主角 和 令人毛骨悚然 兴趣 .

这时，人行道上聚集了一小群人，他们带着一种阴森森的兴趣抬头看着主人公们。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəməndz] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['mɪŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'lɑːm] ,
The lady in the diamonds , a prey to mingled indignation and alarm ,
这 女士 在 这 钻石 , 一个 猎物 到 混合 愤慨 和 警报 ,

那位佩戴钻石的女士，既感到愤慨又感到惊恐。

[hæz; həz] [lent] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [ænd; ənd] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['ɜːdʒəntli] ,
has leant towards her spouse and is whispering to him urgently ,
有 倾斜 向 她 配偶 和 是 耳语 到 他 紧急 ,

她俯身靠近丈夫，急切地在他耳边低语。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] .
but he shakes her off with an impatient movement .
但 他 奶昔 她 离开 和 一个 不耐烦 移动 .

但他不耐烦地甩开了她。

" [nɒt] [ɒn] [jə(r)] [laɪf] , " [hiː; hi] [snæps] .
" Not on yer life , " he snaps .
" 不是 在 你的 生活 , " 他 快照 .

“想都别想！”他厉声说道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ə; eɪ] [sent] [aʊt] [əʊ] - [ˌem 'iː] . "
" They won't get a cent out o ' me . "
" 他们 惯于 得到 一个 中心 出去 o - 我 . "

“他们休想从我这儿得到一分钱。”

" [həʊ] , [woʊnt] [wiː; wi] ! " [ik'skleim] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə(r)] ['hɒtli] .
" Ho , won't we ! " exclaims his accuser hotly .
" 何 , 惯于 我们 ! " 惊呼 他的 原告 热 .

“哼，我们当然不会！”他的控告者激动地喊道。

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .
" We'll soon see about that .
" 出色地 很快 看 关于 那 .

我们很快就会知道结果。

[wɪr] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] — [wiː; wi] [doʊnt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [dɪstrɔɪn] - ['aʊə(r)] . "
We're English people , we are — we don't allow people to go about destroyin ' our b'loons . "
是 英语 人们 , 我们 是 — 我们 不 允许 人们 到 去 关于 摧毁 - 我们的 气球 . "

我们是英国人，我们绝不允许任何人破坏我们的气球。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] ['ðer] [səʊ] [rɪtʃ] ,
" No wonder they're so rich ,
" 不 想知道 它们是 所以 富有的 ,

难怪他们这么富有，

" [kraɪz][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][steps][ɪn] [sə'tɪrɪkl] [təʊnz] .
" cries the woman at the bottom of the steps in satirical tones .
" 哭泣 这 女士 在 这 底部 的 这 步骤 在 讽刺 音调 .

"！"台阶下的女人用讽刺的语气喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] ,
" That's the way to get rich ,
" 那就是 这 方式 到 得到 富有的 ,

"那是致富之道。"

[ðæt] [ɪz] — [dɪstrɔɪn] - ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] - [æn; ən] - [ðen] - - [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
that is — destroyin ' other people's prop'ty an ' then refusin ' to pay for it .
那 是 — 摧毁 - 其他 人们的 - 一个 - 然后 - - 到 支付 为了 它 .

也就是说——毁坏他人财产，然后拒绝赔偿。

['enibɒdi] [kʊd; kəd][get] [rɪtʃ] [ðæt] [wei] .
Anybody could get rich that way .
任何人 可以 得到 富有的 那 方式 .

任何人都可以通过这种方式致富。

" [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ˌfi:zə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒv(ə)l][faɪ'nænʃ(ə)l] [ski:m] [ɑ:(r); ə(r)][kʌt] [ʃɔ:t] [baɪ]
" Reflections on the feasibility of this novel financial scheme are cut short by
" 反思 在 这 可行性 的 这 小说 金融的 方案 是 切 短的 经过
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['pɔ:tə(r)] ,
the appearance at the top of the steps of the hotel porter ,
这 外貌 在 这 顶部 的 这 步骤 的 这 酒店 搬运工 ,

"正当人们思考这项新型金融方案的可行性时，酒店门童突然出现在台阶顶端，打断了他们的思绪。"

[hu:] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]
who touches the
WHO 触摸 这

谁触摸了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
originator of the disturbance on the shoulder .
鼻祖 的 这 干扰 在 这 肩膀 .

肩部不适的根源。

" [kʌm] [ɒn] , [jʊr; jər] [nɒt] [ə'laʊd] [ʌp] - [eə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [hi:; hi] [əb'zə:vz] .
" Come on , you're not allowed up ' ere , you know , " he observes .
" 来 在 , 你是 不是 允许 向上 - 埃雷 , 你 知道 , " 他 观察 .

"拜托，你知道，你不准上来，"他说道。

" [həʊ] , [eɪnt] [ai] ? " [ri'tɔ:ts] [ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪəntli] .
" Ho , ain't I ? " retorts the man defiantly .
" 何 , 不是 我 ? " 反驳 这 男人 公然挑衅 .

"嚯，我说的难道不是吗？"那人挑衅地反驳道。

" [ɪz] [ðɪs] ['bʌkɪŋəm] ['pælɪs] ? "
" Is this Buckingham Pallis ? "
" 是 这 白金汉 帕利斯 ? "

"这是白金汉宫吗？"

" [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [ʌp] - [eə(r)] [ən'les] [juːv] [gɒt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] - [əʊ'tel] , " [steɪts] [ðə; ði]
" You can't come up ' ere unless you've got business in the ' otel , " states the
" 你 不能 来 向上 - 埃雷 除非 你已经 得到 商业 在 这 - 酒店 , " 各州 这
['pɔːtə(r)] [ˌʌn'muːvd] .
porter unmoved .
搬运工 不动 .

"除非你在旅馆有事，否则你不能上来，"门房面无表情地说。

" [səʊ][aɪ] - ['ɑːveɪ][gɒt] - - [eə(r)] , " [di'klɛə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" So I ' ave got bisness ' ere , " declares the other .
" 所以 我 - 大道 得到 - - 埃雷 , " 声明 这 其他 .

"所以我在这儿有生意可做，"另一个人说道。

" - - [wɪð] [maɪ] [sʌnz] . "
" Bisness c'nected with my son's b'loon . "
" - - 和 我的 儿子的 布隆 . "

"与我儿子的气球有关的生意。"

" [æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [liːv] - [eə(r)] [tɪl] [ɪts] ['set(ə)ld] , ['naɪðə(r)] , " [kraɪz][ðə; ði]['leɪdi][ɒn][ðə; ði]
" An ' we don't leave ' ere till it's settled , neither , " cries the lady on the
" 一个 - 我们 不 离开 - 埃雷 直到 它是 定居 , 两者都不 , " 哭泣 这 女士 在 这
['peɪvmənt] .
pavement .
路面 .

"而且，在事情解决之前，我们也不会离开这里，"人行道上的女士喊道。

" - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ðæt] [bə'luːn] [kɒst] , [æn; ən] - [wiː; wi][doʊnt] [bʌdʒ] [frɒm; frəm] - [eə(r)] [tɪl]
" ' Alf - a - crown that balloon cost , an ' we don't budge from ' ere till
" - 阿尔夫 - 一个 - 王冠 那 气球 成本 , 一个 - 我们 不 预算 从 - 埃雷 直到
[wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] .
we get it .
我们 得到 它 .

"那个气球值半克朗，我们一定要买到它才肯离开这里。"

" [ðɪs] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] - [rɔɪs] .
" This is altogether too much for the owner of the Rolls - Royce .
" 这 是 共 也 很多 为了 这 所有者 的 这 卷 - 罗伊斯 .

"这对劳斯莱斯车主来说实在太过分了。"

" - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ?
" ' Alf - a - crown ?
" - 阿尔夫 - 一个 - 王冠 ?

"阿尔夫·阿·克朗？"

" [hiː; hi][ik'spləud][ænd; ənd] [tɜːnz] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" he explodes and turns indignantly to the company .
" 他 爆炸 和 转弯 愤慨地 到 这 公司 .

他勃然大怒，愤愤不平地转向公司。

" - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bə'luːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] [straɪk] .
" ' Alf - a - crown for a child's balloon , and then they go on strike .
" - 阿尔夫 - 一个 - 王冠 为了 一个 孩子的 气球 , 和 然后 他们 去 在 罢工 .

"给一个儿童气球半克朗，然后他们就罢工了。"

" [dɪ'raɪsɪv] [tʃɪəz] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [tʃɪəz] [gəʊ][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][ðə; ði]

"	Derisive	cheers	and	counter	-	cheers	go	up	from	the	crowd	below	as	the
"	嘲讽的	干杯	和	柜台	-	干杯	去	向上	从	这	人群	以下	作为	这

[ɪn'senst] [bə'luːn] - ['əʊnə(r)] [bə:sts] [fɔːθ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

incensed	balloon	-	owner	bursts	forth	into	an	impassioned	defence	of	his
愤怒	气球	-	所有者	爆发	前进	进入	一个	热情洋溢	防御	的	他的

[ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] ['brɪtn] [tuː; tə] [straɪk] [ɔː(r)][tuː; tə] [baɪ] [hɑːf] - [kraʊn]

inalienable	right	as	a	free	-	born	Briton	to	strike	or	to	buy	half	-	crown
不可剥夺的	正确的	作为	一个	自由的	-	出生	英国人	到	罢工	或者	到	买	一半	-	王冠

[bə'luːn] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [muːvz] [hɪm] .

balloons	as	the	spirit	moves	him	.
气球	作为	这	精神	移动	他	.

“下方的人群中响起一片嘲笑和反驳的欢呼声，愤怒的气球主人慷慨激昂地捍卫着他作为一名生而自由的英国人所拥有的不可剥夺的权利，即罢工或随心所欲地购买半克朗气球。”

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['daɪəməndz]['raɪzɪz][ænd; ənd] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn][frɒm; frəm]

Simultaneously	the	lady	in	the	diamonds	rises	and	,	producing	a	coin	from
同时地	这	女士	在	这	钻石	上升	和	,	生产	一个	硬币	从

[hɜː(r); hə(r)][gəʊld][bæg] ,

her	gold	bag	,
她	金子	包	,

与此同时，那位佩戴钻石的女士站起身来，从她的金袋里掏出一枚硬币，

[həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb]['dʒestʃə(r)][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .

holds	it	with	a	superb	gesture	at	arm's	length	beneath	his	nose	.
持有	它	和	一个	高超	手势	在	武器	长度	下面	他的	鼻子	.

他以一个绝妙的姿势，将它举到手臂伸直的鼻子下方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

For	a	moment	or	two	he	pays	no	attention	to	her	,
为了	一个	片刻	或者	二	他	支付	不	注意力	到	她	,

他有一两分钟没注意到她。

[ðen] [teɪks] [ðə; ði][kɔɪn] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

then	takes	the	coin	impatiently	with	the	air	of	one	brushing	aside	an	irritating
然后	需要	这	硬币	不耐烦地	和	这	空气	的	一	刷牙	旁边	一个	令人恼火的

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .

interruption	and	continues	his	harangue	.
中断	和	继续	他的	长篇大论	.

然后他不耐烦地接过硬币，一副不耐烦地打断别人说话的样子，继续滔滔不绝地讲着。

" [kʌm] [ɒn] , " [pʊts][ɪn][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ; " [juːv] [gɒt][jə(r)] - [ælf] - [kraʊn] .

"	Come	on	,	"	puts	in	the	porter	;	"	you've	got	yer	'	alf	-	crown	.
"	来	在	,	"	放置	在	这	搬运工	;	"	你已经	得到	你的	-	阿尔夫	-	王冠	.

“来吧，”搬运工说道；“你已经拿到半克朗了。”

[spəʊz] [juː; jʊ] [muːv] [ɒn] . "

S'pose	you	move	on	.	"
假设	你	移动	在	.	"

假设你继续前进。

" [gɒt] [ˌem 'iː] - [ælf] - [kraʊn] , - ['ɑːveɪ][aɪ] - ? " [hiː; hi] [ri'tɔːts] .

"	Got	me	'	alf	-	crown	,	'	ave	I	'	?	"	he	retorts	.
"	得到	我	-	阿尔夫	-	王冠	,	-	大道	我	-	?	"	他	反驳	.

“我拿到半克朗了，是吗？”他反驳道。

" [wɒt] [ə'baʊt][maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ?

"	Wot	about	my	rights	as	a	man	?
"	什么	关于	我的	权利	作为	一个	男人	?

“那我作为男人的权利呢？”

[dʌz] - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [baɪ] [ðem; ðəm] ?

Does	'	alf	-	a	-	crown	buy	them	?
做	-	阿尔夫	-	一个	-	王冠	买	他们	?

半克朗能买到吗?

" [nəʊ][wʌn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['səʊʃ(ə)l]['prɒbləm][hiː; hi] [tɜːnz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ,

"	No	one	venturing	to	solve	this	social	problem	he	turns	slowly	and	,
"	不	一	冒险	到	解决	这	社会的	问题	他	转弯	缓慢地	和	,

“没有人愿意尝试解决这个社会问题，他慢慢地转过身来，

['gleərɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][rəʊlz] - [rɔɪs] , [dɪ'sendz] [ðə; ði][steps] .

glaring	over	his	shoulder	at	Rolls	-	Royce	,	descends	the	steps	.
刺眼	超过	他的	肩膀	在	卷	-	罗伊斯	,	下降	这	步骤	.

他回头怒视了劳斯莱斯一眼，然后走下台阶。

" [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ai][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [kən'kluːdz] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

"	I'm	an	Englishman	,	I	am	,	"	he	concludes	from	the	pavement	.
"	我是	一个	英国人	,	我	是	,	"	他	结束	从	这	路面	.

“我是个英国人，真的，”他站在人行道上总结道。

" [nəʊ][wʌn][kænt][kləʊz][maɪ] [maʊθ] [wɪð] - [ælf] - [kraʊnz] .

"	No	one	can't	close	my	mouth	with	'	alf	-	crowns	.
"	不	一	不能	关闭	我的	嘴	和	-	阿尔夫	-	皇冠	.

“没人能用半冠让我闭嘴。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [hiː; hi][stændz] ['skaʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz] [ðəʊ]

"	For	a	brief	space	he	stands	scowling	up	at	the	porch	as	though
"	为了	一个	简短的	空间	他	站立	皱眉	向上	在	这	门廊	作为	尽管

['tʃælɪndʒɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [fiːt] ,

challenging	all	and	sundry	to	perform	this	feat	,
具有挑战性的	全部	和	杂项	到	履行	这	特技	,

“他短暂地站在那里，怒视着门廊，仿佛在挑战所有人来挑战他，看谁能做到这件事。”

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

then	,	taking	his	wife	by	the	arm	,
然后	,	采取	他的	妻子	经过	这	手臂	,

然后，他挽着妻子的胳膊，

[muːvz] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'sɪstənt] [tʃaɪld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] .

moves	off	with	her	and	the	still	insistent	child	towards	the	beach	.
移动	离开	和	她	和	这	仍然	坚持	孩子	向	这	海滩	.

她带着那个仍然坚持要她帮忙的孩子向海滩走去。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [rɪ'gretfəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪz][æt; ət]

The	crowd	on	the	pavement	,	regretfully	convinced	that	the	entertainment	is	at
这	人群	在	这	路面	,	遗憾的是	确信	那	这	娱乐	是	在

[æn; ən][end] , [dis'pəːs] ['sləʊli] .

an	end	,	disperses	slowly	.
一个	结尾	,	分散	缓慢地	.

人行道上的人群依依不舍地意识到娱乐活动已经结束，缓缓散去。

[rəʊlz] - [rɔɪs] , ['siːmɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['tʃɑːrtərɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)][həʊst]

Rolls	-	Royce	,	seemingly	unconscious	of	the	interest	of	Charteris	and	our	host
卷	-	罗伊斯	,	似乎	无意识	的	这	兴趣	的	查特里斯	和	我们的	主持人

,

,

,

劳斯莱斯似乎并未意识到查特里斯和我们主人的兴趣，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][æz; əz][æt; ət][sʌm; səm][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['spesɪmən] ,

who	are	looking	at	him	covertly	as	at	some	zoological	specimen	,
WHO	是	寻找	在	他	隐蔽	作为	在	一些	动物学	标本	,

他们偷偷地打量着他，就像在观察某种动物标本一样。

[ˌriː'laɪts] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][sɪts] ['glaʊərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

relights	**his**	**cigar**	**and**	**sits**	**glowering**	**across**	**the**	**road**	**,**
重新点燃	他的	雪茄	和	坐着	忧郁	穿过	这	路	,

他重新点燃雪茄，怒气冲冲地坐在马路对面。

[ænd; ənd]['saɪləns] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] — [ə; eɪ]['saɪləns]['brəʊkən][æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn]

and	**silence**	**falls**	**upon**	**the**	**scene**	**—**	**a**	**silence**	**broken**	**at**	**last**	**by**	**the**	**lady**	**in**
和	沉默	瀑布	之上	这	场景	—	一个	沉默	破碎的	在	最后的	经过	这	女士	在

[ðə; ði]['daɪəməndz] ,

the	**diamonds**	**,**
这	钻石	,

现场一片寂静——最终，这寂静被一位佩戴钻石的女士打破了。

[huː] [hæz; həz] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['læŋgwɪd][pəʊz][ɪn][ðə; ði]['wɪkə(r)] - [tʃeə(r)] .

who	**has**	**resumed**	**her**	**languid**	**pose**	**in**	**the**	**wicker**	**-**	**chair**	**.**
WHO	有	恢复	她	慵懒的	姿势	在	这	柳条	-	椅子	.

她又恢复了在藤椅上慵懒的姿势。

" - ['ɔːrəbəl] ['piːp(ə)l] !

"	**'**	**Orrible**	**people**	**!**
"	-	可怕的	人们	!

“可怕的人！”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['dʒen(ə)rəli] .

"	**she**	**observes**	**,**	**addressing**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**porch**	**generally**	**.**
"	她	观察	,	解决	这	居住者	的	这	门廊	一般来说	.

她说道，同时向门廊上的所有人讲话。

" [naɪs] [steɪt] [əʊ] - [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][kænt]['iːv(ə)n][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] - [ɪm] [ɪn][jə(r)] [əʊn] - [əʊ'tel]

"	**Nice**	**state**	**o**	**'**	**things**	**when**	**you**	**can't**	**even**	**be**	**safe**	**from**	**'**	**em**	**in**	**yer**	**own**	**'**	**otel**
"	好的	状态	o	-	事物	什么时候	你	不能	甚至	是	安全的	从	-	呃	在	你的	自己的	-	酒店

.

:

.

“真是个好地方，连在自己的酒店里都无法远离他们。”

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ləʊ] - [klɑːs] ['piːp(ə)l]

You	**don't**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**get**	**away**	**from**	**these**	**low**	**-**	**class**	**people**
你	不	似乎	到	是	有能力的	到	得到	离开	从	这些	低的	-	班级	人们

- — [juː; jʊ][doʊnt] ['riːli] !

hanywhere	**—**	**you**	**don't**	**reely**	**!**
-	—	你	不	真的	!

你似乎无论去哪里都摆脱不了这些下等人——真的摆脱不了！

" [ˌenə'dʒetɪk]['məʊtə(r)] - ['saɪklɪst] .

"	**Energetic**	**Motor**	**-**	**Cyclist**	**.**
"	精力充沛	发动机	-	骑自行车的人	.

“精力充沛的摩托车手。”

" [waɪ] [ðə; ði] [djuːs] [doʊnt][juː; jʊ][sɪt] [stɪl] ?

"	**Why**	**the**	**deuce**	**don't**	**you**	**sit**	**still**	**?**
"	为什么	这	二	不	你	坐	仍然	?

你为什么就不能安分点呢?

[jʊl] [hæv; həv][ˌjuː 'es]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You'll	**have**	**us**	**over**	**in**	**a**	**minute**	**.**
你会	有	我们	超过	在	一个	分钟	.

马上就能把我们叫过去。

" - - - [ə; eɪ] . [diː] .

"	**40**	**-**	**1920**	**A**	**.**	**D**	**.**
"	-	-	-	一个	.	D	.

公元40-1920年

[kə'lɪgjələ][ðə; ði][mæn] ([kwaɪt][mæd] , [ɒv; əv] [kɔːs])
Caligula the man (quite mad , of course)
卡利古拉 这 男人 (相当 疯狂的 , 的 课程)

卡利古拉其人（当然，他相当疯狂）

[kən'fəːd] [ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Conferred the consulship upon his horse .
授予 这 领事职位 之上 他的 马 .

他将领事职位授予了他的马。

[kə'lɪgjələ][ðə; ði][kəʊlt] ([ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['seɪnə])
Caligula the colt (a trifle saner)
卡利古拉 这 小马 (一个 琐事 更理智)

小卡利古拉（稍微理智一些）

[meɪks] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['dʒɒki] , ['pɜːtʃəsə(r)] [ænd; ənd]['treɪnə(r)] .
Makes kings of jockey , purchaser and trainer .
制作 国王 的 骑师 , 购买者 和 教练 .

造就骑师、买家和驯马师之王。

['sænəti] [kaʊnts] ; [aɪ] [reɪz] [maɪ][kʌp][ɒv; əv]
Sanity counts ; I raise my cup of massic
理智 计数 ; 我 增加 我的 杯子 的 大规模

理智至关重要；我举起我的酒杯

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtə(r)] " ['klæsɪk] .
Not to the earlier but the later " classic .
不是 到 这 早些时候 但 这 之后 " 经典的 .

不是早期的"经典"，而是后期的"经典"。

" [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['mɒdəsti] .
" Journalistic Modesty .
" 新闻 谦逊 .

新闻工作者的谦逊。

" [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [['ɜːrvɪŋz]] [gest] ['regjələli] [æt; ət][ɔːl][laɪ'siːəm][fɜːst] [naɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" I was his [Irving's] guest regularly at all Lyceum first nights for a
" 我 曾是 他的 [欧文的] 客人 经常 在 全部 利塞姆 第一的 夜晚 为了 一个
[həʊl] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] . . . .
whole quarter of a century . . . .
所有的 四分之一 的 一个 世纪 . . . .

"在长达四分之一世纪的时间里，我经常作为欧文的客人出席利塞姆剧院的所有首演之夜……"

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [θɜːd] - [reɪt] ['piːp(ə)l] .
He delighted in the company of third - rate people .
他 高兴极了 在 这 公司 的 第三 - 速度 人们 .

他喜欢和三流人物交往。

" [siː] . [keɪ] . [es] . [ɪn] " [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
" C . K . S . in " The Sphere .
" C . K . S . 在 " 这 领域 .

"CKS 在"球体"中。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 210]
" [页 -]

[第210页]

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
The Master .
这 掌握 .

大师。

" [tʃɑː] !
" Tcha !
" tcha !

“嚯！”

[ðɪs] ['beɪkən] [teɪsts] ['sɪmplɪ] ['biːstlɪ] .
This bacon tastes simply beastly .
这 熏肉 口味 简单地 兽 .

这培根味道简直糟透了。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] .
" The Mistress .
" 这 情妇 .

“情妇。”

" ['glædɪs] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['beɪkən][wiː; wi][set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði]
" Gladys , what did you do with the bacon we set aside for poisoning the
" 格拉迪斯 , 什么 做过 你 做 和 这 熏肉 我们 放 旁边 为了 中毒 这
[ræts] ?
rats ?
老鼠 ?

格拉迪斯，你把我们预留用来毒杀老鼠的培根怎么处理了？

" ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪ'ziːk] .
" FASHION AND PHYSIQUE .
" 时尚 和 体质 .

时尚与体格。

[ðə; ði] ['haɪt(ə)nd] ['stætʃə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk][ɪn] [ˌænθrəpə'metrɪk] ['sɜːklz]
The heightened stature of women was a favourite topic in anthropometric circles
这 增强 身材 的 女性 曾是 一个 最喜欢的 话题 在 人体测量学 界
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
long before the War .
长的 前 这 战争 .

早在二战之前，女性身高的增长就是人体测量学界的热门话题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][rest] ['kɒntent] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nt]
It seems , however , that they are not going to rest content with their present
它 似乎 , 然而 , 那 他们 是 不是 去 到 休息 内容 和 他们的 展示
['stændəd] [ɒv; əv]['æltɪtjuːd] ,
standard of altitude ,
标准 的 高度 ,

然而，他们似乎并不满足于目前的高度标准。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs]
but are invoking the resources of Art to render it even more conspicuous
但 是 调用 这 资源 的 艺术 到 使成为 它 甚至 更多的 显眼的
.
:
.

但他们正借助艺术的力量，使之更加引人注目。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [spiːk] ['ræʃlɪ] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] .
We do not speak rashly or without book .
我们 做 不是 说话 贸然 或者 没有 书 .

我们说话不会轻率，也不会不经考证就妄下断言。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nju:z] [ə'naʊnst] [ɒn][sep'tembə(r)] 8th [ðæt] " ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['tɔ:lə(r)]
The Evening News announced on September 8th that " Women are to be taller
这 晚上 消息 宣布 在 九月 8th 那 " 女性 是 到 是 更高
[ðɪs] ['ɔ:təm] .
this autumn .
这 秋天 .

《晚间新闻》9月8日宣布："今年秋天，女性的身高将会更高。"

" ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][raɪz] .
" Nature may be in the Fall , but women are on the rise .
" 自然 可能 是 在 这 落下 , 但 女性 是 在 这 上升 .

"大自然或许正处于衰落期，但女性正在崛起。"

[ðə; ði][məʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌi:lɒŋ'geɪʃn] — [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ɑ:t] — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
The mode by which this effect of elongation — so dear to Art — is to be
这 模式 经过 哪个 这 影响 的 伸长 — 所以 亲爱的 到 艺术 — 是 到 是
[ə'teɪnd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['di:teɪl][baɪ][ðə; ði]['pærɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [æz; əz]
attained is described in detail by the Paris correspondent of our contemporary as
已达到 是 描述 在 细节 经过 这 巴黎 通讯员 的 我们的 当代的 作为
[f'ɒləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

艺术界极为推崇的这种拉长效果的实现方式，由我们这位同时代画家的巴黎通讯员详细描述如下：

" [ə; eɪ] ['flʌfi] [ænd; ənd] ['veri] [haɪ] [hed] - [dres] [wɪl] [bi:; bi] [wɔ:n] [ðɪs] ['ɔ:təm] .
" A fluffy and very high head - dress will be worn this autumn .
" 一个 蓬松的 和 非常 高的 头 - 裙子 将要 是 磨损 这 秋天 .

"今年秋天将佩戴蓬松的高耸头饰。"

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][pædz] , [ænd; ənd] [ædz] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [tu:; tə][ə; eɪ]
The effect is obtained by the aid of pads , and adds some inches to a
这 影响 是 获得 经过 这 援助 的 垫子 , 和 添加 一些 英寸 到 一个
['wʊmənz] ['stætʃə(r)] . . . .
woman's stature . . . .
女性的 身材 . . . .

这种效果是借助垫片实现的，可以使女性的身高增加几英寸.....

[ə'nʌðə(r)] [taɪp] [ɒv; əv][kwɑ:'fjʊə(r)][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'dɒptɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['heəˌdresəz] ,
Another type of coiffure is being adopted by some hairdressers ,
其他 类型 的 发型 是 存在 已采用 经过 一些 理发师 ,

另一种发型正被一些理发师采用。

[hu:] [li:v] [ðə; ði][heə(r)][flæt][ænd; ənd] [smu:ð] [raʊnd][ðə; ði] [feɪs] ,
who leave the hair flat and smooth round the face ,
WHO 离开 这 头发 平坦的 和 光滑的 圆形的 这 脸 ,

把头发梳理得服帖光滑，贴合脸部。

[ænd; ənd]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['bɜ:rdz] - [nest][ɒv; əv][ðə; ði][endz] ,
and only make a sort of bird's - nest of the ends ,
和 仅有的 制作 一个 种类 的 鸟类 - 巢 的 这 结束 ,

只把末端缠成一个类似鸟巢的东西，

[wɪtʃ] [stænd] [wel] [ʌp][səʊ][æz; əz][tu:; tə] ['leŋθən] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɪn][æn; ən] ['ʌpwəd] [də'rekʃ(ə)n] .
which stand well up so as to lengthen the profile in an upward direction .
哪个 站立 出色地 向上 所以 作为 到 加长 这 轮廓 在 一个 向上 方向 .

它们挺立起来，从而向上拉长轮廓。

" ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'ziːk] [ɒv; əv]

"	Nothing	,	however	,	is	said	about	the	relation	of	fashion	to	the	physique	of
"	没有什么	,	然而	,	是	说	关于	这	关系	的	时尚	到	这	体质	的

[ðə; ði]['stɜːrnər][seks] .

the	sterner	sex	.
这	更严厉	性别	.

然而，对于时尚与男性体格之间的关系，却只字未提。

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [hæz; həz] ['intəvjuːd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [west] -

To	correct	this	omission	Mr	.	Punch	has	interviewed	a	number	of	West	-
到	正确的	这	省略	先生	.	冲床	有	接受采访	一个	数字	的	西方	-

[end] ['teɪlə] , ['hætə(r)] , ['həʊziə(r)][ænd; ənd] ['buːtmeɪkə] .

End	tailors	,	hatters	,	hosiers	and	bootmakers	.
结尾	裁缝	,	制帽商	,	袜类	和	制靴匠	.

为了弥补这一疏漏，潘奇先生采访了西区的许多裁缝、帽匠、袜匠和鞋匠。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [s'ʌməˌaɪzd] .

The	results	of	this	inquiry	may	be	briefly	summarised	.
这	结果	的	这	询问	可能	是	简要地	总结	.

本次调查结果可简要概括如下。

[hedz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['lɑːdʒə(r)] [ðɪs] ['ɔːtəm] ,

Heads	are	to	be	larger	this	autumn	,
头部	是	到	是	更大的	这	秋天	,

今年秋季，头部尺寸将会增大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [breɪn] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)]

and	to	keep	pace	with	the	extraordinary	development	of	brain	amongst	our
和	到	保持	步伐	和	这	非凡的	发展	的	脑	在	我们的

[ɪn'sɜːdʒənt] [juːθ] ,

insurgent	youth	,
叛乱分子	青年	,

为了跟上我们叛逆青年大脑的惊人发展步伐，

[æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] ,

as	evidenced	by	the	correspondence	in	The	Morning	Post	,
作为	有证据	经过	这	一致	在	这	早晨	邮政	,

正如《晨邮报》上的信件所证实的那样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [stɒk] ['saɪzɪz]

it	has	been	found	necessary	to	make	a	radical	change	in	the	stock	sizes
它	有	到过	成立	必要的	到	制作	一个	激进的	改变	在	这	库存	尺寸

[ɒv; əv][hæts] .

of	hats	.
的	帽子	.

经查明，有必要对帽子的库存尺寸进行彻底改革。

[bʌt; bət] , [weə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['kreɪniəl] [dɪ'stenʃn] ,

But	,	where	there	has	been	no	cranial	distension	,
但	,	在哪里	那里	有	到过	不	颅骨	膨胀	,

但是，在没有颅骨扩张的情况下，

[prə'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði]['diːfekt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːk] [ʃiːθ]

provision	will	be	made	to	remedy	the	defect	by	the	insertion	of	a	cork	sheath
条款	将要	是	制成	到	补救	这	缺点	经过	这	插入	的	一个	软木	鞘

,

,

,

将通过插入软木套来弥补这一缺陷。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [ˌʌndə'saɪzd] [sə'kʌmfərəns] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

by	the	aid	of	which	a	head	of	undersized	circumference	will	be	able	to
经过	这	援助	的	哪个	一个	头	的	矮小	圆周	将要	是	有能力的	到

[weə(r)][ə; eɪ][nəʊ] . [eit][hæt] .

wear	a	No	.	8	hat	.
穿	一个	不	.	8	帽子	.

借助它，即使头围偏小的人也能戴上8号帽子。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪniəl]

to	meet	the	needs	of	customers	in	whom	the	temperature	of	the	cranial
到	见面	这	需求	的	顾客	在	谁	这	温度	的	这	颅骨

['ri:dʒən][ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [haɪ] ,

region	is	habitually	high	,
地区	是	习惯性地	高的	,

为了满足那些头部温度经常偏高的客户的需求，

[ə; eɪ][hæt][hæz; həz] [bi:n] [dɪ'vaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vækju:m]['laɪnɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv][kəʊld]

a	hat	has	been	devised	with	a	vacuum	lining	for	the	insertion	of	cold
一个	帽子	有	到过	设计	和	一个	真空	衬垫	为了	这	插入	的	寒冷的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

人们设计了一种带有真空内衬的帽子，可以注入冷水。

[ðə; ði] " ['bevəli] " ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] ['helmɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

The	"	Beverley	"	nickel	-	plated	refrigerating	helmet	,	as	it	is	called	,
这	"	贝弗利	"	镍	-	镀	冷藏	头盔	,	作为	它	是	称为	,

这款名为“贝弗利”的镀镍制冷头盔，正如它的名字一样，

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [seɪl] [ə'mʌŋst] ['beɪlɪəl] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] .

has	already	found	a	large	sale	amongst	Balliol	undergraduates	.
有	已经	成立	一个	大的	销售	在	贝利奥尔学院	本科生	.

已在贝利奥尔学院本科生中取得了不错的销量。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [eɪps] [vi:] . ['eɪndʒəls] " ['kɒntrəvɜ:si] ,

As	a	result	of	the	revival	of	the	"	Apes	v	.	Angels	"	controversy	,
作为	一个	结果	的	这	复兴	的	这	"	猿猴	v	.	天使	"	争议	,

由于“人猿大战天使”争议的再次出现，

[ɪn] [wɪtʃ] ['kænən] [bɑ:nz] [hæz; həz]['teɪkən][səʊ]['prɒmɪnənt][ə; eɪ][pɑ:t] ,

in	which	Canon	Barnes	has	taken	so	prominent	a	part	,
在	哪个	佳能	巴恩斯	有	已采取	所以	著名的	一个	部分	,

其中，巴恩斯牧师发挥了非常重要的作用。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɑ:təmˌli] [hæz; həz] [dɪ'kleəd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] - [hɑ:tɪd] [sə'pɔ:tə(r)]

and	Mr	.	Bottomley	has	declared	himself	as	a	whole	-	hearted	supporter
和	先生	.	博特姆利	有	声明	他自己	作为	一个	所有的	-	心地	支持者

[ɒv; əv] ['dɑ:wɪn] (['vi:deɪ][hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pɪk'tɔ:riəl]) ,

of	Darwin	(	vide	his	article	in	The	Sunday	Pictorial	)	,
的	达尔文	(	视频	他的	文章	在	这	星期日	画报	)	,

博特姆利先生已公开表示自己是达尔文的坚定支持者（参见他在《星期日画报》上发表的文章）。

[hændz] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['bəʊnləs] [ðɪs] ['ɔ:təm] , [æz; əz][ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɔ:rtrəts] .

hands	will	be	supple	and	boneless	this	autumn	,	as	in	fashionable	portraits	.
双手	将要	是	柔软	和	无骨	这	秋天	,	作为	在	时髦	肖像	.

今年秋天，双手将变得柔软而无骨，就像时尚肖像画中的人一样。

[ðɪs] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'hensaɪl] [taɪp] [ɒv; əv][hænd] , [səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌʧɪmpæn'zi:] ,

This	reversion	to	the	prehensile	type	of	hand	,	so	noticeable	in	the	chimpanzee	,
这	反转	到	这	可抓握的	类型	的	手	，	所以	显	在	这	黑猩猩	，

这种向抓握型手的回归，在黑猩猩身上非常明显，

[hæz; həz][ɪts] ['drɔ:bæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n]['mænjuəl]['fʌnkʃ(ə)nz] ,

has	its	drawbacks	,	and	the	rigidity	necessary	for	certain	manual	functions	,
有	它是	缺点	，	和	这	刚性	必要的	为了	肯定	手动的	函数	，

它也有缺点，而且某些手动功能需要一定的刚性。

[sʌʧ] [æz; əz]['waɪndɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['məʊtə(r)][ɔ:(r)]['əʊpənɪŋ][ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] ['bɒt(ə)l] ,

such	as	winding	up	a	motor	or	opening	a	champagne	bottle	,
这样的	作为	绕线	向上	一个	发动机	或者	开幕	一个	香槟酒	瓶子	，

例如给马达上弦或打开香槟酒瓶，

[wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] [glʌvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪfər] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)]['fæbrɪk] , ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm]

will	be	furnished	by	gloves	of	a	stiffer	and	stronger	fabric	,	ranging	from
将要	是	提供	经过	手套	的	一个	更硬	和	更强	织物	，	范围	从

[ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ˌleðə'ret] [tu:; tə] [tʃeɪn] - [meɪl] .

simulation	leatherette	to	chain	-	mail	.
模拟	人造革	到	链	-	邮件	.

将提供由更硬挺、更结实的织物制成的手套，材质从仿皮到锁子甲不等。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv] [treɪnz] , [tju:bz] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - ['bʌsɪz] ,

Owing	to	the	continued	over	-	crowding	of	trains	,	tubes	and	motor	-	buses	,
欠款	到	这	持续	超过	-	拥挤	的	火车	，	管子	和	发动机	-	公交车	，

由于火车、地铁和公共汽车持续过度拥挤，

['elbəʊz] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

elbows	will	be	more	prominent	and	aggressive	than	ever	,
肘部	将要	是	更多的	著名的	和	挑衅的	比	曾经	，

肘击将比以往任何时候都更加突出和更具攻击性。

[ænd; ənd] ['teɪləz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [kəʊt]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [streɪn] [ɒn]

and	tailors	are	building	a	type	of	coat	calculated	to	relieve	the	strain	on
和	裁缝	是	建筑	一个	类型	的	外套	计算	到	缓解	这	拉紧	在

[ðɪs] ['ju:sf(ə)l][dʒɔɪnt][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] ['pædɪŋ] ,

this	useful	joint	by	a	system	of	progressive	padding	,
这	有用	联合的	经过	一个	系统	的	进步	填充	，

裁缝们正在制作一种外套，通过渐进式填充系统来减轻这个重要关节的压力。

[sɒft] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌtmeg] - ['greɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð]

soft	inside	but	resembling	a	nutmeg	-	grater	at	the	point	of	contact	with
柔软的	里面	但	类似	一个	肉豆蔻	-	刨丝器	在	这	观点	的	接触	和

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

内部柔软，但在与敌人接触的部位却像肉豆蔻磨碎器一样坚硬。

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	only	remains	to	be	added	that	in	consequence	of	the	publication	of	the
它	仅有的	遗迹	到	是	额外	那	在	结果	的	这	发布	的	这

['dʒu:ɪʃ] ['prəʊtəkɒl][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dɒkjuməntz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ænd; ənd][æ'nɑ:kik,-kəl]

Jewish	Protocol	and	other	documents	pointing	to	revolutionary	and	anarchical
犹太人	协议	和	其他	文件	指向	到	革命性的	和	无政府主义

[sə'mɪtɪk] [æk'tɪvətiz] ,

Semitic	activities	,
闪米特语	活动	，

最后需要补充的是，由于《犹太议定书》的发表以及其他指向闪米特人革命和无政府主义活动的文献，

['nəʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] ['streɪtə(r)] [ænd; ənd] - [lɑː] [grɛk] ,

noses	will	be	worn	straighter	and	à	la	Grecque	,
鼻子	将要	是	磨损	更直	和	-	拉	希腊	,

鼻子会变得更直，更像希腊风格。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)nz] [fiːt] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)]['ʌplɪft][ɪn][ðə; ði]

and	for	similar	reasons	feet	will	be	shorter	and	with	more	uplift	in	the
和	为了	相似的	原因	脚	将要	是	较短	和	和	更多的	提升	在	这

['ɪnstep] .

instep	.
脚背	.

出于类似的原因，脚会更短，脚背也会更高。

[ə; eɪ] [hɒt] [spel] .

A	Hot	Spell	.
一个	热的	拼写	.

高温天气。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['stɔːri][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] : —

From	a	story	for	boys	:	—
从	一个	故事	为了	男孩们	:	—

摘自一本写给男孩的故事书：——

" [ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pə'spaɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['evri] [pɔː] .

"	The	heat	was	so	intense	that	we	were	perspiring	from	every	paw	.
"	这	热	曾是	所以	激烈的	那	我们	是	出汗	从	每一个	爪子	.

"天气太热了，我们每只爪子都汗流浃背。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	211	]
"	[	页	-	]

[第211页]

[snəʊd] ['ʌndə(r)] .

SNOWED	UNDER	.
下雪了	在下面	.

被大雪掩埋。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][pʌp] ([tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]) .

The	St	.	Bernard	Pup	(	to	his	Master	)	.
这	英石	.	伯纳德	小狗	(	到	他的	掌握	)	.

圣伯纳犬幼犬（对它的主人）。

" [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'piːlz] [tuː; tə][maɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['ɪnstɪŋkt] .

"	THIS	SITUATION	APPEALS	TO	MY	HEREDITARY	INSTINCTS	.
"	这	情况	上诉	到	我的	遗传	本能	.

"这种情况迎合了我的本能。"

[ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ?

SHALL	I	COME	TO	THE	RESCUE	?
将	我	来	到	这	救援	?

我该出手相救吗?

" [[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['swɪtsələnd] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][pʌp] .]

"	[	Before	leaving	Switzerland	Mr	.	Lloyd	George	purchased	a	St	.	Bernard	pup	.	]
"	[	前	离开	瑞士	先生	.	劳埃德	乔治	购买	一个	英石	.	伯纳德	小狗	.	]

离开瑞士前，劳合·乔治先生买了一只圣伯纳犬幼犬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

['fju:tʃərɪst][tu:; tə]['brʌðə(r)] [brʌʃ] (['ɑ:ftə(r)] [ə'lɒŋ] ['kʌntri] [wɔ:k][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]) .

Futurist	**to**	**Brother**	**Brush**	**(**	**after**	**along**	**country**	**walk**	**in**	**search**	**of**	**a**	**subject**	**)**	**.**
未来主义者	到	兄弟	刷子	(	后	沿着	国家	走	在	搜索	的	一个	主题	)	.

未来学家对布鲁什兄弟说（在乡间漫步寻找创作主题之后）。

" [ðɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)]['dʒɒli] .

"	**This**	**is**	**rather**	**jolly**	**.**
"	这	是	相当	快乐的	.

“这真是太令人愉快了。”

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ri:əl]['dʒægɪd] [stʌf] .

What	**a**	**relief**	**it**	**is**	**to**	**get**	**amongst**	**the**	**real**	**jagged**	**stuff**	**.**
什么	一个	宽慰	它	是	到	得到	在	这	真实的	锯齿状	东西	.

能接触到真正崎岖不平的地形，真是令人如释重负。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [haʊs] [rɒk] , ['sɪli] .

"	**THE**	**OLD**	**WOMAN'S**	**HOUSE**	**ROCK**	**,**	**SCILLY**	**.**
"	这	老的	女性的	房子	岩石	,	锡利群岛	.

“老妇人的房子，岩石，锡利。”

" [əʊld]['wʊmən] , [əʊld]['wʊmən] , [əʊld]['wʊmən] , " [sed] [ai] ,

"	**Old**	**woman**	**,**	**old**	**woman**	**,**	**old**	**woman**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**
"	老的	女士	,	老的	女士	,	老的	女士	,	"	说	我	,

“老太太，老太太，老太太，”我说。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][həʊm]

"	**'**	**Tis**	**a**	**mighty**	**queer**	**place**	**to**	**be**	**building**	**a**	**home**
"	-	的	一个	强大的	酷儿	地方	到	是	建筑	一个	家

“在这种地方建房真是太奇怪了。”

[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊm] ,

In	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**gales**	**and**	**the**	**wash**	**of**	**the**	**foam**	**,**
在	这	牙齿	的	这	狂风	和	这	洗	的	这	泡沫	,

在狂风怒吼和浪花拍打中，

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [vju:] [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ;

With	**nothing**	**in**	**view**	**but**	**the**	**sea**	**and**	**the**	**sky**	**;**
和	没有什么	在	看法	但	这	海	和	这	天空	;

眼前只有大海和天空；

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔ:(r)] ['helθi] [ɔ:(r)][draɪ] .

It	**cannot**	**be**	**cheerful**	**or**	**healthy**	**or**	**dry**	**.**
它	不能	是	快乐	或者	健康	或者	干燥	.

它不可能令人愉悦、健康或干燥。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ]['ɪnlənd; ɪn'lænd][ænd; ənd] [rent][ə; eɪ] [snʌg] [haʊs] ,

Why	**don't**	**you**	**go**	**inland**	**and**	**rent**	**a**	**snug**	**house**	**,**
为什么	不	你	去	内陆	和	租	一个	舒适	房子	,

你为什么不去内陆租个舒适的房子呢?

[wɪð] [faul] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [bau] ,

With	**fowls**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**blossoming**	**boughs**	**,**
和	家禽	在	这	花园	和	盛开	树枝	,

花园里有鸟儿飞翔，树枝上开满了鲜花，

[əʊld]['wʊmən] , [əʊld]['wʊmən] , [əʊld]['wʊmən] ? " [sed] [ai] .

Old	**woman**	**,**	**old**	**woman**	**,**	**old**	**woman**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
老的	女士	,	老的	女士	,	老的	女士	?	"	说	我	.

“老妇人，老妇人，老妇人？”我说道。

" [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][hæv; həv][ai][æt; ət][maɪ][hænd]

"	**A**	**garden**	**have**	**I**	**at**	**my**	**hand**
"	一个	花园	有	我	在	我的	手

我手边有一座花园

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [griːn] [swel] ,
Beneath **the** **green** **swell** **,**
下面 这 绿色的 膨胀 ,

在绿色的波涛之下，

[wɪð] [ˈpɑːθweiz] [ɒv; əv] [ˈglɪmərɪŋ] [sænd]
With **pathways** **of** **glimmering** **sand**
和 路径 的 微光 沙

闪闪发光的沙路

[ænd; ənd] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ʃel] .
And **borders** **of** **shell** **.**
和 边界 的 壳 .

还有贝壳的边缘。

[ðeə(r)] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
There **twinkle** **the** **star** **-** **fish** **and** **there**
那里 闪烁 这 星星 - 鱼 和 那里

那里海星闪闪发光，那里

[red] [ˈdʒeliz] [ʌnˈfəʊld] ;
Red **jellies** **unfold** **;**
红色的 果冻 展开 ;

红色果冻展开；

[ðə; ði] [wiːd] - [ˈbænəz] [ˈrɪp(ə)l] [ænd; ənd] [fleə(r)]
The **weed** **-** **banners** **ripple** **and** **flare**
这 杂草 - 横幅 波纹 和 耀斑

杂草旗帜飘动并闪耀

[ɔːl] [ˈpɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld] .
All **purple** **and** **gold** **.**
全部 紫色的 和 金子 .

全部是紫色和金色。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ai] [nəʊ] [ˈpəʊltri] ?
And **have** **I** **no** **poultry** **?**
和 有 我 不 家禽 ?

难道我没有家禽吗?

[əʊ] , [kʌm]
Oh **,** **come**
哦 , 来

哦，来

[wen] [ðə; ði] [ˈekwɪnɒks; ˈiːkwɪnɒks] [lʌl] ;
When **the** **Equinox** **lulls** **;**
什么时候 这 春分 平静 ;

当春分时节，万物静止；

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hʌm]
The **air** **is** **a** **-** **flash** **and** **a** **-** **hum**
这 空气 是 一个 - 闪光 和 一个 - 哼

空气中闪烁着光芒，嗡嗡作响。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] [ɒv; əv] [gʌlz] ;
With **the** **tumult** **of** **gulls** **;**
和 这 骚乱 的 海鸥 ;

伴随着海鸥的喧闹声；

[ðeɪ] [wɜːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃɪmərɪŋ] [klaʊd]
They **whirl** **in** **a** **shimmering** **cloud**
他们 旋转 在 一个 闪闪发光 云

它们在闪烁的云雾中旋转。

[sʌn] - [braɪt] [ɒn][ðə; ði] [briːz] ;
Sun - bright on the breeze ;
太阳 - 明亮的 在 这 微风 ;

阳光明媚，微风拂面；

[ðeɪ] [pɜːtʃ] [ɒn][maɪ] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] [kraʊd]
They perch on my chimneys and crowd
他们 栖息 在 我的 烟囱 和 人群

它们栖息在我的烟囱上，成群结队地聚集在一起。

[tuː; tə] [nest] [æt; ət] [maɪ] [niːz] ,
To nest at my knees ,
到 巢 在 我的 膝盖 ,

依偎在我膝边，

[ænd; ənd] [set] [ðeə(r)] [dʌn] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðəli]
And set their dun chickens to rock on the motherly
和 放 他们的 逼债 鸡 到 岩石 在 这 母性

然后让他们的灰褐色小鸡在母性的摇篮曲中摇摆

[læp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] . "
Lap of the seas . "
膝 的 这 海域 . "

海浪的拍打声。

" [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , " [sed] [ai] ,
" Old woman , old woman , old woman , " said I ,
" 老的 女士 , 老的 女士 , 老的 女士 , " 说 我 ,

“老太太，老太太，老太太，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] ;
" It sounds very well , but it cannot be right ;
" 它 声音 非常 出色地 , 但 它 不能 是 正确的 ;

“听起来很好，但这肯定不对；

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['desələt] [spɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ,
This must be a desolate spot of a night ,
这 必须 是 一个 荒凉 点 的 一个 夜晚 ,

这里夜晚一定很荒凉。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] - [kraɪ] ,
With nothing to hear but the guillemot's - cry ,
和 没有什么 到 听到 但 这 - 哭 ,

除了海鸠的叫声，什么也听不到。

[ðə; ði] [ˌes əʊ 'biː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [sau, sʌf] [baɪ] .
The sob of the surf and the wind soughing by .
这 哭泣 的 这 冲浪 和 这 风 咳嗽 经过 .

海浪的呜咽和风的拂过。

[gəʊ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [niː]
Go inland and get you a cat for your knee
去 内陆 和 得到 你 一个 猫 为了 你的 膝盖

去内陆找只猫来保护你的膝盖吧

[ænd; ənd] ['gæðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['gɔsip] [fɔː(r); fə(r)] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [tiː] ,
And gather your gossips for scandal and tea ,
和 收集 你的 八卦 为了 丑闻 和 茶 ,

召集你的八卦好友，一起来挖挖丑闻、喝喝茶吧!

[əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , " [sed] [ai] .
Old woman , old woman , old woman , " said I .
老的 女士 , 老的 女士 , 老的 女士 , " 说 我 .

“老妇人，老妇人，老妇人，”我说。

" [nəʊ]['æmbə(r)] - [aɪd] ['tæbi] [meɪ] [leɪz]
" No amber - eyed tabby may laze
" 不 琥珀色 - 眼睛 虎斑猫 可能 懒散

"没有一只琥珀色眼睛的虎斑猫会懒惰"

[ænd; ənd][pɜː(r)][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
And purr at my feet ,
和 呼噜声 在 我的 脚 ,

在我脚边发出咕噜声，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['sʌmə(r)] [deɪz]
But here in the blue summer days
但 这里 在 这 蓝色的 夏天 天

但在这里，在蔚蓝的夏日里

[ðə; ði] [siːl] - ['piːp(ə)l] [miːt] .
The seal - people meet .
这 海豹 - 人们 见面 .

海豹人相遇了。

[ðeɪ] [bɑːsk][ɒn][maɪ] [ledʒ] [ænd; ənd] [rɒmp]
They bask on my ledges and romp
他们 晒 在 我的 壁架 和 欢蹦乱跳

它们在我的窗台上晒太阳，嬉戏玩耍。

[ɪn][ðə; ði][swɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪdz] ,
In the swirl of the tides ,
在 这 漩涡 的 这 潮汐 ,

在潮汐的漩涡中，

[əʊld] [bʊlz] [ɪn][ðeə(r)] ['wɪskəs] [ænd; ənd][pɒmp]
Old bulls in their whiskers and pomp
老的 公牛 在 他们的 胡须 和 盛大场面

老牛们，胡须浓密，气势恢宏。

[ænd; ənd] [sliːk] ['lɪt(ə)l] [braɪdz] .
And sleek little brides .
和 光滑 小的 新娘 .

还有那些优雅的小新娘。

[jet] ['ʌðə(r)z] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː]
Yet others come visiting me
然而 其他的 来 访问 我

还有其他人来看望我

[ðæn; ðən] [greɪ] [siːl] [ɔː(r)][bɜːd] ;
Than grey seal or bird ;
比 灰色的 海豹 或者 鸟 ;

比灰海豹或鸟类更甚；

[men] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː]
Men come in the night from the sea
男人 来 在 这 夜晚 从 这 海

夜里，男人们从海上而来。

[ænd; ənd]['ʌtə(r)][nəʊ] [wɜːd] .
And utter no word .
和 说出 不 单词 .

一句话也不说。

[wet] [wiːd] [klɪŋz] [tuː; tə]['bʊzəm][ænd; ənd][heə(r)] ;
Wet weed clings to bosom and hair ;
湿的 杂草 黏附 到 怀 和 头发 ;

湿漉漉的杂草粘在胸口和头发上；

[ðeə(r)]['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ;
Their faces are drawn ;
他们的 面孔 是 绘制 ;

他们面容憔悴;

[ðeɪ] [kraʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['embəz] [ænd; ənd][steə(r)]
They crouch by the embers and stare
他们 蹲伏 经过 这 余烬 和 盯

他们蹲在余烬旁，凝视着。

[ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn]
And go with the dawn
和 去 和 这 黎明

与黎明同行

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [swel] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]
To sleep in my garden , the swell flowing over them
到 睡觉 在 我的 花园 , 这 膨胀 流动 超过 他们

睡在我的花园里，任凭波涛涌过。

[laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] .
Like a green lawn .
喜欢 一个 绿色的 草地 .

像一片绿茵茵的草坪。

" -
" Patlander .
" -

"帕特兰德。

['leɪbə(r)] ['liːdəz] [ɒn][ðə; ði] [lɪŋks] .
Labour Leaders on the Links .
劳动 领导人 在 这 链接 .

工党领袖们在打高尔夫球。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] : —
Under a photograph in a London evening paper runs the following legend : —
在下面 一个 照片 在 一个 伦敦 晚上 纸 跑步 这 下列的 传奇 : —

伦敦一家晚报刊登的一张照片下方附有以下说明文字：—

" ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [hɒdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] ['faʊndəz]
" Mr . John Hodge and another official of the Iron and Steel Founders
" 先生 . 约翰 霍奇 和 其他 官方的 的 这 铁 和 钢 创始人
['juːniən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪd] ['juːniən] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['pɔːtsməθ]
Union enjoy a game of golf after the Trade Union Congress at Portsmouth
联盟 享受 一个 游戏 的 高尔夫球 后 这 贸易 联盟 国会 在 朴茨茅斯
[ə'dʒɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
adjourns for the day .
休会 为了 这 天 .

"约翰·霍奇先生和钢铁铸造工人工会的另一位官员在朴茨茅斯工会大会当天休会后打起了高尔夫球。

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [hɒdʒ] ['pʊtɪŋ] .
Our picture shows Mr . John Hodge Putting .
我们的 图片 演出 先生 . 约翰 霍奇 推杆 .

照片中是约翰·霍奇先生正在推杆。

" [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsfl] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['leɪbə(r)]
" Some idea of the forceful and unconventional methods of our Labour
" 一些 主意 的 这 有力 和 非传统 方法 的 我们的 劳动
['liːdəz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [hɒdʒ] ,
leaders may be gathered from the attitude of Mr . John Hodge ,
领导人 可能 是 聚集 从 这 态度 的 先生 . 约翰 霍奇 ,

"从约翰·霍奇先生的态度中，我们或许可以了解我们工党领导人强硬和非常规的行事方式。"

[huːz] [klʌb] [ɪz] [reɪzd] [wel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

whose	club	is	raised	well	over	his	shoulder	.
谁	俱乐部	是	提高	出色地	超过	他的	肩膀	.

他的球杆高高举过肩头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

['prɪz(ə)nə(r)] .

Prisoner	.
囚犯	.

囚犯。

" [sɔːr] , [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['klænsi] ['sɜːrvɪn] - [ɒn][ðə; ði]['dʒʊəri] .

"	Sorr	,	I	object	to	Mr	.	Clancy	servin	'	on	the	jury	.
"	抱歉	,	我	目的	到	先生	.	克兰西	服务	-	在	这	陪审团	.

“抱歉，我反对克兰西先生担任陪审员。”

" ['mɪstə(r)] . ['klænsi] .

"	Mr	.	Clancy	.
"	先生	.	克兰西	.

克兰西先生。

" [bɪ'dæd] , [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] , ['maɪk(ə)l] ?

"	Bedad	,	an	'	for	why	,	Michael	?
"	贝达德	,	一个	-	为了	为什么	,	迈克尔	?

“贝达德，为什么，迈克尔？”

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] [jɛz] !

I'm	for	yez	!
我是	为了	是的	!

我支持你!

" [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

"	THE	TAXATION	OF	VIRTUE	.
"	这	税收	的	美德	.

“美德的税收。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [tɪl] [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['nəʊtɪs] . "

"	I	shall	wait	,	"	said	Peter	,	"	till	they	send	me	the	final	notice	.	"
"	我	将	等待	,	"	说	彼得	,	"	直到	他们	发送	我	这	最终的	注意	.	"

“我会等到他们给我发最终通知，”彼得说。

" ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , " [sed] ['hɪldə][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Being	his	wife	,	"	said	Hilda	to	me	,
"	存在	他的	妻子	,	"	说	希尔达	到	我	,

“身为他的妻子，”希尔达对我说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .

"	I	am	in	a	position	to	know	that	he	will	not	.
"	我	是	在	一个	位置	到	知道	那	他	将要	不是	.

“我有权知道他不会这么做。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ,

In	another	week	he	will	pay	,
在	其他	星期	他	将要	支付	,

再过一周他就要付出代价了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] - [tæks][hæz; həz] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [ænd; ənd] [ðæt]

saying	that	the	thought	of	income	-	tax	has	affected	his	nerves	and	that
说	那	这	想法	的	收入	-	税	有	做作的	他的	神经	和	那

[hi:; hi][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

he	can	bear	it	no	longer	.
他	能	熊	它	不	更长	.

他说，一想到所得税，他就神经紧张，再也无法忍受了。

[hi:; hi] ['wɔbl] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [wi:ks] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz]['fæməli]

He	wobbles	like	this	for	six	weeks	twice	a	year	,	and	meanwhile	his	family
他	摇晃	喜欢	这	为了	六	周	两次	一个	年	,	和	同时	他的	家庭

[stɑ:v] . "

starves	.	"
挨饿	.	"

他每年有两次，每次持续六周都这样摇摇晃晃，而与此同时，他的家人却在挨饿。

" ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] , " ['pi:tə(r)] [ri'tɔ:t] , " [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] .

"	Under	our	system	of	taxation	,	"	Peter	retorted	,	"	the	innocent	must	suffer	.
"	在下面	我们的	系统	的	税收	,	"	彼得	反驳	,	"	这	清白的	必须	遭受	.

"

"

"

“在我们的税收制度下，”彼得反驳道，“无辜者必遭祸患。”

" [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ə'laɪk][ɒn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] , " [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	It	falls	alike	on	the	just	and	the	unjust	,	"	I	interposed	.
"	它	瀑布	同样	在	这	只是	和	这	不公正	,	"	我	插入	.

“正义者与不义者都会受到同样的惩罚，”我插话道。

" [haʊ] [els] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	How	else	would	you	have	it	?	"
"	如何	别的	会	你	有	它	?	"

你还想要什么?

" ['nætʃ(ə)rəli][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɒn][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ə'ləʊn] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Naturally	I	would	have	it	fall	on	the	unjust	alone	,	"	he	replied	.
"	自然	我	会	有	它	落下	在	这	不公正	独自的	,	"	他	回复	.

“我当然希望罪孽只降临到不义之人身上，”他回答说。

" [waɪ] [nɒt][ɒn][ðə; ði][dʒʌst][ə'ləʊn] ? " [ai] [ɑ:skt] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][æn; ən]

"	Why	not	on	the	just	alone	?	"	I	asked	,	suddenly	aware	of	the	birth	of	an
"	为什么	不是	在	这	只是	独自的	?	"	我	问	,	突然	意识到的	的	这	出生	的	一个

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

“为什么不单独行动呢？”我问道，突然意识到一个想法诞生了。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪg'zempʃn] . "

"	Of	course	you	want	exemption	.	"
"	的	课程	你	想	豁免	.	"

“你当然想要豁免。”

" [ju:; jʊ] [mɪs] [maɪ] [pɔɪnt] .

"	You	miss	my	point	.
"	你	错过	我的	观点	.

你没理解我的意思。

[ju:; jʊ][grɑ:nt] [ðæt] [tæk'seɪʃn] [ɪz] ['nesəsəri] ? "

You	grant	that	taxation	is	necessary	?	"
你	授予	那	税收	是	必要的	?	"

你认为征税是必要的吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [ai][grɑːnt][ðæt] , [wɪð] [rezə'veɪʃ(ə)nz] . "
" **For** **the** **sake** **of** **argument** **,** " **said** **Peter** **,** " **I** **grant** **that** **,** **with** **reservations** **.** "
" 为了 这 清酒 的 争论 , " 说 彼得 , " 我 授予 那 , 和 预订 . "

"为了方便讨论，"彼得说，"我承认这一点，但有一些保留意见。"

" [sɪns] [ðen] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['tæksɪz] ,
" **Since** **then** **there** **must** **be** **taxes** **,**
" 自从 然后 那里 必须 是 税收 ,

"从那时起就必须征税了。"

[waɪ] [nɒt][hæv; həv]['tæksɪz][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [peɪ] ?
why **not** **have** **taxes** **that** **it** **would** **be** **a** **pleasure** **to** **pay** **?**
为什么 不是 有 税收 那 它 会 是 一个 乐趣 到 支付 ?

为什么不制定一些让人乐意缴纳的税种呢?

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['tæksɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [peɪ] . "
The **current** **taxes** **are** **not** **a** **pleasure** **to** **pay** **.** "
这 当前的 税收 是 不是 一个 乐趣 到 支付 . "

缴纳目前的税款真不是一件令人愉快的事。

" [ai][grɑːnt] [ðæt] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [wɪ'ðaʊt] [rezə'veɪʃ(ə)nz] . "
" **I** **grant** **that** **,** " **said** **Peter** **,** " **without** **reservations** **.** "
" 我 授予 那 , " 说 彼得 , " 没有 预订 . "

"我毫无保留地承认这一点，"彼得说。

" [naʊ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv][tæks] [ðæt] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['enibɒdi] ['peɪɪŋ] ['glædli] ,
" **Now** **there** **is** **only** **one** **sort** **of** **tax** **that** **I** **can** **imagine** **anybody** **paying** **gladly** **,**
" 现在 那里 是 仅有的 一 种类 的 税 那 我 能 想象 任何人 付费 乐意 ,

"现在，我能想象到的唯一一种税是人们乐意缴纳的。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][tæks][ɒn][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] . "
and **that** **would** **be** **a** **tax** **on** **his** **virtues** **.** "
和 那 会 是 一个 税 在 他的 美德 . "

那将是对他美德的一种征税。

" [stɪl] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪg'zempʃn] , " [graul] ['piːtə(r)] .
" **Still** **hankering** **after** **your** **own** **exemption** **,** " **growled** **Peter** **.**
" 仍然 渴望 后 你的 自己的 豁免 , " 咆哮 彼得 .

"你还在渴望得到你的豁免权吗？"彼得咆哮道。

" [liːv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] .
" **Leave** **me** **out** **of** **account** **.**
" 离开 我 出去 的 帐户 .

"别把我算进去。"

[teɪk] , [baɪ] ['prefrəns] , [jɔː'self] .
Take **,** **by** **preference** **,** **yourself** **.**
拿 , 经过 偏爱 , 你自己 .

最好是自己带走。

[juː; jʊ][hæv; həv]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
You **have** **virtues** **and** **are** **proud** **of** **them** **.**
你 有 美德 和 是 自豪的 的 他们 .

你拥有美德并为此感到自豪。

" ['hɪldə] [ˌɪntə'viːnd] , [æz; əz][ai][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
" **Hilda** **intervened** **,** **as** **I** **had** **anticipated** **.**
" 希尔达 介入 , 作为 我 有 预期 .

正如我预料的那样，希尔达出面干预了。

" [ðə; ði] [praɪd] [ɪz] [əd'mɪtɪd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sesmənt] ['vælju:] [ɒv; əv]
" The pride is admitted , " said she , " but as for the assessment value of
" 这 自豪 是 承认 , " 说 她 , " 但 作为 为了 这 评估 价值 的
[ðə; ði] ['vɜ:tju:z] — — "
the virtues — — "
这 美德 — — "

"骄傲是可以承认的，"她说，"但至于美德的评价价值——"

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] .
" Never mind that .
" 绝不 头脑 那 .

别在意那个。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:tju:z] " — [ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['pi:tə(r)] [ə'gen] — " [jet]
You are proud of your virtues " — I turned to Peter again — " yet
你 是 自豪的 的 你的 美德 " — 我 转向 到 彼得 再次 — " 然而

你为自己的美德感到自豪——我再次转向彼得——"然而

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ju: 'es] ,
you are sometimes troubled , like the rest of us ,
你 是 有时 麻烦 , 喜欢 这 休息 的 我们 ,

你有时也会像我们其他人一样感到烦恼。

[baɪ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ri:əli] [pə'zes] [ðem; ðəm] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .
by a fear that you may not really possess them after all .
经过 一个 害怕 那 你 可能 不是 真的 具有 他们 后 全部 .

因为害怕自己可能根本不拥有它们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'sesmənt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:tju:z] [baɪ] [ðə; ði] [bɔ:d] [ɒv; əv] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['revənju:]
But the assessment of your virtues by the Board of Inland Revenue
但 这 评估 的 你的 美德 经过 这 木板 的 内陆 收入
[wʊd] [pru:v] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [jɔ:'self] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] . "
would prove their existence to yourself and to all the world . "
会 证明 他们的 存在 到 你自己 和 到 全部 这 世界 . "

但是，税务局对你品德的评估将向你自己和全世界证明它们的存在。

" [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [sed] ['hɪldə] .
" Except his wife , " said Hilda .
" 除了 他的 妻子 , " 说 希尔达 .

"除了他妻子，"希尔达说。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['evɪdəns] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ək'septɪd] .
" Her evidence would not be accepted .
" 她 证据 会 不是 是 公认 .

"她的证据不会被采纳。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [peɪd] [tæk'seɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃu:] ,
If you had paid taxation for the possession of a virtue ,
如果 你 有 有薪酬的 税收 为了 这 拥有 的 一个 美德 ,

如果你因为拥有某种美德而缴纳了税款，

[ðə; ði] [rɪ'si:t] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [pə'zes] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɜ:tʃu:] ,
the receipt would be a guarantee that you did possess that particular virtue ,
这 收据 会 是 一个 保证 那 你 做过 具有 那 特别的 美德 ,

收据可以证明你确实具备那种美德。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kɒnsɪkwəntli] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:s] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['mɒrəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə]
and it would consequently be a source of profound moral satisfaction to
和 它 会 最后 是 一个 来源 的 深刻的 道德 满意 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

因此，这会给你带来深刻的道德满足感。

[juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
You **would** **pay** **with** **pleasure** **.**
你 会 支付 和 乐趣 .

你会乐意支付的。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ðæt] [wɪl] [nɒt][ə'baɪd][ə; eɪ][test] .
Besides **,** **it** **is** **a** **poor** **kind** **of** **virtue** **that** **will** **not** **abide** **a** **test** **.**
除了 , 它 是 一个 贫穷的 种类 的 美德 那 将要 不是 遵守 一个 测试 .

此外，经不起考验的美德是一种低劣的美德。

[ðə; ði][tæks] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][test] .
The **tax** **would** **be** **a** **test** **.**
这 税 会 是 一个 测试 .

这项税收将是一次考验。

[sə'pəʊz] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [wɒz; wəz] ['levid] [ə'pɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] .
Suppose **that** **five** **pounds** **was** **levied** **upon** **you** **for** **honesty** **.**
认为 那 五 磅 曾是 征收 之上 你 为了 诚实 .

假设你因为诚实而被罚款五英镑。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)] [ə'gen] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ?
If **you** **refused** **to** **pay** **how** **could** **you** **ever** **again** **claim** **to** **be** **honest** **?**
如果 你 拒绝 到 支付 如何 可以 你 曾经 再次 宣称 到 是 诚实的 ?

如果你拒绝付款，你又怎能再自称诚实呢?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɑːkt] [æz; əz][nɒt]['væljuːɪŋ][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] [æt; ət][faɪv] [paʊndz] .
You **would** **be** **marked** **as** **not** **valuing** **your** **honesty** **at** **five** **pounds** **.**
你 会 是 标记 作为 不是 估值 你的 诚实 在 五 磅 .

你会被贴上“不重视诚实，价值五英镑”的标签。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ænd; ənd] [peɪ] ['redɪli] .
No **,** **you** **would** **pay** **and** **pay** **readily** **.**
不 , 你 会 支付 和 支付 容易 .

不，你会付钱，而且会很乐意付钱。

" [maɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]['piːtə(r)] , [bʌt; bət]['hɪldə] [siːmd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .
" **My** **words** **were** **addressed** **to** **Peter** **,** **but** **Hilda** **seemed** **the** **more** **interested** **.**
" 我的 字 是 已解决 到 彼得 , 但 希尔达 似乎 这 更多的 感兴趣的 .

“我的话是说给彼得听的，但希尔达似乎更感兴趣。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ?
" **It** **sounds** **well** **,** **but** **how** **would** **you** **raise** **the** **money** **?**
" 它 声音 出色地 , 但 如何 会 你 增加 这 钱 ?

“听起来不错，但是你要如何筹集资金呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]['vɜːtʃuː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **That** **would** **depend** **on** **the** **virtue** **,** **"** **I** **replied** **.**
" 那 会 依赖 在 这 美德 , " 我 回复 .

“那要看是什么美德了，”我回答道。

" [ðə; ði][sə'braɪəti][tæks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
" **The** **sobriety** **tax** **,** **for** **example** **,**
" 这 清醒 税 , 为了 例子 ,

例如，“清醒税”，

[wʊd] [biː; bi] ['levid] [ɒn] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]
would **be** **levied** **on** **anyone** **who** **had** **not** **for** **some** **years** **been** **convicted** **of**
会 是 征收 在 任何人 WHO 有 不是 为了 一些 年 到过 已定罪 的

['drʌŋkənnəs] . "
drunkenness **.** **"**
酒醉 . "

"任何多年未曾因醉酒被定罪的人都将被征收此税。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] —
" **But** **how** **about** **the** **virtues** **that** **you** **don't** **get** **fined** **for** **not** **having** **—**
" 但 如何 关于 这 美德 那 你 不 得到 罚款 为了 不是 拥有 —

['truːθflnəs] ,
truthfulness **,**
真实性 ,

但是，那些你即使没有也不会被罚款的美德呢——比如诚实，

[ʌn'selfɪʃnəs] , [kaɪnd'hɑːtɪdnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ? "
unselfishness **,** **kindheartedness** **and** **all** **those** **?** **"**
无私 , 善良 和 全部 那些 ? "

无私、善良等等这些品质?

" [ai] [əd'mɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .
" **I** **admit** **that** **would** **be** **difficult** **.**
" 我 承认 那 会 是 难的 .

我承认那会很困难。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ?
Can **you** **suggest** **anything** **?**
能 你 建议 任何事物 ?

您有什么建议吗?

" [ai] [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
" **I** **asked** **Peter** **.**
" 我 问 彼得 .

我问了彼得。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **No** **,** **"** **he** **answered** **.**
" 不 , " 他 回答 .

"不,"他回答道。

" [aɪm] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['rɒt(ə)n] [aɪ'dɪə] ['enihaʊ] . "
" **I'm** **not** **encouraging** **your** **rotten** **idea** **anyhow** **.** **"**
" 我是 不是 鼓励 你的 烂 主意 无论如何 . "

"反正我是不会支持你那馊主意的。"

" [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['revənjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fiːl] ['piːpəlz] [bʌmps] ? " [in'kwaiə] ['hɪldə] [rɪ'flektɪvli] .
" **Could** **the** **revenue** **officials** **feel** **people's** **bumps** **?** **"** **inquired** **Hilda** **reflectively** **.**
" 可以 这 收入 官员 感觉 人们的 颠簸 ? " 询问 希尔达 反思地 .

"税务官员能感受到人们的颠簸吗?"希尔达若有所思地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **215** **]**
[页 -]

[第215页]

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [ai] [sed] , " ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **afraid** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **people** **wouldn't** **stand** **it** **.**
" 我是 害怕的 , " 我 说 , " 人们 不会 站立 它 .

"恐怕,"我说，"人们不会容忍的。"

['fænsi] ['piːtə(r)] — — "
Fancy Peter — — "
想要 彼得 — — "

花哨的彼得——"

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɪldə] .
" I've got it , " said Hilda .
" 我已经 得到 它 , " 说 希尔达 .

"我明白了，"希尔达说。

" [ðə; ði] ['revənjuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][tuː; tə][ðə; ði]['tækspeɪə(r)] ,
" The revenue officials would attribute a virtue to the taxpayer ,
" 这 收入 官员 会 属性 一个 美德 到 这 纳税人 ,

税务官员会把纳税人当作一种美德来看待，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tæk'seɪʃn] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][hɪm][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]
and if he wanted to escape taxation they would require him to prove to
和 如果 他 通缉 到 逃脱 税收 他们 会 要求 他 到 证明 到
[ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɪn] ['kwestʃən] . "
them that he lacked the virtue in question . "
他们 那 他 缺乏 这 美德 在 问题 . "

如果他想逃税，他们就会要求他向他们证明他缺乏那种美德。

" [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['duːɪŋ] [ðæt] , " ['mʌtə] ['piːtə(r)] .
" They would like doing that , " muttered Peter .
" 他们 会 喜欢 正在做 那 , " 低声说道 彼得 .

"他们很乐意那样做，"彼得低声说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə]['hɪldə] .
" You have found the solution , " I said to Hilda .
" 你 有 成立 这 解决方案 , " 我 说 到 希尔达 .

"你找到了解决办法，"我对希尔达说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪm'pjuːt][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pə'zes] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪ'naɪz]
" If you impute to a person a virtue he does not possess he probably denies
" 如果 你 归因 到 一个 人 一个 美德 他 做 不是 具有 他 大概 否认
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
that he has it ,
那 他 有 它 ,

"如果你把一个人不具备的美德强加给他，他很可能会否认自己拥有这种美德。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['flætəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl][ɪz][nɒt][sɪn'sɪə(r)] .
but he is really flattered and his denial is not sincere .
但 他 是 真的 受宠若惊 和 他的 拒绝 是 不是 真诚 .

但他其实受宠若惊，他的否认并非真心。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [peɪ] [ðæn; ðən][nɒt] .
He would be willing to pay on it ; he would rather pay than not .
他 会 是 愿意的 到 支付 在 它 ; 他 会 相当 支付 比 不是 .

他愿意为此付费；他宁愿付费也不愿不付费。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['piːtə(r)] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɒment] .
" At this point Peter grew tired of refraining from comment .
" 在 这 观点 彼得 生长 疲劳的 的 克制 从 评论 .

"这时，彼得厌倦了保持沉默。"

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I don't want you to suppose , " he said ,
" 我 不 想 你 到 认为 , " 他 说 ,

"我不想让你妄加猜测，"他说。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fætʃuəs] [ski:m] ,
" **that** **I** **am** **taking** **any** **interest** **in** **your** **fatuous** **scheme** **,**
" 那 我 是 采取 任何 兴趣 在 你的 昏庸 方案 ,

"我根本不会对你那愚蠢的计划感兴趣，

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli]
but **doesn't** **it** **occur** **to** **you** **that** **under** **your** **system** **it** **would** **be** **simply**
但 不 它 发生 到 你 那 在下面 你的 系统 它 会 是 简单地
['ru:ɪnəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['vɜ:tju:z][æt; ət][ɔ:l] ,
ruinous **to** **have** **any** **virtues** **at** **all** **,**
毁灭性的 到 有 任何 美德 在 全部 ,

但你难道没有意识到，在你的制度下，拥有任何美德都只会带来灾难性的后果吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] ['flʌrɪʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ]
and **that** **the** **only** **people** **who** **would** **flourish** **would** **be** **those** **who** **had** **no**
和 那 这 仅有的 人们 WHO 会 繁荣 会 是 那些 WHO 有 不
['vɜ:tju:z][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
virtues **and** **were** **not** **ashamed** **of** **it** **?** **"**
美德 和 是 不是 羞愧 的 它 ? "

难道只有那些没有美德且不以此为耻的人才能成功吗?

" [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['kɒnfɪdəntli] ,
" **For** **one** **thing** **,** " **I** **replied** **confidently** **,**
" 为了 一 事物 , " 我 回复 自信地 ,

"首先，"我自信地回答道，

" [ðə; ði]['tæksɪz] [wʊd] [bi:; bi]['grædʒueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wei] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [mi:nz] .
" **the** **taxes** **would** **be** **graduated** **in** **the** **ordinary** **way** **in** **accordance** **with** **means** **.**
" 这 税收 会 是 毕业 在 这 普通的 方式 在 根据 和 方法 .

"税收将按通常方式，根据收入水平分级征收。"

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['flɪkə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnʃəns] [ɪn] [pɑ:k] [leɪn] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['hevɪli] [mʌlkt]
The **slightest** **flicker** **of** **a** **conscience** **in** **Park** **Lane** **would** **be** **more** **heavily** **mulcted**
这 丝毫 闪烁 的 一个 良心 在 公园 车道 会 是 更多的 重度 罚款
[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['bleɪmləs] [laɪf][ɪn] ['bɜ:məndzi] .
than **the** **most** **blameless** **life** **in** **Bermondsey** **.**
比 这 最多 无责 生活 在 伯蒙德西 .

在帕克巷，哪怕一丝良心的闪现都会比在伯蒙德西最清白无辜的人受到更严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['ʌndə(r)][maɪ] ['sɪstəm] [tæk'seɪʃn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['meʒə(r)]
But **the** **main** **point** **is** **that** **under** **my** **system** **taxation** **would** **become** **the** **measure**
但 这 主要的 观点 是 那 在下面 我的 系统 税收 会 变得 这 措施
[ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] ['mɒrəl] [wɜ:θ] ,
of **a** **man's** **moral** **worth** **,**
的 一个 男人的 道德 值得 ,

但关键在于，在我的制度下，税收将成为衡量一个人道德价值的标准。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ['tæksɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪmpli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **people** **who** **did** **not** **pay** **taxes** **would** **be** **simply** **out** **of** **it** **.**
和 人们 WHO 做过 不是 支付 税收 会 是 简单地 出去 的 它 .

而那些不缴税的人则会被排除在外。

[ɔ:l] [ðə; ði] [plʌmz] [wʊd] [gəʊ][ðə; ði] ['haɪli] - [tæks] [men] .
All **the** **plums** **would** **go** **the** **highly** **-** **taxed** **men** **.**
全部 这 李子 会 去 这 高度 - 已征税 男人 .

所有的李子都将归那些税负沉重的男人们所有。

[ðeə(r)][tæks] [rɪ'si:ts] [wʊd] [bi:; bi] [sə'tifikeits] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
Their **tax** **receipts** **would** **be** **certificates** **of** **character** **,**
他们的 税 收据 会 是 证书 的 特点 ,

他们的纳税收据将成为品行证明。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [ɜ:nd] [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] ['treʒəri] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][aʊt]

and	the	more	they	earned	the	more	the	Treasury	would	be	able	to	get	out
和	这	更多的	他们	获得	这	更多的	这	财政部	会	是	有能力的	到	得到	出去

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们挣得越多，财政部就能从他们身上得到越多。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['dɒdʒɪŋ] [tæk'seɪʃn] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['skræmb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] . "

So	far	from	dodging	taxation	,	people	would	scramble	to	pay	it	.	"
所以	远的	从	躲避	税收	,	人们	会	争夺	到	支付	它	.	"

因此，人们不仅不会逃税，反而会争先恐后地缴纳税款。

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [ɑ:skt] ['hɪldə] , " [wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][tæks] [rɪ'si:t] [ə; eɪ] ['trʌstwɜ:ðɪ]

"	But	how	,	"	asked	Hilda	,	"	would	you	make	the	tax	receipt	a	trustworthy
"	但	如何	,	"	问	希尔达	,	"	会	你	制作	这	税	收据	一个	值得信赖的

[ˌtestɪ'məʊnɪəl] ?

testimonial	?
用户评价	?

“但是，”希尔达问道，“你如何才能使税收收据成为可信的证明呢？”

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪtʃ] [mæn] [wɪð] [wʌn]['vɜ:tʃu:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'si:t] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]

Your	rich	man	with	one	virtue	would	have	a	better	receipt	than	your
你的	富有的	男人	和	一	美德	会	有	一个	更好的	收据	比	你的

[pɔ:(r); pʊə(r)][wʌn] [wɪð] [ten] . "

poor	one	with	ten	.	"
贫穷的	一	和	十	.	"

“一个有美德的富人比一个有十个美德的穷人更有价值。”

" [ðə; ði]['vɜ:tju:z] [tæks] [wʊd] [bi:; bi] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'si:t] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	The	virtues	taxed	would	be	shown	on	the	receipt	,	"	I	replied	.
"	这	美德	已征税	会	是	所示	在	这	收据	,	"	我	回复	.

“征税的善行会在收据上列明，”我回答说。

" [bɪ'saɪdz] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] [men] [wʊd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [get][æn; ən]

"	Besides	,	poor	and	virtuous	men	would	,	as	I	have	suggested	,	get	an
"	除了	,	贫穷的	和	有德行的	男人	会	,	作为	我	有	建议	,	得到	一个

[ə'beɪtmənt] [ɒn][ðeə(r)]['vɜ:tʃu:]['tæksɪz] ,

abatement	on	their	virtue	taxes	,
减排	在	他们的	美德	税收	,

此外，正如我所建议的，贫穷而有德之人可以减免他们的德行税。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'beɪtmənt] [wʊd] [bi:; bi] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'si:t] .

and	the	amount	of	the	abatement	would	be	shown	on	the	receipt	.
和	这	数量	的	这	减排	会	是	所示	在	这	收据	.

减免金额将显示在收据上。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [wɒt] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [welθ]

So	it	could	easily	be	seen	what	proportion	a	man	was	paying	on	his	wealth
所以	它	可以	容易地	是	已见	什么	部分	一个	男人	曾是	付费	在	他的	财富

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒn][hɪz; ɪz]['vɜ:tju:z] . "

and	what	on	his	virtues	.	"
和	什么	在	他的	美德	.	"

这样一来，就很容易看出一个人为他的财富付出了多少代价，为他的美德付出了多少代价。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['pi:tə(r)] , [ə'raʊzd] [æt; ət][lɑ:st] ,

"	Look	here	,	"	said	Peter	,	aroused	at	last	,
"	看	这里	,	"	说	彼得	,	被唤醒	在	最后的	,

“看这里，”彼得终于被唤醒了，说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [kən'veɪ] [ðæt] [ðə; ði][tə'bækəʊ]['dju:ti] [wʊd] [bi:; bi] [peɪd] [baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪd(ə)nt]
" do you convey that the tobacco duty would be paid by people who didn't
" 做 你 传达 那 这 烟草 责任 会 是 有薪酬的 经过 人们 WHO 没有
[sməʊk] ? "
smoke ? "
抽烟 ? "

“你的意思是说，烟草税将由不吸烟的人缴纳吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ðæt] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [əb'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
" It would amount to that , " I answered , " assuming that abstention from
" 它 会 数量 到 那 , " 我 回答 , " 假设 那 弃权 从
[tə'bækəʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['vɜ:tʃu:] . "
tobacco were counted a virtue . "
烟草 是 计数 一个 美德 . "

“那结果就是如此，”我回答说，“假设不吸烟被视为一种美德。”

" [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [sed] ['pi:tə(r)] .
" There may be something in it after all , " said Peter .
" 那里 可能 是 某物 在 它 后 全部 , " 说 彼得 .

“或许这其中还是有道理的，”彼得说。

['fɪʃəmən] .
Fisherman .
渔夫 .

渔夫。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [bʌt; bət] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [fɪʃ] [draɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
" There are plenty of fish , but you've got to fish dry to catch them .
" 那里 是 很多 的 鱼 , 但 你已经 得到 到 鱼 干燥 到 抓住 他们 .

“鱼很多，但你必须用干式方法才能钓到它们。”

" [ə'merɪkən] [frend] .
" American Friend .
" 美国人 朋友 .

“美国朋友。”

" [seɪ] , [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:]['ri:əl] ['həʊmsɪk] .
" Say , you make me real homesick .
" 说 , 你 制作 我 真实的 想家 .

“哎呀，你让我好想家啊。”

" [nju:] [raɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['tʃɪldrən] .
" NEW RHYMES FOR OLD CHILDREN .
" 新的 韵律 为了 老的 孩子们 .

“给老孩子们的新童谣。”

[ðə; ði] [kə'mi:liən] .
The Chameleon .
这 变色龙 .

变色龙。

[ðə; ði] [kə'mi:liən] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ;
The chameleon changes his colour ;
这 变色龙 变化 他的 颜色 ;

变色龙会改变颜色；

[hi:; hi][kæn; kən] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɔ:l] ;
He can look like a tree or a wall ;
他 能 看 喜欢 一个 树 或者 一个 墙 ;

他可以看起来像一棵树，也可以看起来像一堵墙；

[hiː; hi][ɪz]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

He	is	timid	and	shy	and	he	hates	to	be	seen	,
他	是	胆小	和	害羞的	和	他	讨厌	到	是	已见	,

他胆小害羞，不喜欢被人看到。

[səʊ][hiː; hi] ['sɪmpli] [sɪts] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd][gəʊz] [griːn] ,

So	he	simply	sits	down	in	the	grass	and	goes	green	,
所以	他	简单地	坐着	向下	在	这	草	和	去	绿色的	,

于是他干脆坐在草地上，渐渐变得绿意盎然。

[ænd; ənd] [prɪ'tendz] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

And	pretends	he	is	nothing	at	all	.
和	假装	他	是	没有什么	在	全部	.

他假装自己什么都不是。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][kəm'plekʃ(ə)n]

I	wish	I	could	change	my	complexion
我	希望	我	可以	改变	我的	肤色

我希望我能改变我的肤色。

[tuː; tə]['pɜːp(ə)l][ɔː(r)] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] [red] ;

To	purple	or	orange	or	red	;
到	紫色的	或者	橙子	或者	红色的	;

变成紫色、橙色或红色；

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)]

I	wish	I	could	look	like	the	arm	of	a	chair
我	希望	我	可以	看	喜欢	这	手臂	的	一个	椅子

我希望自己能长得像椅子的扶手。

[səʊ]['nəʊbədi]['evə(r)] [wʊd] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)]

So	nobody	ever	would	know	I	was	there
所以	无人	曾经	会	知道	我	曾是	那里

所以永远不会有人知道我来过这里。

[wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] .

When	they	wanted	to	put	me	to	bed	.
什么时候	他们	通缉	到	放	我	到	床	.

他们想让我睡觉的时候。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kə'miːliən]

I	wish	I	could	be	a	chameleon
我	希望	我	可以	是	一个	变色龙

我希望自己能成为一只变色龙

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['lɪli][ɔː(r)][rəʊz] ;

And	look	like	a	lily	or	rose	;
和	看	喜欢	一个	百合	或者	玫瑰	;

看起来像百合花或玫瑰花；

[aɪ'd][laɪ][ɒn][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [peəz] ,

I'd	lie	on	the	apples	and	peaches	and	pears	,
ID	说谎	在	这	苹果	和	桃子	和	梨	,

我会躺在苹果、桃子和梨子上，

[bʌt; bət][nɒt][ɒn] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['jeləʊi] [tʃeəz] —

But	not	on	Aunt	Margaret's	yellowy	chairs	—
但	不是	在	阿姨	玛格丽特的	黄色的	椅子	—

但不能坐在玛格丽特姨妈那泛黄的椅子上——

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] .

I	should	have	to	be	careful	of	those	.
我	应该	有	到	是	小心	的	那些	.

我应该对那些人保持警惕。

[ðə; ði] [kə'mi:liənz] [laɪf][ɪz][kən'fju:zɪŋ] ;
The chameleon's life is confusing ;
这 变色龙的 生活 是 令人困惑 ;

变色龙的生活很复杂;

[hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd][peɪn] ;
He is used to adventure and pain ;
他 是 用过的 到 冒险 和 疼痛 ;

他早已习惯了冒险和痛苦;

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][hi:; hi][sæt][ɒn] [ɑ:nt] ['mægiz] [kre'tɒn]
But if ever he sat on Aunt Maggie's cretonne
但 如果 曾经 他 卫星 在 阿姨 玛吉的 克雷顿

但如果他曾经坐在玛吉阿姨的粗呢棉布上.....

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kʌlə(r)] [id] [gɒn] ,
And found what a curious colour he'd gone ,
和 成立 什么 一个 好奇的 颜色 他会 已消失 ,

他发现自己变成了一种奇特的颜色,

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [id] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
I don't think he'd do it again .
我 不 思考 他会 做 它 再次 .

我觉得他不会再这么做了。

[ə; eɪ] . [pi:] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[ðæt] [ti:] ['ɪntəv(ə)l] .
THAT TEA INTERVAL .
那 茶 间隔 .

那段喝茶的间隔时间。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][lɑ:st][bɔ:l][ɒv; əv] - [ɪz] [boʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ['wɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s]
Before the last ball of 1920 is bowled and the last wicket in a first - class
前 这 最后的 球 的 - 是 保龄球 和 这 最后的 便门 在 一个 第一的 - 班级
[mætʃ] [fɔ:ls] ([æz; əz] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli] ['hæpən] [æt; ət][ðə; ði]['əʊv(ə)l] [ðɪs] ['veri] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
match falls (as will most probably happen at the Oval this very afternoon ,
匹配 瀑布 (作为 将要 最多 大概 发生 在 这 椭圆形 这 非常 下午 ,

在1920年的最后一球投出，一场一级联赛的最后一个出局者倒下之前（就像今天下午在椭圆球场很可能发生的那样），

[sep'tembə(r)] 15th) ,
September 15th) ,
九月 15th) ,

9月15日),

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][let][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][prə'pəʊz][tu:; tə][spend][ðə; ði]
I should like to let the Gods of the Game know how I propose to spend the
我 应该 喜欢 到 让 这 神 的 这 游戏 知道 如何 我 提出 到 花费 这
['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] ,
following winter in their interests ,
下列的 冬天 在 他们的 兴趣 ,

我想让游戏之神知道，为了他们的利益，我打算如何度过接下来的冬天。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪkɪt]

so	that	when	the	season	of	1921	is	with	us	the	happiness	of	the	cricket
所以	那	什么时候	这	季节	的	-	是	和	我们	这	幸福	的	这	蟋蟀

[spek'teɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [naʊ] [ɪk'spaɪərɪŋ] .

spectator	may	be	even	greater	than	it	has	been	in	the	one	now	expiring	.
旁观者	可能	是	甚至	更大的	比	它	有	到过	在	这	一	现在	到期	.

因此，当 1921 年赛季到来时，板球观众的快乐可能会比即将结束的这个赛季更大。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'venʃ(ə)n] .

I	am	going	to	devote	the	time	to	invention	.
我	是	去	到	奉献	这	时间	到	发明	.

我打算把时间投入到发明创造中。

[wɪð] ['evri] [greɪn] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em]

With	every	grain	of	intellect	and	ingenuity	that	I	can	scrape	together	I	am
和	每一个	粮食	的	智力	和	独创性	那	我	能	刮	一起	我	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['hjuːmənaiz] [ðə; ði] [tiː] ['ɪntəv(ə)l] .

going	to	devise	a	means	of	humanising	the	tea	interval	.
去	到	设计	一个	方法	的	人性化	这	茶	间隔	.

我将竭尽所能，运用我所有的智慧和创造力，想办法让茶歇时间变得更人性化。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ræʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Once	upon	a	time	I	was	so	rash	as	to	ridicule	this	interruption	.
一次	之上	一个	时间	我	曾是	所以	皮疹	作为	到	嘲笑	这	中断	.

从前，我曾鲁莽地嘲笑过这种打断。

[ai] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [biːn]

I	drew	attention	to	the	fact	that	the	ancient	heroes	of	the	game	had	been
我	画	注意力	到	这	事实	那	这	古老的	英雄	的	这	游戏	有	到过

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

able	to	dispense	with	it	.
有能力的	到	分配	和	它	.

我指出，游戏中的古代英雄们已经能够摆脱它。

['ælfrɪd] - ['niːdɪd] [nəʊ] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['stɪmjələnt] [bɪ'twiːn] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]

Alfred	Mynn	needed	no	Asiatic	stimulant	between	lunch	and	the	close	of
阿尔弗雷德	-	需要	不	亚洲	兴奋剂	之间	午餐	和	这	关闭	的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

阿尔弗雷德·明恩在午餐后到比赛结束前不需要服用任何亚洲兴奋剂。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ˌhəʊl'hɑːtɪd] ['mɔdən] [æz; əz] ['hɔːnbi] [ænd; ənd] ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd] [greɪs]

Even	such	wholehearted	moderns	as	Hornby	and	Shrewsbury	and	Grace
甚至	这样的	衷心	现代人	作为	霍恩比	和	什鲁斯伯里	和	优雅

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [duː; də] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['haɪsən] [ɔː(r)] [bəʊ'hiː] .

managed	to	do	well	without	the	support	of	Hyson	or	Bohea	.
管理	到	做	出色地	没有	这	支持	的	海森	或者	波希亚	.

即使像霍恩比、什鲁斯伯里和格雷斯这样全心全意追求现代主义的作家，在没有海森或博希亚的支持下，也取得了成功。

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['krɪkɪt]

For	more	than	a	century	cricket	and	tea	were	strangers	and	cricket
为了	更多的	比	一个	世纪	蟋蟀	和	茶	是	陌生人	和	蟋蟀

[dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

did	not	suffer	.
做过	不是	遭受	.

一百多年来，板球和茶水素不相识，但板球并没有因此受到影响。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tæks] [wɜ:(r); wə(r)]['fju:taɪl] : [ðə; ði] [ti:] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

But	the	attacks	were	futile	:	the	tea	interval	became	an	institution	;
但	这	攻击	是	徒劳	:	这	茶	间隔	成为	一个	机构	;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] ,

and	nothing	now	,
和	没有什么	现在	,

但这些攻击都是徒劳的：茶歇时间已成为一种惯例；而现在，一切都已成定局。

[wʌn] ['ri:əlaɪz] , [kæn; kən]['evə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði]['gælənt] ['feloʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kʌps]

one	realises	,	can	ever	occur	to	separate	the	gallant	fellows	from	their	cups
一	意识到	,	能	曾经	发生	到	分离	这	英勇	伙伴们	从	他们的	杯子

[ænd; ənd] ['sɔ:səz] .

and	saucers	.
和	碟子	.

人们意识到，竟然有可能发生这样的事：让这些英俊的家伙们与他们的杯碟分离。

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] ,

That	being	accepted	,
那	存在	公认	,

如果这一点被接受，

[ðə; ði]['prɒbləm][ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][æt; ət][wʌns] [les] ['hɑ:mf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ]

the	problem	is	how	to	make	the	interval	at	once	less	harmful	to	the	match
这	问题	是	如何	到	制作	这	间隔	在	一次	较少的	有害	到	这	匹配

[ænd; ənd][mɔ:(r)]['tɒlərəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['krɪkɪt] ;

and	more	tolerable	to	the	lover	of	cricket	;
和	更多的	可容忍的	到	这	情人	的	蟋蟀	;

问题在于如何既减少比赛间歇对比赛的损害，又让板球爱好者更容易接受这段时间；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn] [ðɪs] ['prɒbləm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə] [wɜ:k]

and	it	is	on	this	problem	that	I	have	been	working	and	intend	to	work
和	它	是	在	这	问题	那	我	有	到过	在职的	和	打算	到	工作

[θru:] [ðə; ði]['ærɪd] ['fʊtbɔ:l] [mʌnθs] .

through	the	arid	football	months	.
通过	这	干旱	足球	几个月	.

我一直在研究这个问题，并且打算在足球赛季的淡季继续研究这个问题。

[wɒt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz] ([ə; eɪ]) [tu:; tə][get][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ə'bri:vieɪtɪd] ;

What	has	to	be	done	is	(	a	)	to	get	the	interval	abbreviated	;
什么	有	到	是	完毕	是	(	一个	)	到	得到	这	间隔	缩写	;

必须做的是（a）缩短间隔；

[ænd; ənd] ([bi:]) [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['pleər] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

and	(	b	)	to	keep	the	players	on	the	field	.
和	(	b	)	到	保持	这	玩家	在	这	场地	.

（b）让球员留在场上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [pɪtʃ] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'presɪŋ]

It	is	the	length	of	it	and	the	empty	pitch	that	are	so	depressing
它	是	这	长度	的	它	和	这	空的	沥青	那	是	所以	沉闷

[tu:; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ,

to	the	spectator	,
到	这	旁观者	,

最令观众感到沮丧的是比赛的漫长和空旷的球场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ðæt] [ɪz][səʊ][ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm]
and 和 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **return** 返回 **to** 到 **the** 这 **pavilion** 亭 **that** 那 **is** 是 **so** 所以 **detrimental** 有害的 **to** 到 **the** 这 **rhythm** 韵律
[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
of 的 **the** 这 **game** 游戏 **.** .

正是返回看台这一举动严重破坏了比赛的节奏。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['bætsmən]['evə(r)]['wɒnts][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
Neither 两者都不 **of** 的 **the** 这 **batsmen** 击球手 **ever** 曾经 **wants** 想要 **the** 这 **interruption** 中断 **,** ,

两位击球手都不希望比赛被打断。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [ɪn]['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldɪŋ] [saɪd]
and 和 **I** 我 **have** 有 **often** 经常 **noticed** 注意到 **a** 一个 **reluctance** 不情愿 **in** 在 **certain** 肯定 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **fielding** 守备 **side** 边
.
:
.

我经常注意到守备方某些成员的不情愿。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] , [ðeɪ] ['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][grəʊn] .
As 作为 **for** 为了 **the** 这 **watchers** 观察者 **,** , **they** 他们 **never** 绝不 **fail** 失败 **to** 到 **groan** 呻吟 **.** .

至于旁观者，他们总是忍不住发出叹息声。

[stɪl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
Still 仍然 **,** , **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **said** 说 **,** ,

不过，正如我所说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
it 它 **is** 是 **now** 现在 **recognised** 已确认 **that** 那 **the** 这 **craving** 渴望 **for** 为了 **tea** 茶 **is** 是 **as** 作为 **much** 很多 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这
['prez(ə)nt] - [deɪ] [geɪm] [æz; əz][ðə; ði][sɪks] - [bɔːl]['əʊvə(r)] ,
present 展示 **-** - **day** 天 **game** 游戏 **as** 作为 **the** 这 **six** 六 **-** - **ball** 球 **over** 超过 **,** ,

现在人们认识到，对茶的渴望与六球制胜局一样，都是现代板球运动不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['senʃərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **the** 这 **time** 时间 **has** 有 **passed** 通过了 **for** 为了 **censuring** 谴责 **it** 它 **.** .

现在谴责它的时机已经过去了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;
But 但 **something** 某物 **can** 能 **be** 是 **done** 完毕 **to** 到 **regulate** 调节 **it** 它 **;** ;

但可以采取一些措施来规范它；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [beɪst] [maɪ] ['efəts] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ðæt] ,
and 和 **I** 我 **have** 有 **based** 基于 **my** 我的 **efforts** 努力 **towards** 向 **a** 一个 **solution** 解决方案 **on** 在 **the** 这 **argument** 争论 **that** 那 **,** ,

我寻求解决方案的努力是基于以下论点：

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪkɪtə(r)] [ɪz][nɒt] [kɔːld] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] ,
if 如果 **a** 一个 **cricketer** 板球运动员 **is** 是 **not** 不是 **called** 称为 **in** 在 **from** 从 **the** 这 **game** 游戏 **to** 到 **read** 读 **his** 他的 **telegram** 电报 **,** ,

如果一名板球运动员没有被叫出比赛去宣读他的电报，

[bʌt; bət] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [səʊ]['ɒf(ə)n]) [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪz]['teɪkən] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
but 但 **(** (**as** 作为 **we** 我们 **have** 有 **all** 全部 **seen** 已见 **so** 所以 **often** 经常 **)**) **the** 这 **telegram** 电报 **is** 是 **taken** 已采取 **out** 出去 **to** 到 **him** 他 **,** ,

但是（正如我们经常看到的那样），电报被送到了他手中。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] ['preʃəs] ['flu:ɪd] [ðæt] [hi:; hi][səʊ] ['pæʃənətli] [kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən][aʊt]

surely	the	precious	fluid	that	he	so	passionately	desiderates	can	be	taken	out
一定	这	宝贵的	体液	那	他	所以	热情地	期望	能	是	已采取	出去

[tu:; tə][hɪm] [tu:] .

to	him	too	.
到	他	也	.

当然，他如此渴望的珍贵液体也可以送到他那里。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

At	present	,	therefore	,	all	my	thoughts	are	turned	upon	the	construction	of
在	展示	,	所以	,	全部	我的	想法	是	转向	之上	这	建造	的

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [wi:ld] ['wægən] ,

some	kind	of	wheeled	waggon	,
一些	种类	的	带轮子的	车皮	,

因此，目前我所有的精力都集中在制造某种带轮子的马车上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][ɪn][ju:z][æt; ət][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['restrɒnt] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,

such	as	is	in	use	at	a	well	-	known	restaurant	in	the	Strand	,
这样的	作为	是	在	使用	在	一个	出色地	-	已知	餐厅	在	这	斯特兰德	,

例如，斯特兰德街一家知名餐厅正在使用这种做法。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌfɪf'ti:n] [kʌps] ([tu:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌmˌpaɪəz]) [ænd; ənd][æn; ən] [ɜ:n] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]

on	which	fifteen	cups	(	two	for	the	umpires	)	and	an	urn	and	sugar
在	哪个	十五	杯子	(	二	为了	这	裁判	)	和	一个	瓮	和	糖

[ænd; ənd][mɪlk][kæn; kən][bi:; bi] [kən'veɪd] ,

and	milk	can	be	conveyed	,
和	牛奶	能	是	传递	,

上面可以放置十五个杯子（其中两个给裁判）、一个罐子、糖和牛奶，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'kɒmɪtənt] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] , [ɔ:(r)] [ʃrɪmps] [ɔ:(r)] [mə'ræŋz] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)]

with	the	concomitant	bread	-	and	-	butter	,	or	shrimps	or	meringues	,	or	whatever
和	这	伴随物	面包	-	和	-	黄油	,	或者	虾	或者	蛋白酥皮	,	或者	任何

[ɪz]['i:t(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ti:] ,

is	eaten	with	the	tea	,
是	吃	和	这	茶	,

佐以面包黄油、虾仁、蛋白酥皮或其他任何与茶一起食用的食物。

[ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [ʃelf] .

on	a	lower	shelf	.
在	一个	降低	架子	.

在较低的架子上。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊʃt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][fɔ:r] . - [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [ə'gen]

This	could	be	pushed	on	to	the	ground	at	4	.	15	and	pushed	back	again
这	可以	是	推动	在	到	这	地面	在	4	.	-	和	推动	后退	再次

[æt; ət][fɔ:r] . - [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [mætʃ] .

at	4	.	20	without	any	serious	injury	to	the	match	.
在	4	.	-	没有	任何	严肃的	受伤	到	这	匹配	.

4点15分时，这个球可以落地，4点20分时又可以重新放回地面，而不会对比赛造成任何严重影响。

[ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'dɪə][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ;

That	is	my	idea	at	the	moment	;
那	是	我的	主意	在	这	片刻	;

这就是我目前的想法；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ɪf] [sʌm; səm]

but	I	am	a	poor	mechanic	and	should	be	glad	if	some
但	我	是	一个	贫穷的	机械	和	应该	是	高兴的	如果	一些

['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd]['pɜ:s(ə)n] — ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [hi:θ] ['rɑ:bɪnsən][maɪnd] — [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]

properly	qualified	person	—	someone	with	a	Heath	Robinson	mind	—	would	take	the
适当地	合格的	人	—	某人	和	一个	希思	罗宾逊	头脑	—	会	拿	这

[wɜ:k] ['əʊvə(r)] .

work	over	.
工作	超过	.

但我机械技术很差，如果能有位真正合格的人——一位像希思·罗宾逊那样思维敏捷的人——来接手这项工作，我会很高兴。

[i:] . [vi:] . [el] .

E	.	V	.	L	.
E	.	V	.	L	.

EVL

[ɪn] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .

IN	THE	MOVEMENT	.
在	这	移动	.

在运动中。

[haʊ] [ai] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [tri:z] [ɪz][ə; eɪ]['si:krət] .

How	I	came	to	be	able	to	understand	the	language	of	trees	is	a	secret	.
如何	我	来了	到	是	有能力的	到	理解	这	语言	的	树木	是	一个	秘密	.

我是如何学会听懂树木语言的，这是一个秘密。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	do	understand	it	.
但	我	做	理解	它	.

但我能理解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] —

It	is	my	peculiar	privilege	to	overhear	all	kinds	of	whispered	conversation	—
它	是	我的	奇特	特权	到	无意中听到	全部	种类	的	低声说道	对话	—

[gri:n] [spi:tʃ] [ɪn] [gri:n] [ʃeɪdz] — [æz; əz][ai] [teɪk] [maɪ][rest] [ˌʌndə'ni:θ] [ðə; ði] [bau] [ɒn][ə; eɪ]

green	speech	in	green	shades	—	as	I	take	my	rest	underneath	the	boughs	on	a
绿色的	演讲	在	绿色的	色调	—	作为	我	拿	我的	休息	下	这	树枝	在	一个

['kʌntri] [wɔ:k] .

country	walk	.
国家	走	.

在乡村散步时，我常常在树荫下休息，这时我有幸听到各种各样的低语——绿色的色调中夹杂着绿色的语言。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] ['fʊli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ði:z] [li:vz] - ['drɒpɪŋz] ,

Some	day	I	shall	set	down	fully	the	result	of	these	leaves	-	droppings	,
一些	天	我	将	放	向下	完全	这	结果	的	这些	树叶	-	粪	,

总有一天，我会把这些落叶的最终结果完整地记录下来。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒnt][tu:; tə] [tel] ['əʊnli][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [hɜ:d] [sʌm; səm] ['blækbəri]

but	at	the	moment	I	want	to	tell	only	of	what	I	heard	some	blackberry
但	在	这	片刻	我	想	到	告诉	仅有的	的	什么	我	听到	一些	黑莓

[bʊʃɪz] ['seɪɪŋ] [lɑ:st] [wi:k] .

bushes	saying	last	week	.
灌木丛	说	最后的	星期	.

但目前我只想讲述我上周听到一些黑莓灌木丛说的话。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:st] [bʊʃ] ,

"	From	what	I	hear	,	"	said	the	first	bush	,
"	从	什么	我	听到	,	"	说	这	第一的	衬套	,

"据我所知，"第一丛灌木说道，

" [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][ʌp][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] . "
" **the cost of everything's going up by leaps and bounds . "**
" 这 成本 的 一切都是 去 向上 经过 跳跃 和 界限 . "

"所有东西的价格都在飞速上涨。"

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['neɪbɜːrz] .
" **How is that ? " asked one of its neighbours .**
" 如何 是 那 ? " 问 一 的 它是 邻居 .

"那怎么样？"一位邻居问道。

" [ɪts] [djuː] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [ðə; ði][fɜːst] [bʊʃ] [rɪ'plaɪd] ,
" **It's due , I understand , " the first bush replied ,**
" 它是 到期的 , 我 理解 , " 这 第一的 衬套 回复 ,

"我知道，这是该来的，"第一丛灌木回答道。

" ['pɑːtli] [tuː; tə]['skeəsəti][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] . "
" **partly to scarcity of labour and partly to profiteering . "**
" 部分 到 缺乏 的 劳动 和 部分 到 牟取暴利 . "

"部分原因是劳动力短缺，部分原因是牟取暴利。"

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃudnt] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bʊʃ] .
" **I don't see why we shouldn't participate , " said another bush .**
" 我 不 看 为什么 我们 不应该 参加 , " 说 其他 衬套 .

"我不明白我们为什么不能参加，"另一棵灌木说道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [fruːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [friː] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
" **Here we are , covered with fruit , and it's all just as free as ever it was .**
" 这里 我们 是 , 涵盖 和 水果 , 和 它是 全部 只是 作为 自由的 作为 曾经 它 曾是 .

"我们身处水果海洋，一切都像以前一样自由自在。"

[ðæts] [əb'sɜːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪg][wɔː(r)] .
That's absurd , after a big war .
那就是 荒诞 , 后 一个 大的 战争 .

这太荒谬了，一场大战之后竟然会发生这种事。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪrər] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['friːdəm] . "
The duty of a war is to make things dearer and remove freedom . "
这 责任 的 一个 战争 是 到 制作 事物 更贵 和 消除 自由 . "

战争的职责就是让物价上涨，剥夺自由。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" **Of course , " said the others .**
" 的 课程 , " 说 这 其他的 .

"当然，"其他人说道。

" - [jɔː(r); jə(r)] ['blækbəriz] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ][mɔː(r)] - — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [bʊʃ] .
" **' Your blackberries will cost you more ' — that should be our motto , " said the first bush .**
" - 你的 黑莓 将要 成本 你 更多的 - — 那 应该 是 我们的 座右铭 , " 说 这 第一的 衬套 .

"'你的黑莓会更贵'——这应该是我们的座右铭，"第一丛灌木说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
" **We must be up to date .**
" 我们 必须 是 向上 到 日期 .

我们必须与时俱进。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'friːkwənt] [pəʊst] - ['beləm] [gliːmz] [ɒv; əv]

"	A	few	days	later	,	after	one	of	our	infrequent	post	-	bellum	gleams	of
"	一个	很少	天	之后	,	后	一	的	我们的	不频繁	邮政	-	战争	闪光	的

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

几天后，在战后难得一见的阳光灿烂的日子里，

[aɪ] [met] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] ['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːnɪŋ]

I	met	the	Lady	of	the	White	House	and	all	her	nice	children	returning
我	遇见	这	女士	的	这	白色的	房子	和	全部	她	好的	孩子们	返回

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [deɪz] [blˈækbəɹɪɪŋ] .

from	a	day's	blackberrying	.
从	一个	天	黑莓	.

我遇到了白宫夫人和她可爱的孩子们，他们刚从采摘黑莓的活动中回来。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [bˈɑːskɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [praɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli]

They	showed	me	their	baskets	with	a	proper	pride	,	and	I	was	suitably
他们	显示	我	他们的	篮子	和	一个	恰当的	自豪	,	和	我	曾是	适当地

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˌkɒmplɪˈmentri] .

enthusiastic	and	complimentary	.
热情的	和	免费	.

他们满怀自豪地向我展示他们的篮子，我也给予了相应的热情和赞扬。

" [bʌt; bət] [duː; də] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [tɔːn] [frɒks] !

"	But	do	look	at	our	poor	hands	and	arms	and	our	torn	frocks	!
"	但	做	看	在	我们的	贫穷的	双手	和	武器	和	我们的	撕裂	连衣裙	!

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .

"	said	the	lady	.
"	说	这	女士	.

“可是看看我们可怜的双手和胳膊，还有我们破烂的衣服！”那位女士说道。

" [wɪv] [pɪkt] ['blækbəriz] [hɪə(r)] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['bædli]

"	We've	picked	blackberries	here	year	after	year	,	but	we've	never	been	so	badly
"	我们已经	挑选	黑莓	这里	年	后	年	,	但	我们已经	绝不	到过	所以	糟糕

[skrætʃt] [bɪˈfɔː(r)] .

scratched	before	.
刮痕	前	.

“我们年复一年地在这里采摘黑莓，但从来没有被抓伤得这么严重过。”

[ɪts] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .

It's	extraordinary	.
它是	非凡的	.

真是非同寻常。

[aɪ] [kænt] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	account	for	it	.
我	不能	帐户	为了	它	.

我无法解释。

" [aɪ] [kʊd; kəd] , [ðəʊ] .

"	I	could	,	though	.
"	我	可以	,	尽管	.

“不过，我可以。”

[ðə; ði] [muːn] - ['selə(r)] .

THE	MOON	-	SELLER	.
这	月亮	-	卖方	.

卖月亮的人。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ][æt; ət] [naɪt] [wɪð] [muːnz] [tuː; tə] [sel] ;
A man came by at night with moons to sell ;
一个 男人 来了 经过 在 夜晚 和 月亮 到 卖 ;

夜里，有人带着月亮来卖;

" [muːnz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] , " [hiː; hi][kraɪd] ;
" Moons old and new , " he cried ;
" 月亮 老的 和 新的 , " 他 哭 ;

"新月和旧月，"他喊道;

[ai] ['hʌrid] [wen] [ai] [hɜːd] [hɪm] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
I hurried when I heard him call for me ;
我 慌忙 什么时候 我 听到 他 称呼 为了 我 ;

听到他叫我，我赶紧跑了过去;

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
He set his basket on the wall for me
他 放 他的 篮子 在 这 墙 为了 我

他把篮子放在墙上给我。

[ðæt] [ai] [mait] [siː] [ˌɪn'saɪd]
That I might see inside
那 我 可能 看 里面

那样我或许就能看到里面

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [muːnz] [kɜːl] [ʌp] [ænd; ənd] [haɪd] .
And watch the little moons curl up and hide .
和 手表 这 小的 月亮 卷曲 向上 和 隐藏 .

看着小月亮蜷缩起来躲藏起来。

[iːtʃ] [wʌn] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ræŋ] ['sɒftli] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] ;
Each one he touched rang softly like a bell ;
每个 一 他 感动 响铃 轻轻 喜欢 一个 钟 ;

他触摸的每一个都发出像铃铛一样的轻柔声响;

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
He pointed out to me
他 尖 出去 到 我

他指着我说

[greɪt] ['hɑːvɪst] [muːnz] [wɪð] ['rʌsɪt] [lait] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Great harvest moons with russet light in them ,
伟大的 收成 月亮 和 赤褐色 光 在 他们 ,

皎洁的满月，带着赤褐色的光芒，

[peɪl] [muːnz] [tuː; tə] [gliːm] [weə(r)] [snoʊz] [grəʊ] [waɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Pale moons to gleam where snows grow white in them ,
苍白 月亮 到 闪耀 在哪里 雪 生长 白色的 在 他们 ,

苍白的月亮在积雪覆盖的地方闪耀光芒，

[red] [muːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] ,
Red moons for victory ,
红色的 月亮 为了 胜利 ,

红月象征胜利，

[ænd; ənd] ['stedfɑːst] [muːnz] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɪn] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .
And steadfast moons for men in ships at sea .
和 坚定不移 月亮 为了 男人 在 船舶 在 海 .

以及为海上航行的人们提供坚定不移的月亮。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [keɪm] [wɪð] ['meni] [muːnz] [tuː; tə] [sel]
The man who came with many moons to sell
这 男人 WHO 来了 和 许多 月亮 到 卖

带着许多月亮来卖东西的人

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [waɪd] ;
Opened **his** **basket** **wide** **;**
打开 他的 篮子 宽的 ;

他把篮子敞开了;

[ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['fɪlmɪ] ['kres(ə)nt] [muːnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Showed **me** **the** **filmy** **crescent** **moons** **in** **it** **,**
显示 我 这 电影 新月 月亮 在 它 ,

它向我展示了其中朦胧的新月,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [paɪld] [dɪsks] ([laɪk] ['sɪlvə(r)] [spuːn]) [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
And **the** **piled** **discs** **(** **like** **silver** **spoons** **)** **in** **it**
和 这 堆积 光盘 (喜欢 银 勺子) 在 它

以及其中堆叠的圆盘（像银勺子一样)。

[ðæt] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ðɪ] [taɪd] ,
That **push** **and** **pull** **the** **tide** **,**
那 推 和 拉 这 潮 ,

那股推动和拉扯潮汐的力量,

[ænd; ənd] [smɔːl] [swiːt] ['hʌnɪ] - [muːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [braɪd] .
And **small** **sweet** **honey** **-** **moons** **to** **give** **a** **bride** **.**
和 小的 甜的 蜂蜜 - 月亮 到 给 一个 新娘 .

还有送给新娘的甜蜜小蜜月之旅。

" [ðɪs] [muːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [wel] ;
" **This** **moon** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **you** **will** **remember** **well** **;**
" 这 月亮 , " 他 说 , " 你 将要 记住 出色地 ;

"这个月亮,"他说，"你会记住的;

[ɪts] [praɪs] [ɪz] [welθ] [ˌʌn'təʊld] ;
Its **price** **is** **wealth** **untold** **;**
它是 价格 是 财富 不明 ;

它的价值是无法估量的财富;

" [tʊk] [ə; eɪ] [kæmp] - [muːn] [hiː; hi] [vau] [hiː; hi] [stəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
" **Took** **a** **camp** **-** **moon** **he** **vowed** **he** **stole** **for** **me**
" 拿 一个 营 - 月亮 他 发誓 他 偷窃 为了 我

"他拿走了一轮营地月亮，发誓说是为我偷来的。"

[ænd; ənd] ['sɒftlɪ] [ræpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
And **softly** **wrapped** **to** **keep** **it** **whole** **for** **me** **.**
和 轻轻 包装 到 保持 它 所有的 为了 我 .

而且包装得很轻柔，确保它完好无损地送到我这里。

[aɪ] [hiːpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [gəʊld] ;
I **heaped** **his** **feet** **with** **gold** **;**
我 堆积如山 他的 脚 和 金子 ;

我用黄金堆满了他的脚;

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [muːn] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [səʊld] .
He **changed** **,** **and** **said** **the** **moon** **might** **not** **be** **sold** **.**
他 已更改 , 和 说 这 月亮 可能 不是 是 卖 .

他改变了主意，说月亮可能卖不出去。

[ðen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æŋgrɪ] [ðæt] [wɪð] [muːnz] [tuː; tə] [sel]
Then **I** **was** **angry** **that** **with** **moons** **to** **sell**
然后 我 曾是 生气的 那 和 月亮 到 卖

然后我很生气，因为要卖月亮。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [raɪt]
He **thought** **he** **had** **the** **right**
他 想法 他 有 这 正确的

他认为自己有权

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [wʌn] .

To	keep	that	one	.
到	保持	那	一	.

留着那个。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

Those	who	were	lent	to	us
那些	WHO	是	借出的	到	我们

那些借给我们的人

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [briːf] [nəʊts] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

Had	written	the	brief	notes	they	sent	to	us
有	书面	这	简短的	笔记	他们	发送	到	我们

他们给我们寄来的简短便条，都是他们自己写的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .

When	it	shone	out	at	night	.
什么时候	它	闪耀	出去	在	夜晚	.

它在夜里闪耀的时候。

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

I	caught	it	to	my	heart	and	held	it	tight	.
我	捕捉	它	到	我的	心	和	握住	它	紧的	.

我把它抱在胸前，紧紧地攥着。

" ['twenti] ['stjʊdnts] [rɪ'kwaɪə(r)] [kliːn] , [rɪ'spektəbl] [bɔːd] - ['rezɪdəns] ; [wʊd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

"	Twenty	Students	Require	clean	,	respectable	Board	-	Residence	;	would	not	object
"	二十	学生	要求	干净的	,	可敬	木板	-	住宅	;	会	不是	目的

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [bed] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .

to	Share	Bed	.	"	—	Provincial	Paper	.
到	分享	床	.	"	—	省级	纸	.

"二十名学生需要干净、体面的寄宿住所；不介意合住一张床。"——省报。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊ 'dʒiː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæzən] ;

They	should	have	lived	in	the	days	of	Og	,	the	King	of	Basan	;
他们	应该	有	居住地	在	这	天	的	奥格	,	这	国王	的	巴桑	;

他们本应生活在巴珊王噩的时代；

[hɪz; ɪz] ['bedsted] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bedsted] .

his	bedstead	was	a	bedstead	.
他的	床架	曾是	一个	床架	.

他的床架就是一张床架。

" [kæl'kʌtə] .

"	Calcutta	.
"	加尔各答	.

"加尔各答。"

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [wiːks] ['sevrəl] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['æfgæn] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['treɪdəz]

During	the	past	few	weeks	several	parties	of	Afghan	merchants	and	traders
期间	这	过去的	很少	周	一些	各方	的	阿富汗	商人	和	交易员

[hæv; həv] ['set(ə)ld] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntuː] ['ɪndiə] .

have	settled	up	their	affairs	and	come	into	India	.
有	定居	向上	他们的	事务	和	来	进入	印度	.

过去几周，有好几批阿富汗商人和贸易商处理完事务后来到印度。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['poʊəts] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪ.bə(ɹ)] ,

In	order	to	avoid	being	questioned	by	British	poets	in	the	Khyber	,
在	命令	到	避免	存在	被质问	经过	英国	诗人	在	这	开伯尔	,

为了避免在开伯尔山口被英国诗人质问，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɑːs] .
they have entered this country by way of the Sissobi pass .
他们 有 进入 这 国家 经过 方式 的 这 - 经过 .

他们经由西索比山口进入了这个国家。

" — ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
" — Indian Paper .
" — 印度 纸 .

——印度报纸。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] ['kjʊəriəs] ,
Some of our poets are notoriously curious ,
一些 的 我们的 诗人 是 臭名昭著 好奇的 ,

我们的一些诗人出了名的好奇心强，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['æfgænz] [kʊd; kəd][nɒt] " [ə'baɪd]
and we are hardly surprised to learn that the Afghans could not " abide
和 我们 是 几乎 惊讶 到 学习 那 这 阿富汗人 可以 不是 " 遵守
[ðeə(r)] ['kwestʃən] .
their question .
他们的 问题 .

我们毫不惊讶地得知，阿富汗人无法"容忍他们的问题"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 217]
" [页 -]

[第217页]

[ə; eɪ] [kɒk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] .
A COCK - AND - BULL STORY .
一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 .

纯属无稽之谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] .
THE LANGUAGE DIFFICULTY .
这 语言 困难 .

语言困难。

" [ðə; ði]['dʒɒli] [pɑːt] [ə'baʊt] [æn; ən]['aɪlənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [taʊnz] [ænd; ənd][nəʊ] ['relˌweɪ] ,
" The jolly part about an island where there are no towns and no railways ,
" 这 快乐的 部分 关于 一个 岛 在哪里 那里 是 不 城镇 和 不 铁路 ,
" [sed] ['wiləbi] ,
" said Willoughby ,
" 说 威洛比 ,

威洛比说："岛上没有城镇也没有铁路，这才是最棒的地方。"

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θril] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [nekst] [naɪt]
" is that you have thrills of excitement as to where you will sleep next night
" 是 那 你 有 刺激 的 激动 作为 到 在哪里 你 将要 睡觉 下一个 夜晚
[ɔː(r)] [iːt] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [miːl] .
or eat your next meal .
或者 吃 你的 下一个 一顿饭 .

"就是你对下一晚在哪里睡觉或下一顿饭在哪里吃感到兴奋不已。"

[naʊ] [wen] [wiː; wi][lænd][æt; ət] [lɑːkɝi] [beɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪəli] [lʌntʃ] - [taɪm] ;
Now when we land at Lochrie Bay to - morrow it will be nearly lunch - time ;
现在 什么时候 我们 土地 在 洛克里 湾 到 - 明天 它 将要 是 几乎 午餐 - 时间 ;

明天我们抵达洛克里湾时，差不多就是午饭时间了；

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][get] [lʌntʃ] ? "
but **shall** **we** **get** **lunch** **?** **"**
但 将 我们 得到 午餐 ? "

我们去吃午饭好吗?

" [ai][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [mæk'fædən] , [hu:z] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒtsmən] ,
" **I** **can** **answer** **that** **,** **"** **replied** **MacFadden** **,** **whose** **grandfather** **was** **a** **Scotsman** **,**
" 我 能 回答 那 , " 回复 麦克法登 , 谁 祖父 曾是 一个 苏格兰人 ,

"我可以回答这个问题,"麦克法登回答道，他的祖父是苏格兰人。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz][wʌns][ɪn] ['edɪnbrə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ;
and **who** **was** **once** **in** **Edinburgh** **for** **a** **week** **;**
和 WHO 曾是 一次 在 爱丁堡 为了 一个 星期 ;

他曾在爱丁堡待过一周;

" [ðə; ði][mæp] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][faɪv][maɪlz][tu:; tə] ['wɔ:təˌfʊt] ,
" **the** **map** **shows** **it** **is** **only** **five** **miles** **to** **Waterfoot** **,**
" 这 地图 演出 它 是 仅有的 五 英里 到 水脚 ,

地图显示距离沃特福特只有五英里,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][həʊ'tel][ðeə(r)] .
and **there's** **sure** **to** **be** **an** **hotel** **there** **.**
和 有 当然 到 是 一个 酒店 那里 .

那里肯定会有一家酒店。

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [skɒts] [ɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] . "
Those **little** **Scots** **inns** **are** **all** **right** **.** **"**
那些 小的 苏格兰人 旅馆 是 全部 正确的 . "

那些苏格兰小旅馆都还不错。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['sɪlviə] , " [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðɛəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wen] [wi:; wi]
" **Yes** **,** **"** **chimed** **in** **Sylvia** **,** **"** **and** **very** **likely** **there'll** **be** **nothing** **to** **eat** **when** **we**
" 是的 , " 齐声说道 在 西尔维娅 , " 和 非常 可能 将会 是 没有什么 到 吃 什么时候 我们
[get][ðeə(r)] .
get **there** **.**
得到 那里 .

"是的,"西尔维娅插嘴道，"而且我们到那里时很可能什么吃的都没有。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [θri:] [men] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ;
I **am** **thinking** **of** **you** **three** **men** **,** **of** **course** **,** **"** **she** **added** **hastily** **;**
我 是 思维 的 你 三 男人 , 的 课程 , " 她 额外 草草 ;

"我当然想到了你们三个男人,"她急忙补充道;

" [wi:; wi][g'ɜ:lz][doʊnt][wɒnt] [mʌtʃ] . "
" **we** **girls** **don't** **want** **much** **.** **"**
" 我们 女孩们 不 想 很多 . "

"我们女孩子要求不多。"

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] ['wiləbi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sɪlviə] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'dɔ:rd]
" **As** **for** **me** **,** **"** **said** **Willoughby** **,** **looking** **at** **Sylvia** **,** **whom** **he** **has** **adored**
" 作为 为了 我 , " 说 威洛比 , 寻找 在 西尔维娅 , 谁 他 有 受人喜爱
['dʌmli] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,
dumbly **for** **years** **,**
默默地 为了 年 ,

"至于我,"威洛比说着，看着西尔维娅，他多年来一直默默地爱慕着她。

" ['veri] ['lɪt(ə)l]['sætɪsfaɪz][ˌem 'i:] .
" **very** **little** **satisfies** **me** **.**
" 非常 小的 满足 我 .

很少有东西能让我满意。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sed] , - [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] , [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]

I'm	like	the	fellow	who	said	,	'	a	crust	of	bread	,	a	bottle	of	wine	and
我是	喜欢	这	同伴	WHO	说	,	-	一个	地壳	的	面包	,	一个	瓶子	的	葡萄酒	和

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

我就像那个说"一块面包皮，一瓶酒，还有你"的人一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃæp] , [mæk'fædən] . "

You	know	the	chap	,	MacFadden	.	"
你	知道	这	小伙子	,	麦克法登	.	"

你认识那家伙，麦克法登。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [ri'membə] [hɪz; ɪz] ['əʊmɑː(r)] ? " [ri'mɑːk] [mæk]

"	Isn't	it	wonderful	how	he	remembers	his	Omar	?	"	remarked	Mac
"	不是	它	精彩的	如何	他	记得	他的	奥马尔	?	"	评论	苹果

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

enthusiastically	.
踊跃	.

"他居然还记得他的奥马尔，这真是太神奇了！"麦克热情地说。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] ['pəʊətri] , " [sed] ['wiləbi] , [huːz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['spɔːtɪŋ] ['rɑːðə(r)]

"	I	don't	know	much	poetry	,	"	said	Willoughby	,	whose	tastes	are	sporting	rather
"	我	不	知道	很多	诗	,	"	说	威洛比	,	谁	口味	是	体育	相当

[ðæn; ðən] ['lɪtərəri] ,

than	literary	,
比	文学	,

"我对诗歌了解不多，"威洛比说道，他的兴趣更多在于体育而非文学。

" [bʌt; bət] [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [bɪt] . "

"	but	I	always	liked	that	bit	.	"
"	但	我	总是	喜欢	那	少量	.	"

但我一直很喜欢那一段。

" [bʌt; bət] [lʌntʃ] , " [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [ɪz] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['kwestʃən] .

"	But	lunch	,	"	I	interposed	,	"	is	the	pressing	question	.
"	但	午餐	,	"	我	插入	,	"	是	这	紧迫	问题	.

"但是午餐，"我插话道，"才是当务之急。"

[ðeəz; ðəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [həʊ'tel] [æt; ət] ['wɔːtərˌfʊt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

There's	sure	to	be	an	hotel	at	Waterfoot	,	as	you	say	.
有	当然	到	是	一个	酒店	在	水脚	,	作为	你	说	.

正如你所说，沃特福特肯定会有一家酒店。

[send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðeə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] .

Send	a	telegram	there	,	asking	for	lunch	for	six	.
发送	一个	电报	那里	,	问	为了	午餐	为了	六	.

发份电报过去，请他们提供六人份午餐。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [həʊ'tel] , [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [lʌntʃ] .

If	there's	no	hotel	,	no	reply	and	no	lunch	.
如果	有	不	酒店	,	不	回复	和	不	午餐	.

如果没有酒店，就没有回复，也没有午餐。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lʌntʃ] .

If	there	is	we	get	our	reply	and	our	lunch	.
如果	那里	是	我们	得到	我们的	回复	和	我们的	午餐	.

如果有的话，我们就能收到回复并享用午餐。

['wiləbi] [kæn; kən] ['waɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] ['teligrɑːf, -græf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

Willoughby	can	wire	,	because	he	learned	all	about	telegraphs	in	the	army	.
威洛比	能	金属丝	,	因为	他	学习	全部	关于	电报	在	这	军队	.

威洛比会接线，因为他在军队里学到了所有关于电报的知识。

" [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊəz] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Within two hours came the reply .**
" 之内 二 小时 来了 这 回复 .

不到两个小时就收到了回复。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
I opened it .
我 打开 它 .

我打开了它。

" [wɪl] [sə'plaɪ] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] , [wʌn] . - [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **Will supply luncheon for six , 1 . 15 to - day . "**
" 将要 供应 午餐 为了 六 , 1 . - 到 - 天 . "

"今天提供六人份午餐，价格1.15。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['waɪə(r)] [sed] , ['wiləbi] ?
" **Can you remember what your wire said , Willoughby ?**
" 能 你 记住 什么 你的 金属丝 说 , 威洛比 ?

威洛比，你还记得你的电报内容是什么吗?

" [ai] [ɑːskt] ['maɪldli] .
" **I asked mildly .**
" 我 问 轻微地 .

我语气温和地问道。

" ['rɑːðə(r)] . - [kæn; kən][juː; jʊ][prə'vaɪd] ['lʌntʃən] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][æt; ət][wʌn] . - . — ['wiləbi] . - "
" **Rather . ' Can you provide luncheon for six at 1 . 15 . — Willoughby . ' "**
" 相当 . - 能 你 提供 午餐 为了 六 在 1 . - . — 威洛比 . - "

"不，是的。'请问您能否在1点15分提供六人份午餐？——威洛比。'"

" [ɪg'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 .

"确切地。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] ['sɪli] [æs] , [haʊ] [juːv] [mʌft] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you see , you silly ass , how you've muffed it ?
不能 你 看 , 你 愚蠢的 屁股 , 如何 你已经 闷闷的 它 ?

你这个笨蛋，难道看不出来你把事情搞砸了吗?

[riːd] [ðɪs] .
Read this .
读 这 .

请阅读此文。

" ['wiləbi] [riːd] , [waɪl] ['sɪlviə] [ænd; ənd] ['mɒli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['gɪg(ə)ld] .
" **Willoughby read , while Sylvia and Molly looked over and giggled .**
" 威洛比 读 , 尽管 西尔维娅 和 莫莉 看起来 超过 和 咯咯地笑 .

威洛比在读书，西尔维娅和莫莉看着她，咯咯地笑了起来。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
" **Hang it all !**
" 悬挂 它 全部 !

"把一切都挂掉！"

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [saɪd] .
I suppose I ought to have said to - morrow , " he sighed .
我 认为 我 应该 到 有 说 到 - 明天 , " 他 叹了口气 .

"我想我应该说明天，"他叹了口气。

" [hɪə(r)] , ['tɔmpsn] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['hɪldə] , [æz; əz][ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
" **Here , Thompson , you and Hilda , as the married couple of the party ,**
" 这里 , 汤普森 , 你 和 希尔达 , 作为 这 已婚 夫妻 的 这 派对 ,

"汤普森，你和希尔达，作为派对上的夫妻，

[ɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðiːz] ['biːstli] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . "
ought to deal with these beastly emergencies . "
应该 到 交易 和 这些 兽 紧急情况 . "

应该处理这些棘手的紧急情况。

" [nɒt] [ai] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Not I , " I replied .
" 不是 我 , " 我 回复 .

"不是我，"我回答道。

" [juːv] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌd(ə)l] , [naʊ] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" You've got us in the muddle , now get us out .
" 你已经 得到 我们 在 这 混乱 , 现在 得到 我们 出去 .

"你们把我们搞得一团糟，现在快把我们弄出来。"

['waɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Wire and say it's for to - morrow . "
金属丝 和 说 它是 为了 到 - 明天 . "

电汇过去，就说是明天用的。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] [maɪ] ['præktɪkl] [waɪf] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [tuː; tə] - [deɪz] [hɒt] [lʌntʃ] [kəʊld]
" And then , " said my practical wife , " we shall get to - day's hot lunch cold
" 和 然后 , " 说 我的 实际的 妻子 , " 我们 将 得到 到 - 天 热的 午餐 寒冷的
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

"然后，"我务实的妻子说，"我们今天吃的热午餐明天就凉了。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] [skɒtʃ] - ['wʊmən] [wɪl] [tʃɑːdʒ] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['əʊvə(r)] . "
and a rapacious Scotch - woman will charge us for it twice over . "
和 一个 贪婪 苏格兰威士忌 - 女士 将要 收费 我们 为了 它 两次 超过 . "

而一个贪婪的苏格兰女人会向我们索要双倍的价钱。"

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] - [skɒts] , - [nɒt] - [skɒtʃ] , - " [kəm'pleɪnd] [mæk'fædən] .
" I wish you would say ' Scots , ' not ' Scotch , ' " complained MacFadden .
" 我 希望 你 会 说 - 苏格兰人 , - 不是 - 苏格兰威士忌 , - " 抱怨 麦克法登 .

"我希望你们说'苏格兰人'，而不是'苏格兰威士忌'，"麦克法登抱怨道。

" ['sɒri] , ['kɪltɪ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['hɪldə] ; " [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [diːl] [wɪð]
" Sorry , Kiltie , " rejoined Hilda ; " and perhaps one of you two will deal with
" 对不起 , 苏格兰短裙 , " 重新加入 希尔达 ; " 和 也许 一 的 你 二 将要 交易 和
[ðə; ði] [skɒts] ['wʊmən] . "
the Scots woman . "
这 苏格兰人 女士 . "

"对不起，基尔蒂，"希尔达重新说道，"或许你们两个中的一个会去对付那个苏格兰女人。"

" [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæk'fædən] .
" Leave her to me and none of you interfere , " answered MacFadden .
" 离开 她 到 我 和 没有任何 的 你 干扰 , " 回答 麦克法登 .

"把她交给我，你们谁都别插手。"麦克法登回答道。

" ['wiləbi] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ðæt] [niːdz] [tækt] .
" Willoughby is no good at a job that needs tact .
" 威洛比 是 不 好的 在 一个 工作 那 需求 策略 .

"威洛比不擅长需要技巧的工作。"

[hiːz] [nɒt] [hɑːf] [æz; əz] ['lʌvəbl] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['aɪðə(r)] .
He's not half as lovable as I am either .
他是 不是 一半 作为 可爱的 作为 我 是 任何一个 .

他远没有我那么讨人喜欢。

[ɪz][hiː; hi] , ['mɒli] ?
Is he , Molly ?
是 他 , 莫莉 ?

是他吗，莫莉?

[wiːl; wil] [send] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
We'll send the wire at once .
出色地 发送 这 金属丝 在 一次 .

我们会立即寄出汇款。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [drɒpt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feri] - [bəʊt] [ɒf] [lɑːkɝi] [beɪ] , [ænd; ənd]
" Next day the steamer dropped us into the ferry - boat off Lochrie Bay , and
" 下一个 天 这 汽船 掉落 我们 进入 这 渡船 - 船 离开 洛克里 湾 , 和
['aʊə(r)] ['baɪsɪklz] ,
our bicycles ,
我们的 自行车 ,

第二天，轮船把我们送到洛克里湾的渡轮上，我们的自行车也.....

[mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] , [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .
more frightened than hurt , but much shaken , were hurled in after us .
更多的 害怕 比 伤害 , 但 很多 摇晃 , 是 投掷 在 后 我们 .

他们与其说是受伤，不如说是惊恐，但都受到了极大的惊吓，跟着我们一起冲了进去。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [maɪlz] [ɒn] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [rəʊd] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['veri] [leɪt] .
After five miles on a primitive road we arrived at the hotel very late .
后 五 英里 在 一个 原始 路 我们 到达的 在 这 酒店 非常 晚的 .

沿着一条简陋的道路行驶了五英里后，我们很晚才到达酒店。

[mæk'fædən] ,
MacFadden ,
麦克法登 ,

麦克法登

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [kept] ['kwaɪət] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
assuring us that if we only kept quiet he would see us through in spite of
保证 我们 那 如果 我们 仅有的 保留 安静的 他 会 看 我们 通过 在 尽管如此 的
['eni] [skɒts] ['ɪnkiːpə(r)] ,
any Scots innkeeper ,
任何 苏格兰人 旅店老板 ,

他向我们保证，只要我们保持沉默，他就会保护我们，即使遇到苏格兰旅店老板的阻挠。

[led] [ðə; ði] [wei] .
led the way .
引领 这 方式 .

率先垂范。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] , [ə; eɪ] [dʊə(r)] ['wʊmən] , [ə'pɪəd] .
The landlady , a dour woman , appeared .
这 房东 , 一个 阴沉 女士 , 出现 .

房东太太出现了，她是个表情严肃的女人。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mædəm] , " [bɪ'gæn] [mæk] [pə'laɪtli] .
" Good morning , Madam , " began Mac politely .
" 好的 早晨 , 女士 , " 开始 苹果 礼貌地 .

“早上好，女士，”麦克礼貌地说道。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['mɪstə(r)] . ['wiləbi] ?

"	**Will**	**you**	**be**	**Mr**	**.**	**Willoughby**	**?**
"	将要	你	是	先生	.	威洛比	?

你愿意成为威洛比先生吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**she**	**replied**	**.**
"	她	回复	.

她回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

" [nəʊ] , " [sed] [mæk] ['truːθfəli] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" No , " said Mac truthfully , assuming a puzzled expression .
" 不 , " 说 苹果 说实话 , 假设 一个 困惑 表达 .

“不，”麦克如实说道，脸上露出困惑的表情。

" [wiːl] , [ðen] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'dresɪŋ] ['sɪlviə] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][kləʊz] [bɪ'haɪnd] ,
" Weel , then , " resumed the lady , addressing Sylvia , who happened to be close behind ,
" 威尔 , 然后 , " 恢复 这 女士 , 解决 西尔维娅 , WHO 发生 到 是 关闭 在后面 ,

“那么，”那位女士继续说道，目光转向恰巧跟在她身后的西尔维娅。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['mɪsɪz] . ['wiləbi] ?
" will you be Mrs . Willoughby ?
" 将要 你 是 太太 . 威洛比 ?

你愿意成为威洛比夫人吗?

" ['mɒli] ['snɪgəd] ; ['sɪlviə] ['redən] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['heɪstɪli] , " [nəʊ] , [aɪ][woʊnt] ! " [æt; ət] [wɪtʃ] ['wiləbi] [saɪd] ['ɔːdəbli] .
" Molly sniggered ; Sylvia reddened and answered hastily , " No , I won't ! " at which Willoughby sighed audibly .
" 莫莉 窃笑 ; 西尔维娅 发红 和 回答 草草 , " 不 , 我 惯于 ! " 在 哪个 威洛比 叹了口气 可听见的 .

莫莉窃笑起来；西尔维娅脸红了，急忙回答说：“不，我不会！”威洛比听后明显地叹了口气。

" [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][kaɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
" What I wanted to ask you was whether perhaps you could be so kind as to give us a bit of bread and cheese or something ,
" 什么 我 通缉 到 问 你 曾是 无论 也许 你 可以 是 所以 种类 作为 到 给 我们 一个 少量 的 面包 和 奶酪 或者 某物 ,

“我想问的是，您是否能好心给我们一些面包和奶酪之类的东西？”

" [sed] [mæk] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .
" said Mac ingratiatingly .
" 说 苹果 谄媚地 .

“麦克谄媚地说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] ['dʌznt] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [lʌntʃ] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːhænd] . "
" Of course one doesn't expect a proper lunch in these places without ordering it beforehand . "
" 的 课程 一 不 预计 一个 恰当的 午餐 在 这些 地方 没有 订购 它 预先 . "

“当然，在这些地方，如果不提前预订，就别指望能吃到像样的午餐。”

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [bɪ'fɔːhænd] ['dɪnə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] .
" And those that order beforehand dinna come , " she replied with some asperity .
" 和 那些 那 命令 预先 迪娜 来 , " 她 回复 和 一些 粗糙度 .

“那些提前预订的人却不来，”她语气生硬地回答道。

" [ə; eɪ] [pɛrti] [ɒv; əv][sɪks] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ðen] [ðeɪ] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ]
" A pairty of six ordered for yesterday then they telegraphs to say they
" 一个 配对 的 六 订购 为了 昨天 然后 他们 电报 到 说 他们
[miːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
mean to - day ,
意思是 到 - 天 ,

“昨天订购的六件商品，现在却电报说他们指的是今天，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [nəʊ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [læŋ] [gɒn] [baɪ] .
and now they're no here and the time lang gone by .
和 现在 它们是 不 这里 和 这 时间 语言 已消失 经过 .

现在他们都不在了，时光飞逝。

[ai] [θɑːkt] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pɛrti] [æt; ət][fɜːst] . "
I thocht ye were the pairty at first . "
我 思想 是的 是 这 配对 在 第一的 . "

我一开始以为你们是一对。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [m'ɜːməd] [mæk'fædən] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" What a shame ! " murmured MacFadden sympathetically .
" 什么 一个 耻辱 ! " 低声说道 麦克法登 同情地 .

“真是太可惜了！”麦克法登同情地低声说道。

" [eɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [peɪd]
" Ay , if they had turned up they should hae had their lunch , and paid
" 哎 , 如果 他们 有 转向 向上 他们 应该 哈 有 他们的 午餐 , 和 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
for it too ,
为了 它 也 ,

“哎，如果他们来了，就应该吃上午饭，而且也应该付钱。”

" [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] ['grɪmli] .
" said the good lady grimly .
" 说 这 好的 女士 阴沉地 .

“这位善良的女士神情严肃地说。”

" [twɔː] [deɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
" Twa days they should hae paid for .
" 特瓦 天 他们 应该 哈 有薪酬的 为了 .

“他们本应支付两天的费用。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] [jiː; ji][kæn; kən] [iːt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ɪts] [kɔːld] [bʌt; bət] [gɪd] .
But if ye like ye can eat their lunch for them ; it's cauld but guid .
但 如果 是的 喜欢 是的 能 吃 他们的 午餐 为了 他们 ; 它是 冷 但 指南 .

但是，如果你愿意，你可以替他们吃掉他们的午餐；虽然冷，但却是好事。

" [səʊ][wiː; wi][et; eɪt] ['hɑːtɪli] , [peɪd] ['riːz(ə)nəbli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð]
" So we ate heartily , paid reasonably and went away on good terms with
" 所以 我们 吃 衷心地 , 有薪酬的 合理 和 去 离开 在 好的 条款 和
[ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] .
ourselves and the lady .
我们自己 和 这 女士 .

于是我们吃得饱饱的，付了合理的钱，然后和自己以及那位女士都愉快地离开了。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['wiləbi]
Walking up the steep hill from the hotel I was just behind Willoughby
步行 向上 这 陡 爬坡道 从 这 酒店 我 曾是 只是 在后面 威洛比
[ænd; ənd] ['sɪlviə] .
and Sylvia .
和 西尔维娅 .

从酒店沿着陡峭的山坡往上走，我正好跟在 Willoughby 和 Sylvia 身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['baɪsɪklz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'læbərətli] .

He	was	pushing	the	two	bicycles	and	explaining	something	elaborately	.
他	曾是	推动	这	二	自行车	和	解释	某物	精心	.

他推着两辆自行车，一边详细地解释着什么。

" ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪli] ['wʊmən] , ['sɪlviə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Awfully	sorry	about	that	silly	woman	,	Sylvia	,	"	he	said	,
"	非常	对不起	关于	那	愚蠢的	女士	,	西尔维娅	,	"	他	说	,

“西尔维娅，我对那个傻女人真是深感抱歉，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ðeə(r)]['rɒt(ə)n] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

"	but	it's	only	their	rotten	way	of	talking	English	.
"	但	它是	仅有的	他们的	烂	方式	的	说	英语	.

但这只是他们蹩脚的英语表达方式。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['mɪsɪz] . ['wiləbi] ? -

You	see	,	when	she	says	,	'	Will	you	be	Mrs	.	Willoughby	?	'
你	看	,	什么时候	她	说道	,	-	将要	你	是	太太	.	威洛比	?	-

你看，当她说：“你愿意成为威洛比夫人吗？”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [miːnz] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

she	really	means	,	'	Are	you	?	'
她	真的	方法	,	-	是	你	?	-

她真正的意思是，“你是吗？”

[ɪts] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	not	the	same	as	when	an	Englishman	says	it	.
它是	不是	这	相同的	作为	什么时候	一个	英国人	说道	它	.

这跟英国人说这话的方式不一样。

[ɪf] [aɪ] [sed] , - [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['mɪsɪz] . ['wiləbi] ? - [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	I	said	,	'	Will	you	be	Mrs	.	Willoughby	?	'	that	would	be	different	;	it	would
如果	我	说	,	-	将要	你	是	太太	.	威洛比	?	-	那	会	是	不同的	;	它	会

[miːn] — "

mean	—	"
意思是	—	"

如果我说，“你愿意成为威洛比夫人吗？”那就不一样了；那意味着——

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɪlviə] ['rɑːðə(r)] ['breθləsli] , " [ðæt] , ['tɒmi] [dɪə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [pleɪn]

"	Yes	,	"	interrupted	Sylvia	rather	breathlessly	,	"	that	,	Tommy	dear	,	would	be	plain
"	是的	,	"	中断	西尔维娅	相当	气喘吁吁	,	"	那	,	汤米	亲爱的	,	会	是	清楚的

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“是的，”西尔维娅气喘吁吁地打断道，“亲爱的汤米，那才是浅显易懂的英语。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][pleɪn]['ɑːnsə(r)] .

to	which	I	could	give	a	plain	answer	.
到	哪个	我	可以	给	一个	清楚的	回答	.

对此，我可以给出简单的回答。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] —

I	should	say	—
我	应该	说	—

我应该说——

" [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

"	We	had	reached	the	brow	of	the	hill	.
"	我们	有	达到	这	眉头	的	这	爬坡道	.

我们已经到达了山顶。

[ai] ['maʊntɪd] [maɪ]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

I	mounted	my	bicycle	and	hurried	on	.
我	安装	我的	自行车	和	慌忙	在	.

我跨上自行车，匆匆赶路。

['mɪstrəs] .

Mistress	.
情妇	.

情妇。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

"	You	seem	to	have	been	in	a	good	many	situations	.
"	你	似乎	到	有	到过	在	一个	好的	许多	情况	.

“你似乎经历过很多事情。”

[haʊ] ['meni] ['mistrisiz] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] , [ɔːl][təʊld] ?

How	many	mistresses	have	you	had	,	all	told	?
如何	许多	情妇们	有	你	有	,	全部	讲述	?

你总共有过多少情妇?

" [meɪd] .

"	Maid	.
"	女佣	.

“女佣。

" [ˌfɪf'tiːn] , [ɔːl][təʊld] — [ænd; ənd][ɔːl][təʊld] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm] . "

"	Fifteen	,	all	told	—	and	all	told	what	I	thought	of	'	em	.	"
"	十五	,	全部	讲述	—	和	全部	讲述	什么	我	想法	的	-	呃	.	"

“总共十五个——也把我对他们的看法都说了出来。”

" [wʌn] , - [egz] [ɪn] [wʌn] ['wɪskə(r)] .

"	1	,	000	EGGS	IN	ONE	WHISKER	.
"	1	,	-	鸡蛋	在	一	胡须	.

“一打蛋器打出1000个鸡蛋。”

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

"	Daily	Paper	.
"	日常的	纸	.

《每日报》。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [lɪrz] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] ,

A	much	worse	case	than	that	of	Lear's	old	man	with	a	beard	,
一个	很多	更糟	案件	比	那	的	李尔王的	老的	男人	和	一个	胡须	,

比李尔王的留着胡子的老头的情况还要糟糕得多。

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fɪəd] .

who	said	it	was	just	as	he	feared	.
WHO	说	它	曾是	只是	作为	他	害怕	.

他说，事情果然不出他所料。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , ['helən][ɒv; əv] [trɔɪz] [best] [frendz] [mait] [hæv; həv] [sed] ,

"	For	all	we	know	,	Helen	of	Troy's	best	friends	might	have	said	,
"	为了	全部	我们	知道	,	海伦	的	特洛伊的	最好的	朋友们	可能	有	说	,

“就我们所知，特洛伊的海伦最好的朋友们可能会说，

- ['helən][hæz; həz] [staɪl] [ænd; ənd] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

'	Helen	has	style	and	knows	how	to	make	the	most	of	her	good
-	海伦	有	风格	和	知道	如何	到	制作	这	最多	的	她	好的

[pɔɪnts] ;

points	;
积分	;

“海伦很有型，也懂得如何充分发挥自己的优势；

[bʌt; bət] , ['ɒnɪst] , [naʊ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði]['æp(ə)l] ? -

but	,	honest	,	now	,	do	you	think	she	should	have	got	the	apple	?	'
但	,	诚实的	,	现在	,	做	你	思考	她	应该	有	得到	这	苹果	?	-

但是，老实说，你觉得她应该得到那个苹果吗?

" ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	Evening	Paper	.
"	晚上	纸	.

"晚报。

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[ðæts] [waɪ] ['pærɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌæfrə'daɪti] .

That's	why	Paris	gave	it	to	Aphrodite	.
那就是	为什么	巴黎	给予	它	到	阿芙洛狄忒	.

所以帕里斯才把它送给了阿芙洛狄忒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[fɜ:st] ['eɪnʃənt] ([wɪð] ['mɔ:bɪd] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [def] , ['breɪkɪŋ] [lɒŋ] ['saɪləns]) .

First	Ancient	(	with	morbid	fear	of	growing	deaf	,	breaking	long	silence	)	.
第一的	古老的	(	和	病态的	害怕	的	生长	聋	,	打破	长的	沉默	)	.

第一位古代人（带着对耳聋的病态恐惧，打破了长久的沉默）。

" [ðeə(r)] — [ɪts] [kʌm] [æt; ət][lɑ:st] !

"	There	—	it's	come	at	last	!
"	那里	—	它是	来	在	最后的	!

"终于来了！"

[ju:v] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] .

You've	been	talking	all	this	time	and	I	ain't	heard	a	single	word	.
你已经	到过	说	全部	这	时间	和	我	不是	听到	一个	单身的	单词	.

你一直在说，但我一个字都没听到。

" ['sekənd] ['eɪnʃənt] .

"	Second	Ancient	.
"	第二	古老的	.

"第二古代。

" [beɪnt] [bɪn] ['tɔ:kɪn] - — [bɪn] ['tʃu:ɪn] - .

"	Bain't	bin	talkin	'	—	bin	chewin	'	.
"	bain't	垃圾桶	谈话	-	—	垃圾桶	咀嚼	-	.

"他没在说话——他在嚼东西。"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['riːəli] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['roʊdə] [dreɪk] (['mʌri]) [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [prɪ'pɒstərəsli]

Really	I	think	that	Rhoda	Drake	(	Murray	)	must	be	the	most	preposterously
真的	我	思考	那	罗达	德雷克	(	默里	)	必须	是	这	最多	荒谬地

['stɑːtlɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [ai][hæv; həv] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [eɪdʒ] .

startling	story	that	I	have	read	for	this	age	.
令人震惊	故事	那	我	有	读	为了	这	年龄	.

我真的觉得，《罗达·德雷克》（默里）是我在这个年龄段读过的最荒诞、最令人震惊的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][skwɪb][ɪk'spləʊdɪd]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]

It	makes	you	feel	as	if	you	had	had	a	squib	exploded	under	your
它	制作	你	感觉	作为	如果	你	有	有	一个	爆破	爆炸了	在下面	你的

[tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['tempərəns] ['miːtɪŋ] .

chair	at	a	temperance	meeting	.
椅子	在	一个	节制	会议	.

这让你感觉就像在禁酒集会上，椅子底下突然发生了爆竹爆炸一样。

['ɑːftə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['plæsɪdli] [ə'baʊt] [p'ɜːsənz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ([ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

After	beginning	placidly	about	persons	who	live	in	South	Kensington	(	and	are
后	开始	平静地	关于	人	WHO	居住	在	南	肯辛顿	(	和	是

[səʊ] [dʌl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wɪð] ['mɪnɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ]

so	dull	that	the	author	has	to	fill	up	with	minute	descriptions	of	their	drawing
所以	乏味的	那	这	作者	有	到	充满	向上	和	分钟	描述	的	他们的	绘画

- [rʊmz; ruːmz]) ,

-	rooms	)	,
-	房间	)	,

故事开头平静地讲述了住在南肯辛顿的人们（这些人非常无趣，以至于作者不得不对他们的客厅进行细致的描述），

['sʌmweə(r)] [tə'wɔːdz] [θriː] - ['kwɔːtəz] [θruː] [ɪts] ['dekərəs] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] [juː; jʊ] [hed]

somewhere	towards	three	-	quarters	through	its	decorous	course	it	plunges	you	head
某处	向	三	-	四分之一	通过	它是	得体	课程	它	暴跌	你	头

['əʊvə(r)] [ɪəz] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['teərɪŋ] ['melədrɑːmə][æz; əz][ɪz]['kɒmpərəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə]['epɪsəʊd] - [ɒv; əv] "

over	ears	into	such	tearing	melodrama	as	is	comparable	only	to	Episode	42	of	"
超过	耳朵	进入	这样的	撕裂	情节剧	作为	是	可比	仅有的	到	插曲	-	的	"

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [aɪ] " [æt; ət][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪnəmə] .

The	Adventures	of	the	Blinking	Eye	"	at	a	provincial	cinema	.
这	冒险	的	这	眨眼	眼睛	"	在	一个	省级	电影	.

影片进行到大约四分之三的时候，剧情突然变得极其狗血，简直就像在地方电影院看《眨眼历险记》第 42 集一样令人揪心。

[ai][ˌeɪ 'em][left] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [siː] . [eɪtʃ] . ['dʌdli] [wɔːd] , [diː] .

I	am	left	asking	myself	in	bewilderment	whether	Mr	.	C	.	H	.	Dudley	Ward	,	D	.
我	是	左边	问	我	在	困惑	无论	先生	.	C	.	H	.	达德利	沃德	,	D	.

[es] . [əʊ] . ,

S	.	O	.	,
S	.	哦	.	,

我不禁困惑地问自己，CH Dudley Ward 先生，DSO，

[em] . [siː] . , [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

M	.	C	.	,	can	have	been	serious	in	the	affair	.
M	.	C	.	,	能	有	到过	严肃的	在	这	事务	.

MC在这件事上可能很认真。

[æz; əz][ai] [seɪ] , ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːli] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [ə'kaʊnt] ,

As	I	say	,	practically	all	the	early	characters	are	of	little	or	no	account	,
作为	我	说	,	几乎	全部	这	早期的	人物	是	的	小的	或者	不	帐户	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['roʊdə] [hɜː'self] .

including	Rhoda	herself	.
包括	罗达	她自己	.

正如我所说，几乎所有早期角色都无关紧要，包括罗达本人。

[ɪn'di:d] , ['nəʊbədi] [lʊks] [laɪk] ['mætərɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [teɪl] [hæz; həz] , [tu:; tə]
Indeed , nobody looks like mattering at all , and the whole tale has , to
的确 , 无人 看起来 喜欢 重要 在 全部 , 和 这 所有的 故事 有 , 到
[bi:; bi][fræŋk] ,
be frank ,
是 坦率 ,

的确，看起来每个人都无关紧要，坦白说，整个故事也是如此。

['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmwʊt] [ˌsɒpə'rɪfɪk]['æspekt] , [wen] [ləʊ] !
taken on a somewhat soporific aspect , when lo !
已采取 在 一个 有些 催眠剂 方面 , 什么时候 洛 !

呈现出一种略带催眠的面貌，当……!

[ðeə(r)] ['entəz] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [neɪm] , [nəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd]
there enters a lady with a Russian name , no back to her gown and
那里 进入 一个 女士 和 一个 俄语 姓名 , 不 后退 到 她 袍 和
[gri:n] [feɪs] - ['paʊdə(r)] .
green face - powder .
绿色的 脸 - 粉末 .

这时，一位有着俄罗斯名字的女士走了进来，她穿着露背长袍，脸上涂着绿色的粉。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærəgən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['stɔ:ri] [baʊns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [du:; də] [les]
If I said of this paragon that she made the story bounce I should still do less
如果 我 说 的 这 模范 那 她 制成 这 故事 弹跳 我 应该 仍然 做 较少的
[ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] .
than justice to her amazing personality .
比 正义 到 她 惊人的 性格 .

如果我说这位杰出人物让故事精彩纷呈，那我仍然不足以展现她令人惊叹的个性。

['ri:əli] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['herəld][ɒv; əv] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
Really , she was a herald of revolution ,
真的 , 她 曾是 一个 先驱 的 革命 ,

她实际上是革命的先驱。

[hu:z] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['meθəd] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['eniwʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] [tu:; tə]
whose remarkable method was to invite anyone important and obstructive to
谁 卓越 方法 曾是 到 邀请 任何人 重要的 和 阻塞 到
[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪskən'tentɪd] .
her house and make them discontented .
她 房子 和 制作 他们 不满 .

她采取的奇特方法是邀请任何重要人物或对她构成阻碍的人到她家来，让他们感到不满。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .
It was the work of half - an - hour .
它 曾是 这 工作 的 一半 - 一个 - 小时 .

这项工作只用了半个小时。

['weðə(r)] [ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz] [hɪp'nɒtɪk] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [pʊt] ['pepə(r)] [ɪn][ðə; ði][aɪs] -
Whether the process was hypnotic , or whether she actually put pepper in the ice -
无论 这 过程 曾是 催眠的 , 或者 无论 她 实际上 放 胡椒 在 这 冰 -
['pʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

不管这个过程是否具有催眠效果，或者她是否真的在冰布丁里放了胡椒粉，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['klɪəli] [meɪk] [aʊt] .
I could not clearly make out .
我 可以 不是 清楚地 制作 出去 .

我看不清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dredf(ə)l][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] , [let][jɔ:(r); jə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][bi:; bi]['evə(r)][səʊ]
But 但 **the** 这 **dreadful** 可怕 **fact** 事实 **remained** 剩余 **that** 那 **,** , **let** 让 **your** 你的 **patriotism** 爱国主义 **be** 是 **ever** 曾经 **so** 所以
[fɜ:m] ,
firm 公司 **,** ,

但可怕的事实依然是，无论你的爱国情怀多么坚定，

[ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][ək'sept][wʌn][ɒv; əv] [gri:n] - ['paʊdərz] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd][nekst]
you 你 **had** 有 **but** 但 **to** 到 **accept** 接受 **one** 一 **of** 的 **green** 绿色的 **-** - **powder's** 粉末的 **little** 小的 **dinners** 晚餐 **and** 和 **next** 下一个
['mɔ:nɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][laɪk][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [hɜ:l] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntu:] - ,
morning 早晨 **you** 你 **were** 是 **as** 作为 **like** 喜欢 **as** 作为 **not** 不是 **to** 到 **hurl** 投 **a** 一个 **stone** 石头 **into** 进入 **10** - **,** ,

你只要接受一份绿粉送来的小晚餐，第二天早上你很可能就会像扔石头一样把石头扔进10号房间。

['daʊnɪŋ] [stri:t] .
Downing 唐宁 **Street** 街道 **.** .

唐宁街。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end] — !
As 作为 **for** 为了 **the** 这 **end** 结尾 **— —** — **!** !

至于结局——！

[bʌt; bət][nəʊ] , [ai] [wɪl] [stɒp] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
But 但 **no** 不 **,** , **I** 我 **will** 将要 **stop** 停止 **short** 短的 **of** 的 **it** 它 **.** .

但是，不，我不会这么做。

['fræŋkli] , [wɒt] [pli:zd] [ˌem 'i:][məʊst][ə'baʊt] [ɐf'ɪnɪtiz] (['hɑ:dər] [ænd; ənd] ['stəutən]) [wɒz; wəz][ɪts]
Frankly 坦率地说 **,** , **what** 什么 **pleased** 高兴 **me** 我 **most** 最多 **about** 关于 **Affinities** 亲和力 **(** (**Hodder** 霍德 **and** 和 **Stoughton** 斯托顿 **)**) **was** 曾是 **its** 它是
[ə'træktɪv] [get] - [ʌp] ;
attractive 吸引人的 **get** 得到 **-** - **up** 向上 **;** ;

坦白说，《亲缘关系》（霍德和斯托顿出版社）最让我满意的是它吸引人的外观；

['plez(ə)nt] , ['tʃeri] - [paɪ] - ['kʌləd] [bɔ:dz] , [sweið, swɔð][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['deɪntɪli] - [drɔ:n] [pɪk'tɔ:riəl]
pleasant 令人愉快的 **,** , **cherry** 樱桃 **-** - **pie** 馅饼 **-** - **coloured** 有色 **boards** 板 **,** , **swathed** 裹挟着 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常 **daintily** 轻柔地 **-** - **drawn** 绘制 **pictorial** 画报
['ræpə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz] ['kætəˌlɒgə(r)] [seɪ] ,
wrapper 包装纸 **,** , **the** 这 **whole** 所有的 **,** , **as** 作为 **cataloguers** 目录编目员 **say** 说 **,** ,

令人愉悦的樱桃派色硬纸板，包裹在非常精致的图画封皮中，正如目录编纂者所说，整本书

['fɔ:mɪŋ] [æn; ən][aɪ'di:əl] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][æt; ət][ɔ:l][ept]
forming 成型 **an** 一个 **ideal** 理想的 **birthday** 生日 **present** 展示 **for** 为了 **a** 一个 **young** 年轻的 **lady** 女士 **,** , **especially** 尤其 **one** 一 **at** 在 **all** 全部 **apt** 易于
[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
to 到 **discover** 发现 **,** ,

对于年轻女士来说，这是一份理想的生日礼物，尤其适合那些容易发现它的人。

[haʊ'evə(r)] ['hɑ:mləsli] , [ðə; ði] [ɐf'ɪnɪtiz] [ðæt] [gɪv] [ði:z] [faɪv][teɪlz; 'teɪli:z][ðeə(r)]['taɪt(ə)l] .
however 然而 **harmlessly** 无害地 **,** , **the** 这 **affinities** 亲和力 **that** 那 **give** 给 **these** 这些 **five** 五 **tales** 故事 **their** 他们的 **title** 标题 **.** .

然而，尽管这些关联并无害处，但它们却赋予了这五个故事以标题。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðəm'selvz] ,

As	for	the	stories	themselves	,
作为	为了	这	故事	他们自己	,

至于故事本身，

['ri:əli] [ɔ:l] [ðæt] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ɪz][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪsɪz] . ['meəri] ['rɒbəts] ['raɪnhɑ:rt][ɒn][ðə; ði]

really	all	that	need	be	said	is	to	congratulate	Mrs	.	Mary	Roberts	Rinehart	on	the
真的	全部	那	需要	是	说	是	到	祝贺	太太	.	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	在	这

[ˌɪndʒə'nju:əti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [wɒt] [si:m] [æn; ən] ['ɒbviəs] [ɪn'tri:g] [jet] [ki:p] [ə; eɪ]

ingenuity	with	which	she	can	tell	what	seems	an	obvious	intrigue	yet	keep	a
独创性	和	哪个	她	能	告诉	什么	似乎	一个	明显的	阴谋	然而	保持	一个

[sə'praɪz] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] .

surprise	in	reserve	.
惊喜	在	预订	.

其实我们只需要祝贺玛丽·罗伯茨·莱因哈特夫人，她展现了非凡的才智，能够揭示看似显而易见的阴谋，同时又保留一个惊喜。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ə'merɪkə] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n][ɒv; əv]

I	suppose	it	is	because	they	come	to	us	from	America	that	certain	of
我	认为	它	是	因为	他们	来	到	我们	从	美国	那	肯定	的

[ðə; ði]['ɛpɪsˌəʊdz] [tɜ:n] [ə'pɒn] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] ['strʌg(ə)l] ,

the	episodes	turn	upon	incidents	in	the	Suffrage	struggle	,
这	剧集	转动	之上	事件	在	这	选举权	斗争	,

我想，正是因为这些剧集来自美国，所以其中一些情节才会围绕妇女参政权斗争中的事件展开。

[teɪl] - ['fɒdə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪlɪtənt] ['nɑ:vəlɪsts][hæv; həv] [lɒŋ] ['hæpɪli] [dɪ'skɑ:dɪd] .

tale	-	fodder	that	our	own	militant	novelists	have	long	happily	discarded	.
故事	-	饲料	那	我们的	自己的	好战分子	小说家	有	长的	快乐地	丢弃	.

这是我们那些激进小说家早已乐于抛弃的故事素材。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ai] [θɪŋk] [ai][maɪ'self] [wʊd] [ə'wɔ:d] [ðə; ði][pɑ:m][tu:; tə][wʌn] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['fæməli]

Of	the	others	I	think	I	myself	would	award	the	palm	to	one	called	"	The	Family
的	这	其他的	我	思考	我	我	会	奖	这	棕榈	到	一	称为	"	这	家庭

[frend] ,

Friend	,
朋友	,

其他奖项中，我个人会把奖颁给一个名叫“家庭朋友”的奖项。

" [ə; eɪ] ['dʒi:niəli] ['sɪnɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['kɔ:tʃɪp] ,

"	a	genially	cynical	little	comedy	of	encouraged	courtship	,
"	一个	和蔼地	愤世嫉俗	小的	喜剧	的	鼓励	求爱	,

“一部轻松诙谐、略带讽刺意味的鼓励求爱的小喜剧，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][end] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt] .

of	which	the	end	seems	to	be	visible	from	the	beginning	,	but	isn't	.
的	哪个	这	结尾	似乎	到	是	可见的	从	这	开始	,	但	不是	.

结局似乎从一开始就显而易见，但实际上并非如此。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [wɒt] [ai] [mait] [kɔ:l][ə; eɪ][kə'nju:t] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dek] -

Altogether	,	what	I	might	call	a	Canute	;	in	other	words	a	book	for	the	deck	-
共	,	什么	我	可能	称呼	一个	克努特	;	在	其他	字	一个	书	为了	这	甲板	-

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

总而言之，我称之为“克努特号”；换句话说，就是一本适合躺在躺椅上阅读的书。

[nɒt] [tuː] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈʃuːz] , [haʊˈevə(r)][kləʊz][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]
not too absorbing to endanger your shoes , however close you read it
不是 也 吸收 到 危害 你的 鞋 , 然而 关闭 你 读 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [weɪv] .
to the advancing wave .
到 这 前进 海浪 .

即使你离海浪很近，也不会太引人注目，以至于会损坏你的鞋子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [best] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈkwɒlətɪ][ɒv; əv][fɔː(r)][blaɪnd][maɪs] ([leɪn])
I think I should best describe the characteristic quality of Four Blind Mice (Lane)
我 思考 我 应该 最好的 描述 这 特征 质量 的 四 瞎的 小鼠 (车道)
[æz; əz][ˌdʒiːniˈælətɪ] .
as geniality .
作为 温和 .

我认为用"亲切"来形容《四只瞎老鼠》（莱恩）的特点最为贴切。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɜːrmə] — [əˈstɒnɪʃɪŋ] ,
The scene of it is Burmah — astonishing ,
这 场景 的 它 是 缅甸 — 惊人 ,

场景是缅甸——令人惊叹，

[wen] [juː; jʊ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][həʊst][ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lz][əˈbaʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
when you consider the host of novels about the rest of India ,
什么时候 你 考虑 这 主持人 的 小说 关于 这 休息 的 印度 ,

当你考虑到还有大量关于印度其他地区的小说时，

[ðæt] [səʊ] [fjuː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [ˈiːkwəli] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsetɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkwɪkli]
that so few should employ this equally picturesque setting — and it is quickly
那 所以 很少 应该 采用 这 同样地 如画 环境 — 和 它 是 迅速地
[əˈpærənt] [ðæt] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . [siː] . [siː] . [ˈloʊɪs] [ˈdʌznt] [nəʊ] [æt; ət][fɜːst][hænd][əˈbaʊt] [ræŋˈguːn] [ɪz]
apparent that what Mr . C . C . Lowis doesn't know at first hand about Rangoon is
明显 那 什么 先生 . C . C . 洛伊斯 不 知道 在 第一的 手 关于 仰光 是
[nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .
not likely to be missed .
不是 可能 到 是 错过 .

很少有人会选择如此风景如画的地点——而且很快就会发现，CC Lowis 先生对仰光不甚了解的地方，恐怕也不会有人感到遗憾。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒmədi] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpiːən][ænd; ənd] [ˈneɪtɪv]
The tale itself is a good - humoured little comedy of European and native
这 故事 本身 是 一个 好的 - 幽默 小的 喜剧 的 欧洲的 和 本国的
[ɪnˈtriːg] ,
intrigue ,
阴谋 ,

故事本身是一部轻松幽默的小喜剧，讲述了欧洲人和当地人之间的阴谋诡计。

[ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [wʌn][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [strəʊv] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [waɪt]
showing how one section of the populace strove as usual to ease the white
显示 如何 一 部分 的 这 民众 努力 作为 通常 到 舒适 这 白色的
[mænz][ˈbɜːd(ə)n][baɪ] [flɜːˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˈgɒsɪp] ,
man's burden by flirtation and gossip ,
男人的 负担 经过 调情 和 闲话 ,

这表明，一部分民众像往常一样，通过调情和八卦来减轻白人的负担。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][get][ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['rəʊgəri] [ænd; ənd]

and	the	other	to	get	the	best	for	themselves	by	unlimited	roguery	and
和	这	其他	到	得到	这	最好的	为了	他们自己	经过	无限	坏事	和

[ʃɪ'keɪn] .

chicane	.
弯道	.

而另一方则通过无所不用其极的欺诈和诡计来为自己谋取最大利益。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['kʌlmineit] [ɪn][ə; eɪ]['traɪəl] [si:n] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	whole	thing	culminates	in	a	trial	scene	which	is	at	once	a	delightful
这	所有的	事物	达到顶峰	在	一个	审判	场景	哪个	是	在	一次	一个	愉快

[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] ([ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz]) [ə; eɪ] ['ʃru:dli] [əb'zɜ:vd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s]

entertainment	and	(	I	should	suppose	)	a	shrewdly	observed	study	of	the	course
娱乐	和	(	我	应该	认为	)	一个	精明地	观察到	学习	的	这	课程

[ɒv; əv]['æŋgləʊ] - [bɜ:'mi:z] ['dʒʌstɪs] .

of	Anglo	-	Burmese	justice	.
的	盎格鲁	-	缅甸	正义	.

整件事最终以一场审判戏达到高潮，这场戏既是一场令人愉快的娱乐，也是（我认为）对英缅司法过程的一次精辟观察。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['loʊɪs] [ʃʊd; ʃəd] [beɪs] [hɪz; ɪz] [fʌn] [ɒn] ['sʌmθɪŋ]

I	think	I	would	have	chosen	that	Mr	.	Lowis	should	base	his	fun	on	something
我	思考	我	会	有	选定	那	先生	.	洛伊斯	应该	根据	他的	乐趣	在	某物

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [grɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ænd; ənd] [ˌmju:tɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjʊərə'pi:ən] ,

a	little	less	grim	than	the	murder	and	mutilation	of	a	European	,
一个	小的	较少的	严峻	比	这	谋杀	和	残害	的	一个	欧洲的	,

我认为洛伊斯先生的娱乐方式应该建立在一些比谋杀和肢解欧洲人不那么阴森恐怖的事情上。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] , ['leɪdi] ,

or	at	least	Eurasian	,	lady	,
或者	在	至少	欧亚	,	女士	,

或者至少是欧亚混血儿，女士。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [pleɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [rəu'dri:gəs] ,

even	though	the	very	slight	part	in	the	action	played	by	Mrs	.	Rodrigues	,
甚至	尽管	这	非常	轻微	部分	在	这	行动	玩	经过	太太	.	罗德里格斯	,

尽管罗德里格斯夫人在行动中扮演的角色微不足道，

[wen] [ə'laɪv] , [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

when	alive	,	could	hardly	be	called	sympathetic	.
什么时候	活	,	可以	几乎	是	称为	交感神经	.

活着的时候，很难称得上是富有同情心的人。

[stɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][səʊ] [gʊd] - ['hju:mə(r)] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] - [ɒf] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]

Still	we	were	all	so	good	-	humoured	over	her	taking	-	off	that	for
仍然	我们	是	全部	所以	好的	-	幽默	超过	她	采取	-	离开	那	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [dri:m] - [laɪk] [feɪθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌri:ə'pɪərəns] [tu:; tə]

a	long	time	I	cherished	a	rather	dream	-	like	faith	in	her	reappearance	to
一个	长的	时间	我	珍爱	一个	相当	梦	-	喜欢	信仰	在	她	再次出现	到

[pru:v] [ðæt] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [hæd; həd] [bi:n] ['dʒʌstɪfaɪd] .

prove	that	this	attitude	had	been	justified	.
证明	那	这	态度	有	到过	合理的	.

尽管如此，我们对她的离开都表现得非常宽容，以至于很长一段时间里，我都怀着一种近乎梦幻般的信念，相信她会再次出现，以证明我们这种态度是正确的。

[nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['loʊɪs] [hæz; həz][nɒt] ['evri] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] ['kɒmədi]

Not	that	Mr	.	Lowis	has	not	every	right	to	retort	that	he	is	writing	comedy
不是	那	先生	.	洛伊斯	有	不是	每一个	正确的	到	反驳	那	他	是	写作	喜剧

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [fɑ:s] ;

rather	than	farce	;
相当	比	闹剧	;

当然，洛伊斯先生完全有权利反驳说，他写的是喜剧而不是闹剧；

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɔː(r)][blaɪnd][maɪs][tuː; tə][rʌn][ɪn] ['haɪli] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,
certainly **he** **has** **made** **his** **four** **blind** **mice** **to** **run** **in** **highly** **diverting** **fashion** **,**
当然 他 有 制成 他的 四 瞎的 小鼠 到 跑步 在 高度 转移注意力 时尚 ,

他确实让那四只瞎老鼠以一种非常有趣的方式奔跑起来。

['veri] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [rʌn] ;
very **entertaining** **to** **those** **of** **us** **who** **see** **how** **they** **run** **;**
非常 娱乐 到 那些 的 我们 WHO 看 如何 他们 跑步 ;

对于我们这些观看他们比赛的人来说，这非常有趣;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [seɪv] [ðeə(r)][teɪlz] [traɪ'ʌmfəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi]
and **as** **they** **at** **least** **save** **their** **tails** **triumphantly** **it** **would** **perhaps** **be**
和 作为 他们 在 至少 节省 他们的 尾巴 凯旋而归 它 会 也许 是
[ʌn'dʒen(ə)rəs][tuː; tə][kəm'pleɪn] [ə'baʊt][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] .
ungenerous **to** **complain** **about** **one** **that** **doesn't** **.**
吝啬 到 抱怨 关于 一 那 不 .

既然它们至少成功地保住了自己的性命，那么抱怨那些没能保住性命的人或许就显得不够宽容了。

['dæmzl] .
Damsel **.**
闺女 .

闺女。

" [əʊ] , [prə'fesə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ][prə'vaɪd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] - ['pəʊʃ(ə)n] ?
" **Oh** **,** **Professor** **,** **can** **you** **provide** **me** **with** **a** **love** **-** **potion** **?**
" 哦 , 教授 , 能 你 提供 我 和 一个 爱 - 药水 ?

"哦，教授，您能给我提供一瓶爱情药水吗？"

[maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ɪf] [aɪ][wed] [nɒt] [suːn] [aɪ][mʌst; məst] [iːn] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] .
My **Mother** **says** **if** **I** **wed** **not** **soon** **I** **must** **e'en** **go** **forth** **to** **earn** **my** **living** **.**
我的 母亲 说道 如果 我 结婚 不是 很快 我 必须 e'en 去 前进 到 赚 我的 活的 .

我母亲说，如果我不尽快结婚，就必须外出谋生。

" ['ælkəmɪst] .
" **Alchemist** **.**
" 炼金术士 .

炼金术士。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] .
" **That** **I** **can** **,** **Madam** **,** **and** **of** **two** **kinds** **.**
" 那 我 能 , 女士 , 和 的 二 种类 .

"我可以，夫人，而且有两种。"

[fɜːst] , [ðə; ði] [sləʊ] - ['wɜːkɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [sɔːt] [ɪz] ['verɪli] [tʃiːp] , [bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]
First **,** **the** **slow** **-** **working** **purple** **sort** **is** **verily** **cheap** **,** **but** **difficult** **of** **administration**
第一的 , 这 慢的 - 在职的 紫色的 种类 是 确实 便宜的 , 但 难的 的 行政
;
;
;

首先，生长缓慢的紫色品种虽然价格便宜，但管理起来很困难;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] [ɪn] [tiː] .
for **in** **water** **it** **is** **plainly** **visible** **and** **easy** **of** **discernment** **in** **tea** **.**
为了 在 水 它 是 显然 可见的 和 简单的 的 辨别力 在 茶 .

因为在水中它清晰可见，在茶中也很容易辨别。

[ˌweər'æz] [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['pəʊʃ(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [lʌv] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , ['kləʊsli]
Whereas **my** **patent** **potion** **,** **bringing** **love** **at** **first** **sight** **,** **closely** **resembleth**
然而 我的 专利 药水 , 带来 爱 在 第一的 视线 , 密切 类似
[ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪəd] ['wɪski] .
the **much** **-** **desired** **whisky** **.**
这 很多 - 想要的 威士忌酒 .

而我的专利药水，能让人一见钟情，与人们梦寐以求的威士忌非常相似。

[ðɪs] [sɔ:t] [ɪz][wʌn] ['gɪni] [pə(r)][tɒt] .

This	sort	is	one	guinea	per	tot	.
这	种类	是	一	几内亚	每	总计	.

这种分类方式是每件商品一基尼。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] (['hɑ:dər]

"	The	Story	of	the	Fourth	Army	in	the	Battles	of	the	Hundred	Days	(	Hodder
"	这	故事	的	这	第四	军队	在	这	战斗	的	这	百	天	(	霍德

[ænd; ənd] ['stəutən]) [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn]['peɪdʒɪz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [pʌntʃ] ,

and	Stoughton	)	is	printed	on	pages	the	size	of	a	copy	of	Punch	,
和	斯托顿	)	是	打印	在	页面	这	尺寸	的	一个	复制	的	冲床	,

《百日王朝第四军的故事》（霍德和斯托顿著）的印刷纸张大小与《笨拙》杂志的纸张大小相当。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv][mæps][ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] [ˌeɪ'ti:n] - [pens] [tu:; tə][gəʊ]

and	with	its	accompanying	case	of	maps	it	costs	eighteen	-	pence	to	go
和	和	它是	随同	案件	的	地图	它	成本	十八	-	便士	到	去

[θru:] [ðə; ði][pəʊst] .

through	the	post	.
通过	这	邮政	.

连同随附的地图册，邮寄费用为十八便士。

[ˌaɪ 'ti:] [bəʊsts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊl] - [peɪdʒ] ['fəutəgræfs] , ['ɔ:lsəʊ] ['sketʃɪz] , [tʃɑ:ts] , [mæps] ,

It	boasts	a	hundred	full	-	page	photographs	,	also	sketches	,	charts	,	maps	,
它	吹嘘	一个	百	满的	-	页	照片	,	还	草图	,	图表	,	地图	,

[ˌpænə'rɑ:məz][ænd; ənd]['daɪəˌgræm][æd][lɪb] . ,

panoramas	and	diagrams	ad	lib	.	,
全景	和	图表	广告	库	.	,

它拥有上百张全页照片，以及随性而至的素描、图表、地图、全景图和示意图。

[ə; eɪ] ['fɔ:wɜ:d] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:d] ['rɔ:lɪnsən] [ænd; ənd][ten] [ə'pendɪsi:z] ;

a	foreword	by	General	Lord	Rawlinson	and	ten	appendices	;
一个	前言	经过	一般的	主	罗林森	和	十	附录	;

由罗林森勋爵作序，并附有十个附录；

[səʊ] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bju:zd] [wɜ:d] " ['sʌmptʃuəs] " [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns]

so	really	it	seems	that	the	much	-	abused	word	"	sumptuous	"	may	for	once
所以	真的	它	似乎	那	这	很多	-	受虐	单词	"	豪华	"	可能	为了	一次

[bi:; bi] ['feəli] [ə'plaɪd] .

be	fairly	applied	.
是	相当	应用	.

所以，看来"奢华"这个经常被滥用的词，或许有一次用得还算恰当。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:(r)][ə; eɪ] . [mɒnt'gɒməri] , [hu:] [hɪm'self] [helpt] [tu:; tə] "

The	author	,	Major	-	General	Sir	A	.	Montgomery	,	who	himself	helped	to	"
这	作者	,	主要的	-	一般的	先生	一个	.	蒙哥马利	,	WHO	他自己	帮助	到	"

[steɪdʒ] " [ðə; ði]['bæt(ə)lz][hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt] ,

stage	"	the	battles	he	writes	about	,
阶段	"	这	战斗	他	写	关于	,

作者A·蒙哥马利少将本人也参与了书中所描述的战役的"策划"工作。

[hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ju'ni:k] ,

has	built	up	a	record	which	is	in	some	sense	unique	,
有	建造	向上	一个	记录	哪个	是	在	一些	感觉	独特的	,

已经创造了一种在某种程度上独一无二的记录，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [tu:; tə] [treɪs] [prɪ'saɪsli] [weə(r)] ['eni] ['ju:nɪt]

for	I	think	it	is	possible	from	this	book	to	trace	precisely	where	any	unit
为了	我	思考	它	是	可能的	从	这	书	到	痕迹	恰恰	在哪里	任何	单元

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,

of	the	Fourth	Army	was	placed	,
的	这	第四	军队	曾是	放置	,

我认为，通过这本书，完全可以精确地追溯到第四军任何一个单位的部署位置。

[ænd; ənd] [wɒt] ['duːɪŋ] ,

and	what	doing	,
和	什么	正在做	,

以及正在做什么，

[æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['aʊə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [mɑːtʃ] [frɒm; frəm] ['æmɪənz] [tuː; tə]

at	any	given	hour	during	the	whole	of	the	victory	march	from	Amiens	to
在	任何	给定	小时	期间	这	所有的	的	这	胜利	行进	从	亚眠	到

[ðə; ði] ['beldʒən] ['frʌntɪə(r)] .

the	Belgian	frontier	.
这	比利时人	边境	.

在从亚眠到比利时边境的整个胜利行军过程中的任何时刻。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [diːlz] ['əʊnli] [wɪð]

Apart	from	anything	else	it	is	pleasant	to	have	a	book	that	deals	only	with
除	从	任何事物	别的	它	是	令人愉快的	到	有	一个	书	那	交易	仅有的	和

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ;

the	days	of	victory	;
这	天	的	胜利	;

除此之外，能读到一本只讲述胜利岁月的书，也是一件令人愉快的事；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ,

but	it	must	be	admitted	that	,
但	它	必须	是	承认	那	,

但必须承认的是，

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] ['diːteɪl] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [ðəʊz] [məʊst] ['nɪəli]

to	gain	a	completeness	of	detail	so	entirely	satisfactory	to	those	most	nearly
到	获得	一个	完整性	的	细节	所以	完全	令人满意的	到	那些	最多	几乎

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

为了获得令最直接相关人员完全满意的详尽细节，

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

the	writer	has	had	to	sacrifice	something	of	human	interest	,
这	作家	有	有	到	牺牲	某物	的	人类	兴趣	,

作者不得不牺牲一些人文情怀，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [beə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]

for	many	of	his	pages	are	little	more	than	a	bare	chronicle	of
为了	许多	的	他的	页面	是	小的	更多的	比	一个	裸	编年史	的

[nems] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] .

names	and	places	.
姓名	和	地方	.

因为他的许多篇章只不过是对人名和地名的简单罗列。

[ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

Undoubtedly	his	book	should	be	read	with	great	deliberation	,
无疑	他的	书	应该	是	读	和	伟大的	审议	,

毫无疑问，他的书值得仔细研读。

['kɒnstənt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l]

constant	reference	to	the	maps	and	a	lively	recollection	of	personal
持续的	参考	到	这	地图	和	一个	热闹	回忆	的	个人的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] ;

experiences	on	the	spot	;
经历	在	这	点	;

不断查阅地图，并生动地回忆现场亲身经历；

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'vɪliən]['ri:də(r)] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə][skɪm][ðə; ði][tekst][ænd; ənd] [seɪv]

but	the	civilian	reader	may	still	be	content	to	skim	the	text	and	save
但	这	平民	读者	可能	仍然	是	内容	到	撇去	这	文本	和	节省

[hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

himself	for	the	photographs	.
他自己	为了	这	照片	.

但普通读者可能仍然满足于略读文字，把精力留给照片。

[ði:z] , ['məʊstli]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['teknɪk(ə)l] ['kwɒləti] , [fɔ:m]

These	,	mostly	taken	from	the	air	and	of	exquisite	technical	quality	,	form
这些	,	大多	已采取	从	这	空气	和	的	精美的	技术的	质量	,	形式

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['sɪəri:z] ,

an	amazing	series	,
一个	惊人的	系列	,

这些照片大多是从空中拍摄的，技术质量精湛，构成了一个令人惊叹的系列。

[ɪn] [ðəm'selvz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['hevi] [preɪs] .

in	themselves	worth	the	heavy	price	.
在	他们自己	值得	这	重的	价格	.

本身就值这个高价。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪndz] ['hevi] [praisiz] [wen] [ðə; ði]['prəʊsi:dz][ɑ:(r); ə(r)] [pledʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]

And	who	minds	heavy	prices	when	the	proceeds	are	pledged	to	the	service
和	WHO	思想	重的	价格	什么时候	这	收益	是	承诺	到	这	服务

[ɒv; əv] ['wu:ndɪd] ['ɒfɪsəz] ?

of	wounded	officers	?
的	受伤	警官	?

当所得款项用于救治受伤警官时，谁又会在意价格高昂呢?

" ['rɑ:ðə(r)][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] ,

"	Rather	an	anti	-	climax	,
"	相当	一个	反对	-	高潮	,

“有点虎头蛇尾，

" [ai] [θɔ:t] [wen] [ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['hæpi] ['fɒrənə(r)] (['haɪnəmən]) [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

"	I	thought	when	I	opened	The	Happy	Foreigner	(	Heinemann	)	and	found	that	it
"	我	想法	什么时候	我	打开	这	快乐的	外国人	(	海涅曼	)	和	成立	那	它

[pə'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃəʊ'fɜ:z] [ɪn] [frɑ:ns] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

purported	to	tell	the	experiences	of	an	English	chauffeuse	in	France	after	the
据称	到	告诉	这	经历	的	一个	英语	司机	在	法国	后	这

['ɑ:mɪstɪs] ;

Armistice	;
停战	;

“当我打开《快乐的外国人》（海涅曼出版社）这本书时，我以为它讲述的是一位英国女司机在停战后于法国的经历；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] , [ɪn]['eni] [pleɪs] [weə(r)] ['i:nɪd]['bægnoʊld] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

but	I	know	now	that	,	in	any	place	where	Enid	Bagnold	happened	to	be	,
但	我	知道	现在	那	,	在	任何	地方	在哪里	伊妮德	巴格诺尔德	发生	到	是	,

但我现在知道，无论在伊妮德·巴格诺尔德出现过的任何地方，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eni]['ænti] - ['klaɪmæks][ə'baʊt] .

there	would	not	be	any	anti	-	climax	about	.
那里	会	不是	是	任何	反对	-	高潮	关于	.

不会出现任何虎头蛇尾的情况。

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [səʊ]['deərɪŋ][ænd; ənd]['vɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] ,

In	a	style	so	daring	and	vivid	that	it	could	only	have	been	born	,
在	一个	风格	所以	大胆	和	生动	那	它	可以	仅有的	有	到过	出生	,

这种风格如此大胆生动，只能由人创造，

[ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv][fɑːst]['draɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːθəres] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

I	suppose	,	of	fast	driving	,	the	authoress	describes	a	romantic	affair	with	a
我	认为	,	的	快速地	驾驶	,	这	作者	描述	一个	浪漫的	事务	和	一个

[jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] ;

young	French	officer	;
年轻的	法语	官	;

我想，关于飙车，这位女作家描述的是她与一位年轻的法国军官的浪漫情事；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [baʊd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	her	real	theme	is	the	suffering	of	France	bowed	down	under	the
但	她	真实的	主题	是	这	痛苦	的	法国	鞠躬	向下	在下面	这

[ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['strendʒər] ,

intolerable	burden	of	so	many	strangers	,
无法容忍	负担	的	所以	许多	陌生人	,

但她真正的主题是法国在众多陌生人的重压下所遭受的苦难。

[bəuθ] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [frendz] .

both	enemies	and	friends	.
两个都	敌人	和	朋友们	.

既是敌人，也是朋友。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [fed] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðə; ði]

The	rich	and	well	-	fed	Americans	who	will	not	trouble	to	understand	,	the
这	富有的	和	出色地	-	美联储	美国人	WHO	将要	不是	麻烦	到	理解	,	这

[grəʊ'tesk] ['tʃainəmən] [ænd; ənd] ,

grotesque	Chinamen	and	Annamites	,
怪诞	中国人	和	安南特人	,

那些富裕且吃得饱饱的美国人，他们不愿费心去理解，还有那些丑陋的中国人和安南人，

[ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['rʌʃnz] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [flæʃ] [baɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]

the	starving	Russians	liberated	from	the	Germans	,	flash	by	,	with	the	ruins	of
这	饥饿	俄罗斯人	解放	从	这	德国人	,	闪光	经过	,	和	这	废墟	的

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

饥饿的俄国人从德国人手中解放出来，他们的身影在眼前一闪而过，村庄的废墟也随之消失。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd]['lɪtə(r)][ɒv; əv]['derəlɪkt] [gʌnz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][rəʊ'mæns] ,

the	tangle	of	wire	and	litter	of	derelict	guns	;	and	even	the	romance	,
这	纠纷	的	金属丝	和	垃圾	的	废弃的	枪支	;	和	甚至	这	浪漫	,

缠绕的电线和废弃枪支的垃圾；甚至还有浪漫情怀，

[ɪn'tensli] [felt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] ['fliːtɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)]

intensely	felt	though	it	is	,	must	be	fleeting	,	like	the	rest	of	the	nightmare
强烈地	毛毡	尽管	它	是	,	必须	是	转瞬即逝	,	喜欢	这	休息	的	这	恶梦

,

,

,

虽然这种感觉很强烈，但它必定会像噩梦的其他部分一样转瞬即逝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['frentʃmənz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][set][ɒn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ]

because	the	Frenchman's	eyes	are	set	on	the	future	and	the	rebuilding
因为	这	法国人的	眼睛	是	放	在	这	未来	和	这	重建

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

of	his	fortunes	.
的	他的	财富	.

因为这位法国人着眼于未来，一心想要重振家业。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɒt] " [ə'baʊt][ðə; ði][wɔː(r)] ,

This	book	is	not	"	about	the	War	,
这	书	是	不是	"	关于	这	战争	,

这本书并非"关于战争"，

" [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
" but all the same it is one of the best books about the War that I have
" 但 全部 这 相同的 它 是 一 的 这 最好的 图书 关于 这 战争 那 我 有
[ri:d] .
read .
读 .

但即便如此，它仍然是我读过的关于这场战争的最好的书之一。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [ru:m] ['wɪndəʊ] (['əʊɪn]) [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə] [ðəʊz]
From a Common Room Window (Owen) will be a slight refreshment to those
从 一个 常见的 房间 窗户 (欧文) 将要 是 一个 轻微 清爽 到 那些
[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌri:ə'lɪstɪk] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['sku:l,mɑ:stə, -,mæstə][ænd; ənd] ['sku:lbɔi] .
who are weary of realistic studies of schoolmasters and schoolboys .
WHO 是 厌倦 的 实际的 研究 的 教师 和 男学生 .

对于那些厌倦了对教师和学生进行现实主义研究的人来说，《从公共休息室的窗户望出去》（欧文著）将带来一丝轻松愉悦。

" [ɔ:r'bɪliəs] , " ['djʊərɪŋ] [wɒt] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] ,
" Orbilius , " during what I take to have been a long career as a teacher ,
" 奥比利乌斯 , " 期间 什么 我 拿 到 有 到过 一个 长的 职业 作为 一个 老师 ,

“奥比利乌斯”，在我看来，在他漫长的教学生涯中，

[hæz; həz][nɒt] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][tu:; tə]['wɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
has not allowed his sense of humour to wither within him .
有 不是 允许 他的 感觉 的 幽默 到 枯萎 之内 他 .

他始终没有让自己的幽默感消磨殆尽。

[ɪn][ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['slendə(r)]['vɒlju:m][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [hi:; hi] [sez] , " [sku:l] - [laɪf][ɪz] ['lɑ:dʒli]
In a note to his slender volume of sketches he says , " School - life is largely
在 一个 笔记 到 他的 苗条 体积 的 草图 他 说道 , " 学校 - 生活 是 很大程度上
[ə; eɪ] ['kɒmədi] .
a comedy .
一个 喜剧 .

他在一本薄薄的素描集的附注中写道：“校园生活在很大程度上是一部喜剧。”

[wen] [ə; eɪ] ['sku:lmɑ:stə(r)] [si:sɪz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] -
When a schoolmaster ceases to recognise this it is time for him to '
什么时候 一个 校长 停止 到 认出 这 它 是 时间 为了 他 到 -
['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][gəʊ] . -
bundle and go . ' -
捆 和 去 . -

当一位教师不再认识到这一点时，他就该“收拾行囊离开了”。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ə; eɪ] [ki:n] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əb'zɜ:və(r)] ,
" He has been in the main a keen and sympathetic observer ,
" 他 有 到过 在 这 主要的 一个 敏锐的 和 交感神经 观察员 ,

“他总体上是一位敏锐而富有同情心的观察者，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks][ə'pɒn] ['hedm'ɑ:stərz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɪ'vɪə(r)] — ['pɜ:sənəli] [aɪ]
and though his remarks upon headmasters are a little severe — personally I
和 尽管 他的 评论 之上 校长们 是 一个 小的 严重 — 亲自 我
[ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [mə'tɪkjələs] ['pedəgɒg] " — [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ə; eɪ]
should hate to be called " a meticulous pedagogue " — I do not think that a
应该 恨 到 是 称为 " 一个 细致 教育家 " — 我 做 不是 思考 那 一个
['lɪt(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ði:z] ['pəʊt(ə)nteɪt] [wɪl] [du:; də][ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hɑ:m] .
little criticism of these potentates will do them the smallest harm .
小的 批评 的 这些 统治者 将要 做 他们 这 最小 伤害 .

虽然他对校长的评价有些严厉——就我个人而言，我讨厌被称为“一丝不苟的教育家”——但我认为对这些当权者进行一些批评并不会对他们造成丝毫伤害。

[ɪn] " [ðə; ði]['kæstɪˌgeɪtə(r)] "
In **"** **The** **Castigator** **"**
在 " 这 惩罚者 "

在《惩罚者》中

" [ɔːr'bɪliəs] " [gɪvz] [ə; eɪ] ['lɑːfəbl] [sketʃ] .
" **Orbilius** **"** **gives** **a** **laughable** **sketch** **.**
" 奥比利乌斯 " 给予 一个 可笑 草图 .

“Orbilius”的表演滑稽可笑。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['saʊndli] ['biːt(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstrəmənt] ,
The **inventor** **of** **a** **flogging** **machine** **is** **soundly** **beaten** **by** **his** **own** **instrument** **,**
这 发明者 的 一个 鞭笞 机器 是 稳固地 被打败 经过 他的 自己的 乐器 ,

鞭笞机的发明者被他自己发明的工具狠狠地打了一顿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɒmbə(r)][mæn] [ɪn'diːd] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
and **he** **would** **be** **a** **sombre** **man** **indeed** **who** **could** **read** **it** **without** **a**
和 他 会 是 一个 阴沉 男人 的确 WHO 可以 读 它 没有 一个
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃeɪsənɪŋ] [pə'fɔːməns] .
desire **to** **witness** **such** **a** **chastening** **performance** **.**
欲望 到 证人 这样的 一个 惩戒 表现 .

而他若能读懂这段文字，却不愿亲眼目睹如此令人警醒的表演，那他必定是一位性格阴郁的人。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['merɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nəʊ] [njuː] ['θɪərɪz]
By **no** **means** **the** **least** **merit** **of** **this** **book** **is** **that** **it** **contains** **no** **new** **theories**
经过 不 方法 这 至少 优点 的 这 书 是 那 它 包含 不 新的 理论
[ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
about **education** **.**
关于 教育 .

这本书最不值得称道的地方恰恰在于它没有提出任何关于教育的新理论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神